

# DÉCORMAG

LE  
MAGAZINE  
QUÉBÉCOIS  
DE  
DÉCORATION

JUIN 74 \$1.25 VOL. 2 NO 10

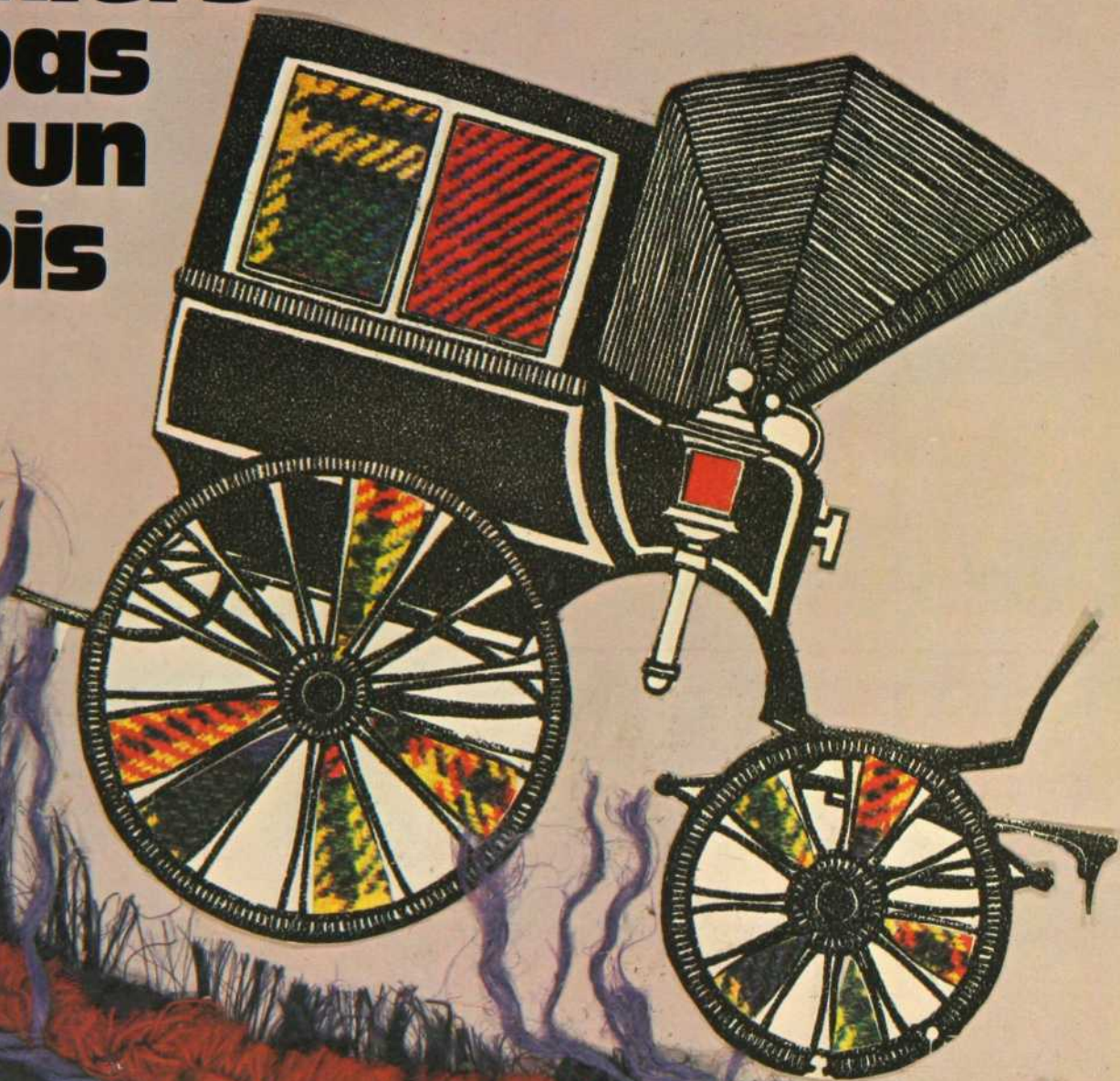
PER  
D-15

LA SALLE  
À MANGER  
**LES PAPIERS  
PEINTS**  
LA CUISINE  
BIEN ÉQUIPÉE



101, rue Saint-Paul, Montréal, Québec H2Y 1G8. Courrier de 2e classe. Enregistrement numéro 2911. Prix de revient garanti.

**VOS  
premiers  
pas  
sur un  
tapis**



venez faire vos premiers pas en décoration,  
nous avons des experts pour mesurer, installer et pour le nettoyage à la vapeur

**ALIQUETTE (DE LAVAL) LTÉE**

478 boul. des laurentides laval 667-6150 et à sainte thérèse au 60 blainville 625-6933

**offre d'abonnement**

# DÉCORMAG

Abonnez-vous à DÉCORMAG.

En plus de profiter d'un taux réduit par rapport à l'achat au kiosque, vous serez toujours assurés d'obtenir un exemplaire de DÉCORMAG facilement, chez vous, par le retour du courrier. Faites-nous parvenir cette carte d'abonnement sans délai.

**ne manquez pas un seul numéro**

**décormag**

**181 est, rue saint-paul  
vieux-montréal, H2Y 1G8**

( 6 numéros) \$ 6.50

(11 numéros) \$11.00

(22 numéros) \$20.00

**nouvel abonné**

L'abonnement commence le mois suivant la réception du paiement, pourvu que ce paiement arrive avant le 15 du mois précédent.

**réabonnement**

**nom** \_\_\_\_\_

(Lettres moulées, s.v.p.)

**adresse** \_\_\_\_\_

**app.** \_\_\_\_\_

**ville** \_\_\_\_\_

**tél.** \_\_\_\_\_

zone postale

**profession** \_\_\_\_\_

**chèque**     **mandat**

**chargex no** \_\_\_\_\_

**master charge no** \_\_\_\_\_

**signature** \_\_\_\_\_

# DÉCORMAG

coupon-cadeau

(6 numéros) \$6.50

(11 numéros) \$11.00

(22 numéros) \$20.00

décor mag, 181 est, rue saint-paul, vieux-montréal,  
H2Y 1G8

de

nom

(lettres moulées s.v.p.)

adresse

app.

ville

prov.

zone postale

chèque  
Chargez no

mandat

Master Charge no

signature

ville

adresse

ville

adresse

nom

ville

adresse

nom

11 numéros  22 numéros

zone postale

prov.

app.

prov.

app.

11 numéros  22 numéros

zone postale

prov.

app.

11 numéros  22 numéros

à

PCR  
D-15  
13

# LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE DÉCORATION

juin 74 vol.2 no10



Dans cet appartement, le salon et la salle à manger sont complètement décloisonnés: on peut se déplacer tout au cours du repas. La transparence de la table de verre fait paraître gigantesques les chaises à haut dossier. Une conception de Jean-Guy Lortie de la maison Roche-Bobois. Voyez notre article **La salle à manger** en page 31.

La photo est de Jean Lessard.

## sommaire

<b>trésors d'autrefois</b>	<b>4</b>
<b>propos du mois</b>	<b>6</b>
<b>artisanat-québec</b> authentique 1974	<b>10</b>
<b>la cuisine bien équipée</b> les principes fondamentaux de l'équipement de cuisine • les critères de choix	<b>16</b>
<b>nos idées de papier</b> • un éventail d'échantillons de papiers peints • quelques solutions de camouflage et de trompe-l'oeil • des trucs pour créer des effets intéressants	<b>24</b>
<b>la salle à manger</b> une panoplie de photos montrant différents styles de salles à manger	<b>31</b>
<b>decoraction</b> nous visitons ce mois-ci les compagnies qui font partie du groupe "decoraction" à l'étage "D" de la Place Bonaventure	<b>39</b>
<b>l'ingéniosité dans le détail</b> visite d'un appartement où le souci du détail illumine le décor	<b>49</b>
<b>le maître-bricoleur</b>	<b>56</b>
<b>bâtiments anciens</b> le sault Saint-Louis	<b>60</b>
<b>un repas naturaliste</b>	<b>62</b>
<b>nouvelles décormag</b>	<b>71</b>
<b>la loi et l'habitation</b> à quelles conditions peut-on altérer un immeuble hypothéqué	<b>73</b>

# TRESORS D'AUTREFOIS

par Diane Lapierre  
photos de Jean Lessard

N'avez-vous jamais eu envie d'agrémenter votre intérieur de pièces d'architecture ancienne, belles et fonctionnelles? Suzanne et Ted de Clercq s'ingénient à sauver d'une mort certaine les merveilleuses fenêtres à carreaux, les volets, les corniches, les manteaux de cheminées, les splendides grilles de foyer des maisons en démolition. Une façon ingénieuse de récupérer les détails maintenant luxueux et extrêmement décoratifs des maisons de l'époque victorienne, serait de faire une visite à leur magasin, **L'Architecture Ancienne**, au 119 rue Saint-Pierre dans le Vieux-Montréal.

La plupart des pièces proviennent d'une douzaine de maisons datant du XIXe siècle, de Pointe Saint-Charles et du centre-ville, dont les maisons Hickson et Van Horne. Du plus grand au plus petit, on y trouve aussi bien les ensembles portes, corniches et lambris, que les serrures de porcelaine, les poignées de cuivre et les anciens crochets à manteaux.

Vous pouvez, au gré de votre fantaisie, transformer une corniche en table-console, habiller une cheminée à l'ancienne, faire d'un vitrail un écran transparent ou d'un barreau d'escalier sculpté, un chandelier original.

La boutique recèle une collection extraordinaire de portes à panneaux rectangulaires et motifs sculptés, de fenêtres à carreaux de toutes les formes et de volets que vous pouvez acheter soit dans l'état où on les a trouvés, soit décapés et prêts à recevoir la finition que vous désirez leur donner. Amusez-vous à créer un décor inusité en récupérant l'ancien d'une façon moderne.





◀ Surprise! Choisissez des barreaux d'escalier, en cerisier, sculptés à la main (\$6.00 chacun) de 3 pieds de hauteur environ, et faites-en des chandeliers, les pattes d'une table d'appoint, les supports d'une bibliothèque.

Pourquoi pas? Un réservoir de chasse d'eau en bois, doublé de cuivre, de la maison Hickson (\$55.00). Au-dessus, des corbeaux peuvent devenir d'intéressants supports pour vos plantes (\$25.00). Moulure de bois décorative et tête de femme en plâtre de style 1900, complètent le tableau. ▶



◀ La grande salle du rez-de-chaussée est un joyeux bric-à-brac où vous voyez de grandes portes vitrées en oblique, d'allure victorienne, entourées de pilastres et de balustrades.

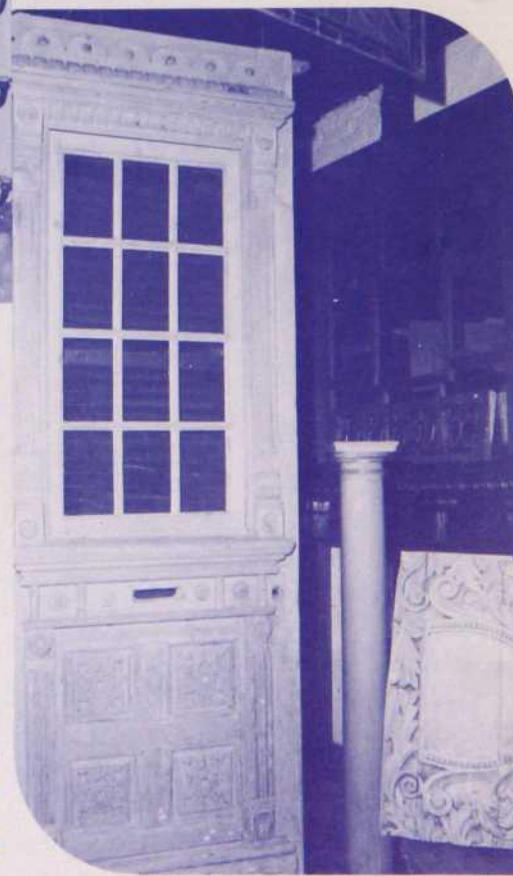


◀ Faites votre choix, en série ou à l'unité, de poignées de cuivre, de boutons de tiroirs, de crochets, serrures et locquets à fenêtres constellés des motifs, qui autrefois, unifiaient la décoration de toute la maison.



◀ Ce manteau de cheminée en cèdre, d'inspiration classique, orné de plaques de céramique à motif floral (\$275.00) s'harmonisera à un décor moderne. Il est accompagné ici d'une grille de foyer en fer plus récente et surmonté d'une fenêtre semi-circulaire à carreaux (\$75.00) de la maison Van Horne. Vous pourriez tout aussi bien en faire un miroir décoratif.

Voici une solide porte d'extérieur, en pin, ornée de carreaux et agrémentée de motifs géométriques, qui provient d'une maison de la rue Notre-Dame. A côté, la colonne classique, en bois, supporterait bien une plante décorative, ou, jumelée, une tablette-console. ▶





# propos du mois

par **Ginette Gadoury**

Sans rien démolir, ajouter une pièce à sa maison. Sans rien démolir, agrandir une porte, abaisser un plafond. C'est ce que Décormag vous propose dans le présent numéro. Les outils? de l'imagination, de l'audace et du papier peint. Papier peint! Formule magique! Mettez-la à l'essai. Décormag n'est pas avare de suggestions. En consultant nos croquis et nos photos, familiarisez-vous avec les pouvoirs merveilleux de ces papiers aux textures et aux motifs variés et enchanteurs. Ils seront pour vous une source de plaisir nouveau ou sans cesse renouvelé. Après avoir cerné et bien analysé le problème à résoudre, vous trouverez le truc qui le fera disparaître. Car il s'agit bien de trucs, d'effets optiques qui reculent ou rapprochent les murs, réchauffent ou allègent l'atmosphère, rehaussent ou abaissent les plafonds. Prenez le temps de réfléchir, demandez conseil et vous trouverez la solution. D'ailleurs elle se trouve peut-être déjà dans les pages de Décormag.

Une autre occasion d'accomplir des miracles! L'aménagement de la salle à manger. Dans les pages qui suivent, nous vous proposons différentes solutions. Il n'est pas besoin d'avoir une pièce au complet réservée à cet effet. L'important est d'avoir une table et des chaises confortables qui n'entravent en rien le plaisir de bien manger et même le rehaussent. Là encore, goût et imagination, assaisonnés d'un peu de logique, sont les ingrédients de la recette miracle. On peut envahir la "pièce salle à manger" de tout ce qu'il faut pour qu'elle soit à la fois salle à manger, coin de lecture ou de musique, tout

comme à l'opposé, on peut faire surgir une table et quatre chaises dans un coin du salon ou même du hall d'entrée. Ressusciter un petit coin qui semblait sans avenir, donner une double et même triple fonction à une même pièce; je ne vous en dis pas plus, à vous de déceler parmi les solutions qu'on vous propose, celle qui vous convient.

Fantaisie, liberté, imagination, sans oublier bien sûr le sens pratique, voilà les différentes optiques sous lesquelles il faut considérer les articles qui suivent.

L'équipement de cuisine, voilà bien un domaine qu'immédiatement on relie au sens pratique. Le texte qui en traite ici d'ailleurs, ne laisse aucun doute là-dessus. Mais la fantaisie, depuis quelques années surtout, ne manque pas d'y ajouter une note amusante. Les nombreux gadgets qui peuplent nos cuisines ont certes attiré vers l'art culinaire plusieurs personnes qui auparavant en redoutaient l'aridité. Pratiques, amusants et décoratifs à la fois, les gadgets qui servent à la préparation des mets étourdissent par le nombre et leur variété. D'autres plus complexes (en particulier ceux qui servent à la cuisson) semblent accomplir de véritables miracles. Vous aurez plaisir à dénicher dans les photos illustrant ce texte, l'objet inusité ou tout simplement fort pratique qui se doit de figurer à l'arsenal de tout maître queux.

En plus, nos chroniques régulières vous proposent, comme chaque mois, des passe-temps variés: chasse aux antiquités, bricolage, recettes, magasinage, etc. Décormag de juin, un guide pour bien profiter de l'été en ajoutant à sa maison une touche de neuf.

## DÉCORMAG®



Les publications histarc inc.  
181 est, rue saint-paul  
Vieux-Montréal (514) 866-9894

le directeur de la publication:  
Ginette Gadoury  
secrétaire de direction:  
France Lefebvre

### rédaction

rédacteur en chef  
Claude Béland  
adjointe à la rédaction  
Françoise Pitt  
comité de rédaction:

Jacques Coriveau président de Jacques Coriveau et Associés (designers)	Claude Latour conseiller industriel (division meubles et ameublement)
Jacques Daoust président de Jacques Daoust (designers) et de l'asso- ciation des designers industriels du Québec	Ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec
Marc Drouin, architecte	Michel Lauzon, Président de la société des décorateurs-ensembliers du Québec
Benoit Ducharme, Président de l'I.D.C. (designers) et de l'asso- ciation des designers industriels du Québec	Normand Lemieux, s.d.e. (société des décorateurs-ensembliers)
Marie-Paule Duchesne, consommatrice	Laurentin Lévesque, architecte, administrateur à la société de musique contemporaine du Québec
Anne-Marie Filteau, conseillère en décoration	Gilles Martin directeur général de l'association des Fabricants de meubles du Québec
Yves Laframboise, historien de l'art	

### réalisation graphique

directeur:  
Michel Gagnon  
graphiste-concepteur:  
Melvyn Mallet

### photographie

directeur:  
Jean Lessard

### administration

comptabilité:  
Denise Mayrand  
service d'abonnement:  
Suzanne Boisvert  
réceptionniste:  
Nicole Lévesque

### publicité

représentants publicitaires:  
Françoise Demay  
Normand Madore  
relations publiques:  
Alain Roger  
assistante à la publicité:  
Lise Cléroux

**publicité directe pour  
la région de Québec:**  
Agence de vente publicitaire A.F. Inc.  
74 Plage Saint-Laurent  
Cap Rouge, Québec  
Tél. (418) 658-0002

**publicité nationale pour le Québec  
et l'est du Canada:**  
Jacques Lauzon et Associés Ltée  
5670 rue Chauveau  
Montréal 426  
Tél. (514) 254-5321)

**publicité nationale et directe  
pour l'Ontario:**  
Donald A. McIntosh  
Décormag  
6900 Airport Road, suite 110  
Mississauga, Ont.  
L4V 1E8  
Tél. (416) 678-6132

### services techniques

Photo-composition:  
Typographie Compoplus Inc.  
Séparation de couleurs, assemblage de  
films et plaques offset:  
Tri-Graphics Litho Services Ltd.  
Imprimé par Ross-Ellis Limitée  
Distribué par  
Les Messageries Dynamiques Inc.  
775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5  
Tél. (514) 332-0680

### Magazine mensuel.

Le numéro: \$1.25  
Abonnement: 6 numéros: \$6.50  
11 numéros (1 an): \$11.00  
22 numéros (2 ans): \$20.00  
A l'étranger: \$15.00. Par avion: \$20.00.  
Courrier de deuxième classe. Numéro de  
permis: 2911. Pour tous  
renseignements concernant abonnements,  
changement d'adresse, publicité locale,  
écriture ou téléphoner à Décormag  
selon les indications suivantes:  
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul,  
Vieux-Montréal, tél. (514) 866-9894  
Les textes publiés dans Décormag  
sont originaux et exclusifs au magazine.  
Tous droits de traduction et de reproduction  
réservés. Le magazine ne s'engage pas  
à retourner les textes non sollicités  
et les prix indiqués dans les différents  
articles sont sujets à changement.  
Décormag a été fondé en 1972  
Dépôt légal: 3e semestre 1972  
Bibliothèque Nationale du Québec  
Bibliothèque Nationale du Canada



Ouvert du Lundi au  
Mercredi de 9.00 à 17.30  
heures, Jeudi, vendredi de  
9.00 à 21.00 heures  
Samedi de 9.00 à  
17.00 heures

Siège social:  
1450 rue Saint-Denis, Montréal 129, Québec  
métro Berri-Dumontigny  
Succursales:  
1474 rue Peel, Montréal, Québec  
métro Peel  
2020 rue University, Montréal, Québec  
métro McGill  
2700 boul. Laurier, Place Laurier  
Sainte-Foy, Québec

la centrale d'artisanat du Québec

crea

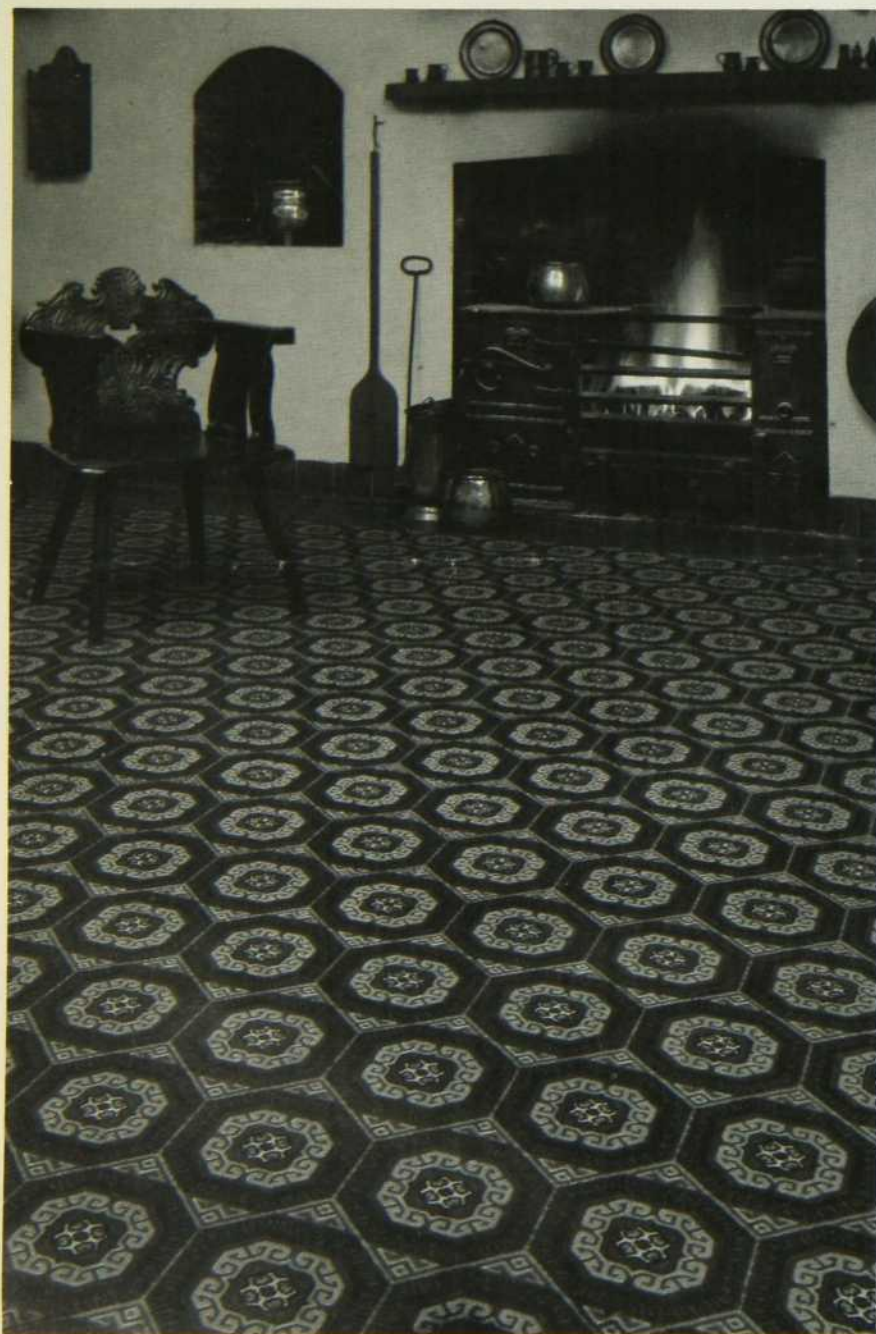
haeck décoration haeck décoration haeck

**HAECK**

haeck décoration haeck

chicago

450 boulevard labelle chomedey Laval. 681 9278



**Mercier**  
COUVRE PLANCHER INC.

Se joint au Tapis Seneca pour vous offrir les tapis qui font les pièces accueillantes, chaudes, gaies, confortables, personnelles et déjà meublées

Les tapis qui font le décor, les Tapis Seneca une division des Tapis Harding.

Faites votre choix:

**chez Mercier  
couvre plancher inc.**

6915 Louis Sicard  
325-4911

Une rue au nord de Jarry,  
par Pascal Gagnon.



## **VOTRE SPÉCIALISTE DU MEUBLE MODERNE**

**mobilia**

UN GROUPE DE MAGASINS À VOTRE SERVICE

1 Westmount square C 27, Montréal 216, Qué. 932-2101  
7815 Les galeries d'anjou, Montréal 433, Qué. 353-5710  
183-A Hymus blvd Pointe Claire, Qué. 695-2701  
3035 Boul. Le Carrefour Laval, Qué. 687-1447

“Le temps passe, les choses se font, il faut les conserver”. Ainsi me parlait Madeleine Marcoux qui fut, avec Jean-Marie Gauvreau, Omer Gouin et Lucien Coderre, la première équipe à regrouper ce qu’on appelle aujourd’hui “**La collection permanente** de la Centrale d’Artisanat du Québec”. Comme l’authenticité est une vertu qui demeure, nous vous présentons quelques-unes des pièces témoins de cette collection.

Comment s’est faite cette collection? Madeleine Marcoux nous dit que le rythme d’acquisition s’est fait au gré des expositions artisanales qui se sont

tenuës sur l’ensemble du territoire québécois, par l’Office provincial d’Artisanat d’alors.

La première grande exposition fut celle de l’île Sainte-Hélène en 1938. Mais c’est en 1950, sur l’initiative de Gauvreau, que la collection a pris une telle importance. Elle nous permet de lire la trajectoire de nombreux artisans, de comparer surtout la qualité et la créativité du temps passé.

Comme Toronto, du 9 au 15 juin 1974, est l’hôte de la première conférence mondiale de l’artisanat et du dixième anniversaire du Conseil

Mondial de l’artisanat (en 1970, c’était en Irlande), nous avons cru bon de ressusciter une partie de cette admirable collection, témoignage du travail de nos pionniers dans ce secteur de notre patrimoine québécois.

C’est au 2020 rue Université, station McGill, à la Galerie “CREA” de la Centrale d’Artisanat du Québec que nous vous invitons, du 3 juin au 13 juillet 1974.

Est-ce une coïncidence que c’est également en cette année qu’est né pour le Québec le premier Conseil de l’artisanat provincial? Retour aux sources: **Authentique 1974.**



# \* artisanat-Québec

par Cyril Simard  
photos d’Armour Landry

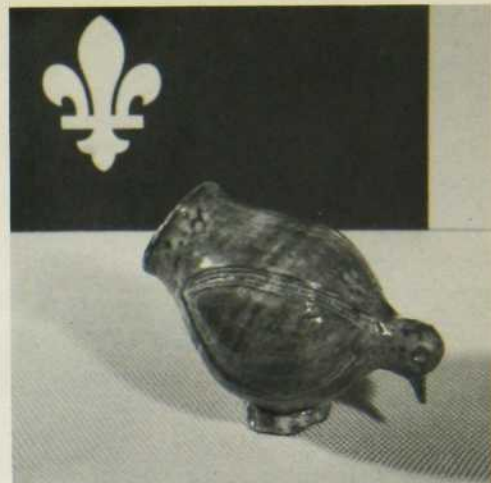
**authentique 1974**

Aris Gagnon  
émailliste





Léo Gervais  
sculpture sur bois



Gilles Derome  
céramique



Jordi Bonet  
céramique



Anne-Marie Matte  
tapisserie à l'aiguille



Stanislas Bourgault  
sculptures sur bois

Jean Cartier  
céramique



Maurice Savoie  
poterie

# LES BONNES ADRESSES DÉCORMAG



CUISINE  
FRANÇAISE

188, RUE ST-AMABLE, VIEUX MONTREAL  
Réservation: (514) 866-3471 — 861-4645

Profitez de cette  
chronique pour annoncer  
votre service  
ou votre commerce

DÉCORMAG  
866-9894

COURS  
D'INITIATION  
À LA DÉCORATION  
INTÉRIEURE\*  
SOUS LA DIRECTION DES



ARTISANS  
DU  
MEUBLE  
QUÉBÉCOIS INC



88 EST- RUE ST-PAUL  
VIEUX-MONTREAL (127)

RENSEIGNEMENTS  
866-1836

Début des cours  
16 septembre 1974

APPROUVÉ PAR LE MINIS-  
TÈRE DE L'ÉDUCATION

# domicil

QUINZE VINGT  
BOULEVARD LABELLE  
LAVAL 688 2270



## LA PLUS GRANDE VENTE D'ANTIQUITÉS DU QUÉBEC.

LE FORUM DE MONTRÉAL  
2313 ouest, rue Ste-  
Catherine, Montréal  
VENDREDI, 7 JUIN  
7 P.M. à 11 P.M. — \$3.00  
SAMEDI, 8 JUIN  
12 P.M. à 10 P.M. — \$2.00  
DIMANCHE, 9 JUIN  
12 P.M. à 6 P.M. — \$2.00



659-9287

**Bastion de LaPrairie**

objets québécois dans une maison du XVIII<sup>e</sup>  
44 chemin St Jean Vieux LaPrairie  
batiks de Denise Landry Aubin



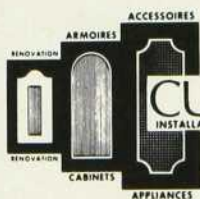
**p.vanier ltée**

3923 BOUL SAMSON, CHOMEDEY - TEL: 688-8210



SALLE D'ÉCHANTILLON - SHOWROOM  
9760 St-Laurent, Montréal 357

381-7608



CENTRE DÉCORATIF DE CUISINE DU QUÉBEC, INC.

**CUISINE DÉCOR**  
INSTALLATION D'ARMOIRES DE CUISINE — KITCHEN CABINET INSTALLATION

9760 ST-LAURENT, MONTREAL 357

ARMOIRE DE CUISINE ■ RÉNOVATION ■ MEUBLES SPÉCIAUX  
VANITE ■ MENUISERIE  
KITCHEN CABINET ■ RENOVATION ■ SPECIAL CABINETS ■ VANITY  
MILL-WORK

fondé en 1688

**Vieux Fort**  
**RESTAURANT**  
MUSÉE  
licencié

«Où l'on mange  
québécois»  
LE DEVOIR  
Réservations  
**659-0010**  
Ouvert de 5 h 30 p.m. à 11 h p.m.  
120, chemin St-Jean  
dans  
**LE VIEUX LA PRAIRIE**  
LUNDI, FERMÉ

## WALTER L. BROWN LIMITED PAPIER PEINT



LAUNCH PAD VERTICAL 17  
The Jack Denst Designs Inc.

23 Deauville, Place Bonaventure, Montréal, P.Q.  
1595 west Third Ave. Vancouver 9, B.C.  
43 Colborne St. Toronto.



## REVEILLON WALLPAPER ET FABRICS INC.

présente

Une dimension de plus dans la décoration  
Les nouvelles collections INALTERA, RASCH  
et LEROY demandez-la chez votre détaillant

18 Deauville étage D  
B.P. 1075 Place Bonaventure  
Montréal, 114. Tel: 866-5592

497 Davenport Road  
Toronto, Ontario  
Tel: 697-5113

941 Avenue Brown  
Québec, P.Q.  
Tel: 681-8328

# IMPORT BAZAAR

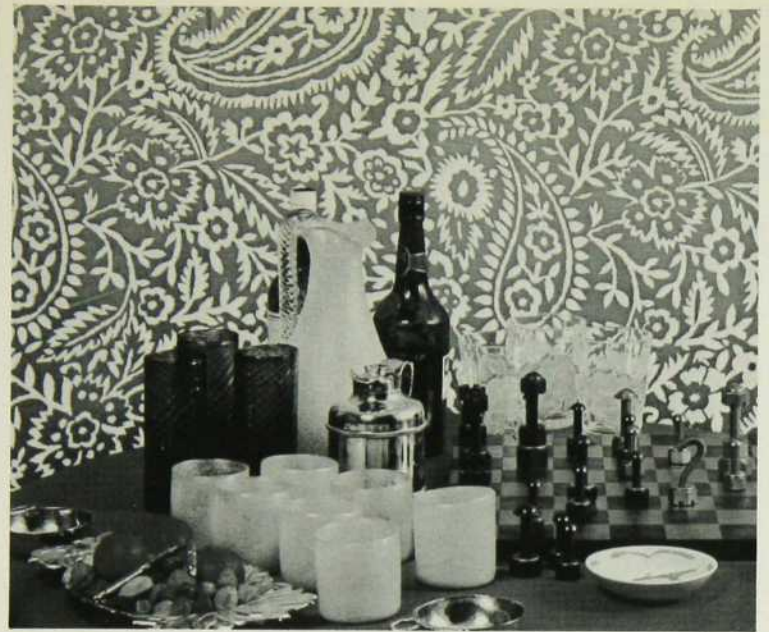
2 Magasins  
à Ottawa

5 Magasins  
à Montréal

(pour informations  
tel. 866-6166)

d'Espagne

89<sup>99</sup>



Les tissus manuel canovas • Paris France

Distributeur exclusif pour le Canada



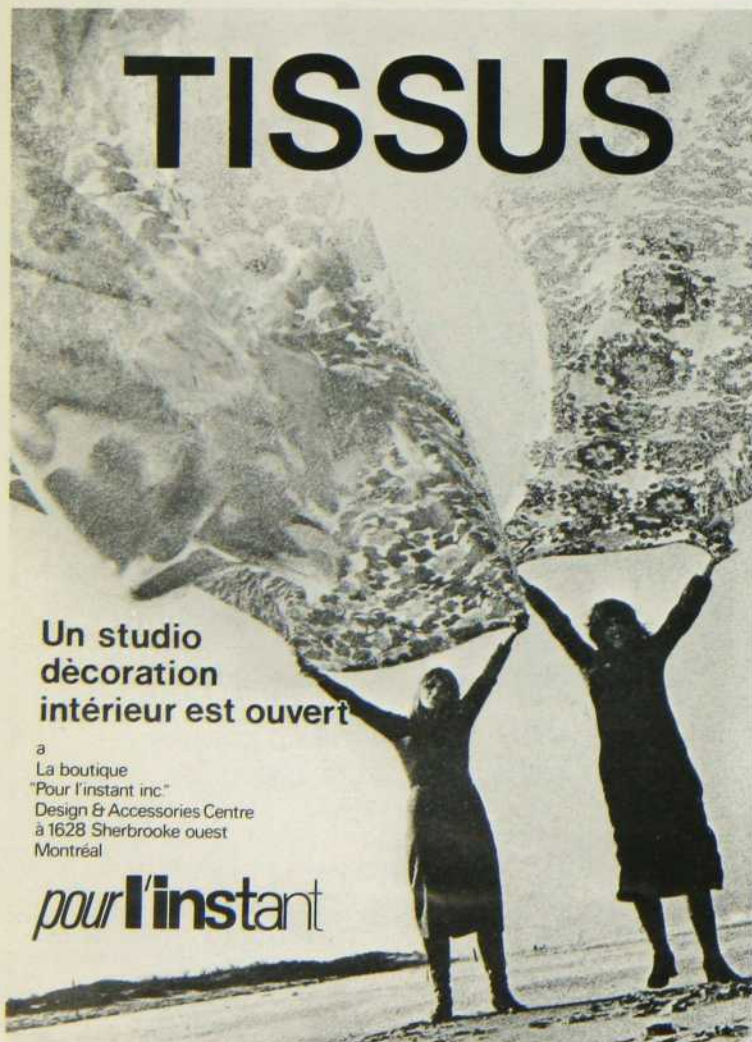
DECORATORS MART (CANADA) INC.  
1632 Sherbrooke Ouest, Montréal.  
(514) 937-2891

# TISSUS

Un studio  
décoration  
intérieur est ouvert

à  
La boutique  
"Pour l'instant inc."  
Design & Accessories Centre  
à 1628 Sherbrooke ouest  
Montréal

*pour l'instant*



NOS SPÉCIALISTES  
SE FERONT UN PLAISIR  
DE VOUS RENCONTRER  
EN TOUT TEMPS POUR DISCUTER  
DE VOS PROJETS

# GBI

RÉNOVATION & ALTÉRATION INC.

CASE POSTALE 132 ST-LAMBERT  
TÉL. 671-2377

## Du Cristal d'Arques... un luxe qu'on peut se permettre.



Louvre  
depuis \$2.50

Tuileries  
depuis  
\$4.50

Villandry  
depuis \$2.75

Saint-Germain  
depuis \$2.50

Des verres en cristal véritable. En cristal garanti à 24% de plomb minimum. Pour avoir l'éclat, la limpidité, le son clair. Toutes les qualités distinctives du cristal... De nombreux modèles et types de

verres. Des emballages cadeaux pour mieux exprimer votre bon goût.

Avec Cristal d'Arques, le beau cristal qui embellit une table demeure toujours un luxe, mais un luxe accessible.

### ***Cristal d'Arques***

Produit par J. G. Durand et Cie, France.

En vente dans les grands magasins, les boutiques-cadeaux et les magasins spécialisés.

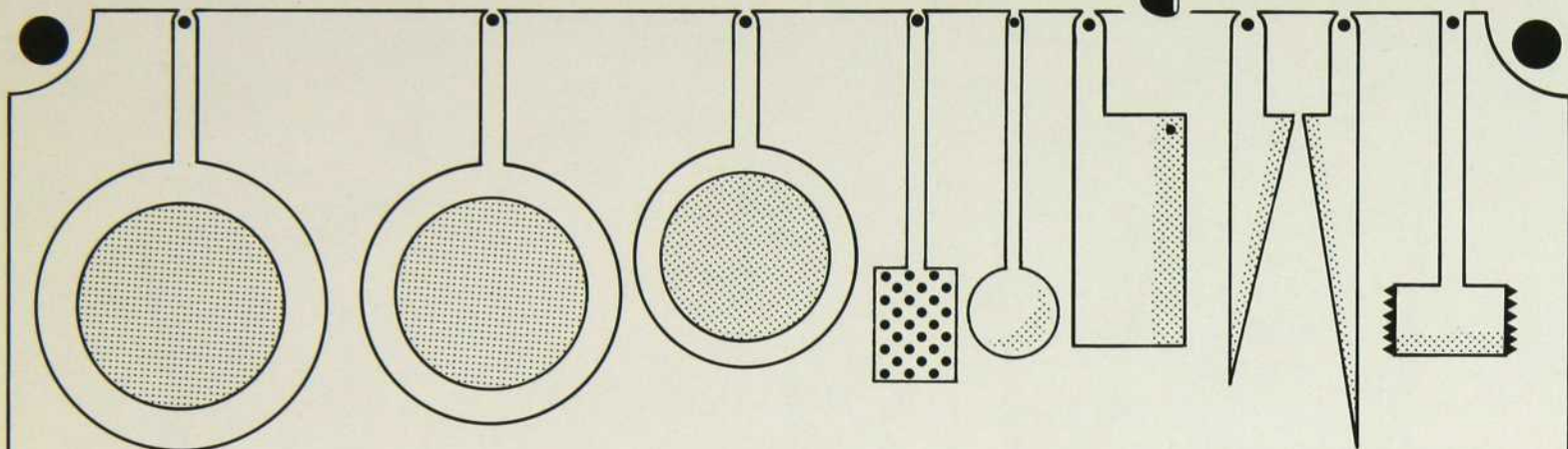
Catalogue gratuit sur demande.

Telio Trading Company  
1193 carré Phillips  
Montréal 2 (Québec)

Sirius Merchandisers Co.,  
14-1865 Sargent Ave.,  
Winnipeg 21 (Man.)

Sirius Merchandisers Co.,  
11-9656 Jasper Ave.,  
Edmonton (Alberta)

# LA CUISINE BIEN ÉQUIPÉE



par **Henri Colombani**  
photos de **Jean Lessard**

Après avoir étudié, dans le numéro de Mai 1973 de *DécorMag* (vol. 1 no 10), l'aménagement d'une cuisine, après avoir exploré, le mois dernier, les différentes décorations possibles et les matériaux qui vous permettront de les réaliser, nous vous proposons ce mois-ci de vous parler de ce qui va vous permettre de donner un sens à cette pièce, soit de cuisiner. Et pour être plus précis, nous allons faire une incursion au pays de l'équipement de cuisine et des gadgets accessoires.

Comme nous ne voulions pas faire une sèche énumération de l'équipement disponible, nous avons cherché à en connaître les utilités sur le plan culinaire. Et pour cela, nous sommes allés rencontrer un spécialiste en la matière, Henri Bernard, cuisinier de haut rang, directeur de l'institut culinaire qui porte son nom, et conseiller culinaire chez GSW à Toronto. Monsieur Bernard, depuis une vingtaine d'années, s'attache, dans les cours qu'il dispense, à adapter la grande cuisine française à la cuisine familiale quotidienne.

L'acte de cuisiner se déroule en trois étapes fondamentales: la *préparation manuelle*, l'*assaisonnement* et le *réchauffement* ou la *cuisson*.

## la préparation manuelle

Nous allons ouvrir ici le plus gros chapitre concernant l'équipement, car c'est la partie du travail qui est généralement la plus longue et c'est sur ce point que les fabricants de notre société de consommation se sont ingéniés à découvrir une foule de gadgets. Avec deux couteaux et une planche à découper, on peut tout faire dans une cuisine. Ceci est la théorie. Voyons la pratique.

### ● les couteaux

Deux couteaux parce que le travail de préparation est avant tout le nettoyage et le découpage des légumes, viandes et fruits.

Quels sont ces couteaux?

D'abord, un grand couteau dont la lame lourde en acier inoxydable déborde, du côté tranchant, d'un pouce au-delà de la poignée de bois. Si cette lame doit déborder c'est que l'on doit pouvoir couper sur la planche sans avoir les doigts coincés sous la poignée. Puis un petit couteau très pointu, également en acier inoxydable, pour le nettoyage des viandes et légumes. Mais ces couteaux doivent être très bien aiguisés et pour cela, le meilleur outil est sans conteste le fusil ou pierre à affûter, loin devant tous les aiguisateurs électriques ou autres qui déchiquètent

les lames après un certain temps. Seules les lames très épaisses peuvent y résister.

Un bon couteau est cher, soit, mais qu'est-ce que \$20.00 quand ce couteau durera votre vie et peut-être plus encore? Il faut dire que l'acier des lames de couteau est parmi les plus résistants qui existent et cette résistance se compare facilement à celle d'aciers utilisés en aéronautique.

### ● la planche à découper

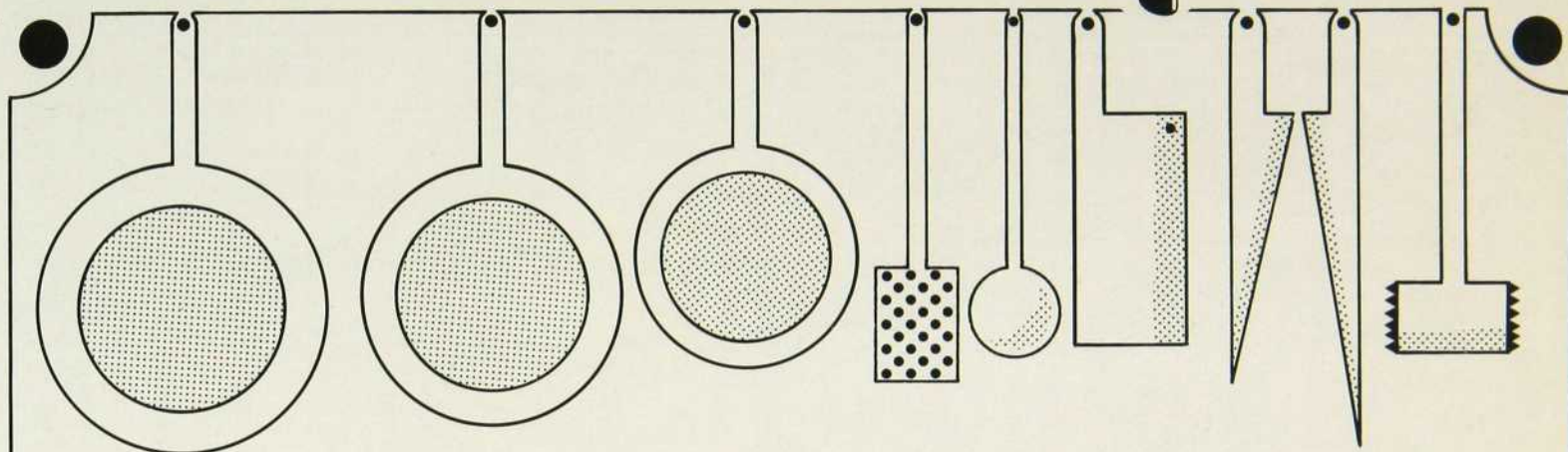
Enfin, la planche à découper: elle sera massive, de bois dur lamellé collé. Elle pourra être intégrée au plan de travail (voir l'article du mois dernier) ou mobile. Mais plus elle sera épaisse, plus elle durera. Les bouchers ont des blocs qui durent toute la vie. Ils sont faits de bois lamellé et ont une épaisseur qui peut varier entre 6" et 12". Quand la surface est trop usée et creusée, elle est simplement aplanie et sablée à la machine et le comptoir est ensuite surélevé d'autant.

### ● les trancheurs et râpes

Mais voyons maintenant ce qui vient à l'aide de nos deux couteaux: nous attaquons ici toute la série des trancheurs et râpes manuels ou électriques.

Ce sont tous ces outils dotés de lames rotatives interchangeables qui hachent, débitent et râpent tout ce que

# LA CUISINE BIEN ÉQUIPÉE



vous pouvez imaginer. Il s'agit là d'une grosse économie de temps pour la ménagère car les carottes sont plus souvent cuites en tranches qu'entières. Mais cela représente également un investissement important. Alors, n'hésitez pas et achetez de la qualité: vos critères seront avant tout la *facilité d'entretien*, la *solidité*, la *puissance du moteur* et l'*aspect esthétique*.

La facilité d'entretien, car vous ne devez pas perdre au nettoyage le temps ainsi économisé au découpage; évitez donc tous les appareils qui ont des rainures, des rayures, des petits recoins là où passent les viandes et légumes, les appareils trop figolés où le symbole de la compagnie apparaît en reliefs compliqués. Autant de recoins à saletés et déchets.

Solides, tant dans leurs pièces fixes que dans les pièces mobiles. Que le plastique qui les habille rende un son mat quand on le cogne, c'est un bon critère de solidité. Que les lames soient épaisses, car trop fines, elles se tordent et finiront par détériorer l'appareil.

Un moteur puissant, car pour un même travail il s'usera moins vite qu'un petit moteur, puisqu'il tournera moins vite.

Enfin, qu'ils soient beaux, car dans votre belle cuisine vous n'accepterez pas un appareil esthétiquement mauvais.

Ces qualités que l'on vient d'énumérer s'appliquent en fait à tous les

types d'appareils électriques dits "de comptoir" dans une cuisine. Nous y reviendrons plus loin.

## ● les broyeurs

Nous attaquerons ensuite la série des broyeurs (blenders). Inutile de les décrire, tout le monde les connaît. Appliquez à votre choix les critères ci-haut énumérés. Quelques détails importants cependant: cherchez un appareil avec un vase de verre épais et non de plastique, il résiste mieux à la chaleur et ne dénature pas le goût des aliments. Cherchez également des lames qui montent haut dans le vase, cela facilitera le travail; enfin, prenez un appareil dont la base du vase se dévisse, l'entretien en sera plus simple.

## ● les batteurs et malaxeurs

Nous avons ensuite les batteurs, les malaxeurs à pâte et autres qui remplacent, pas toujours, les fouets à main ou à manivelle. Encore les mêmes critères de choix en insistant bien sur le plastique épais pour la solidité, le verre épais et l'acier inoxydable pour l'entretien.

## ● les hachoirs à viande, moulins à café et extracteurs à jus

Nous pourrions ajouter les hachoirs à

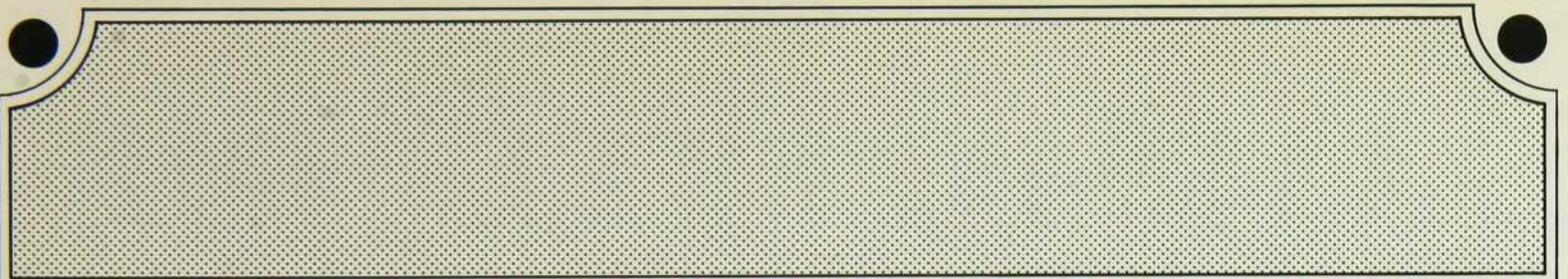
viande (un minimum de pièces mobiles signifie moins d'entretien et donc de temps).

Puisque nous avons fait un survol assez général des appareils électriques de comptoir, nous devons y ajouter les moulins à café (les vrais amateurs de café n'acceptent qu'un café moulu quelques secondes avant son utilisation), les extracteurs de jus de fruits et légumes, etc. Pour ces derniers appareils qui permettent une utilisation maximale des sels minéraux et des vitamines des fruits et légumes, une remarque s'impose: choisissez un appareil qui possède un éjecteur de pulpe. Vous vous éviterez ainsi d'avoir à nettoyer le filtre à pulpe après avoir pressé deux ou trois carottes.

A cela, nous pouvons ajouter quelques gadgets que sont les broyeurs à glace et ouvre-boîtes. Mais ces derniers ne sont pas vraiment des substituts de nos deux couteaux.

## ● le moteur unique

Vous voilà donc à la tête d'une râpe à légumes électrique, d'un moulin à café électrique, d'un broyeur électrique, d'un malaxeur à pâte électrique, d'un hachoir à viande électrique, d'un presse-fruits électrique, etc. Ce qui fait déjà six appareils électriques et donc six moteurs... alors qu'un seul est bien suffisant pour faire marcher tous ces



Au mur à gauche, une série de poêles de Creuset, de haut en bas: \$12.95, \$12.95, \$16.49, \$21.95, \$9.49. Planche décorative \$5.95. Au mur, au-dessus de la cheminée: mouffes, \$6.95; poêle en cuivre, \$54.95; couvercle en cuivre, \$8.95; grande poêle en cuivre, \$115.00; bol en cuivre, \$54.95; planche de bois, \$8.75, ustensiles en cuivre, \$11.95, \$14.95; support, \$5.95. Sur le linteau de la cheminée: une série de petits plats en métal émaillé, \$9.95; pinceaux à pâtisseries en plumes d'oies, .95 chacun; un rouleau en bois servant à la confection de la pâte de ravioli, \$3.95; cuiller à mesurer, \$1.75; couteau pour les frites, \$11.20, mains en bois, faites au Québec, servant à fatiguer la salade, \$4.95; fouets de \$1.50 à \$3.25, porte-livre en plastique transparent, \$9.95; *La Cuisine* de Monique Chevrier, \$7.95. Sous le linteau, panier à oeufs, \$6.95; balance, \$22.95. Bloc de boucher, fait sur commande. \$140.00. Sur le bloc de boucher: à l'avant, des moules à babas et à tartelettes de .20 à .70 chacun; petit aspirateur à piles pour nettoyer la table, \$9.95; coupe-oeuf, \$3.50; cuiller à extrémité interchangeable et munie d'un thermomètre, \$12.00; moule à sorbets, à cornets de jambon, etc., \$7.50; derrière, instrument servant à la préparation de la raclette, \$110.00; sur le côté du bloc, un sous-plat en bois, \$3.95. Par terre, de gauche à droite: planche en bois, \$23.95; pot de grès, \$23.95,

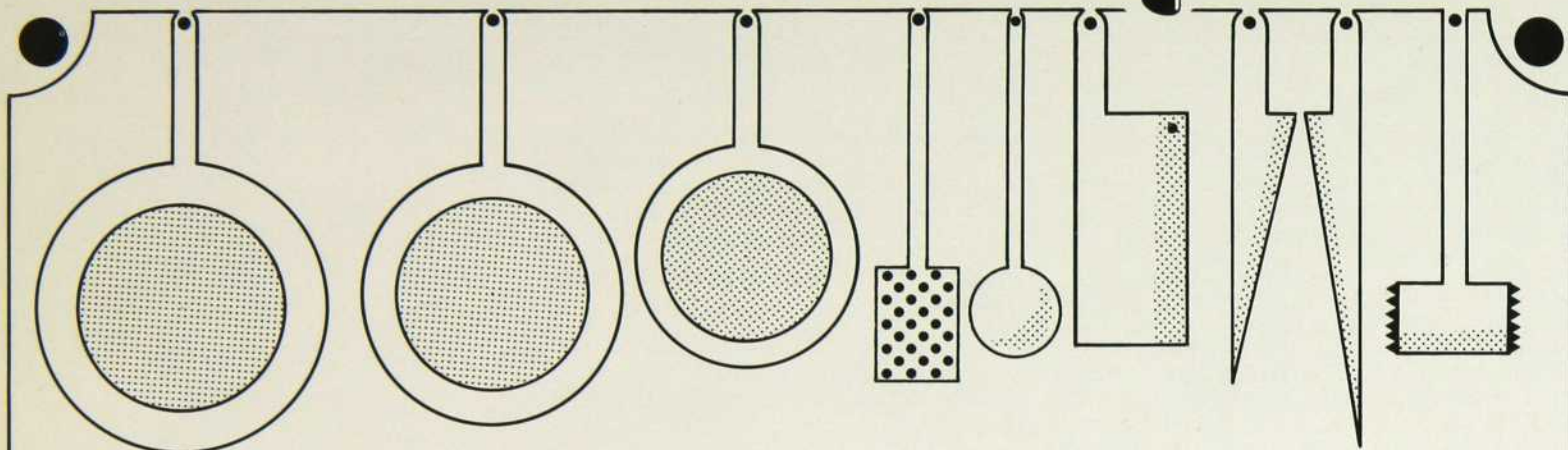
dans le pot, des affiloirs, \$10.95 l'unité; cocotte d'argile, \$23.50; marmites pour la charlotte russe, \$16.50 chacune; couteau mécanique pour trancher les viandes froides, \$30.00; chapeau de cuisinier, \$5.95; malaxeur à crème glacée, \$19.95. Au sol, des sous-plats, \$1.89 chacun. Ces objets sont en vente à **La Belle Cuisine.**

En haut, poêle émaillée \$18.00, casserole émaillée \$21.00, petits balais \$1.50 chacun. Plus bas, à droite, percolateur \$21.00, balance orange \$21.00, balance diététique \$6.25; à gauche, pot en plastique \$11.80, plat en plastique \$10.75, verres en plastique \$1.60 chacun, bougies "sunday" \$8.95, \$5.50, friteuse \$14.95, service de vaisselle en plastique, venant d'Italie, \$68.00 pour six personnes (on peut aussi se procurer un service comprenant moins de pièces), fourchette en bois .90. En bas, couteau et fourchette à dépecer \$13.95, cafetière Boda en deux morceaux, cafetière \$23.50, réchaud \$10.50, boule à thé \$1.65, pots en plastique pour l'huile et le vinaigre \$4.95, boîte à pain \$16.95. Ces objets sont en vente chez **Focus.** Les prix indiqués incluent la taxe.

Sur la tablette supérieure: pot de grès, \$2.75. Sur la tablette supérieure et la suivante: pots en verre de \$1.50 à \$2.75; planche à fromage, \$5.00; spatules, \$1.00 chacune; petits pots à épices, .98 chacun. Tablette suivante: chinois, \$7.95; poissonnière, \$8.98; couteau, \$7.00; de chaque côté, des écumeurs, à gauche, \$2.75, à droite, \$5.50. En bas: fouet, \$4.00; balance, \$10.00; minuterie, \$10.00; cuiller en bois, de .30 à .50; couteaux à orange, \$2.00 chacun; poêle en cuivre, \$45.00; presse-purée à trois grilles, \$9.00; essoreuse à salade et à frites, \$13.50; coupe-pâte (dans le petit panier à droite) \$1.00 chacun. En vente à **L'Institut Culinaire Henri Bernard.**



# LA CUISINE BIEN ÉQUIPÉE



ustensiles.

C'est le raisonnement que se sont tenus divers fabricants d'appareils ménagers. Et la solution retenue a été la suivante: construire une série d'appareils adaptés à un seul et même moteur, les appareils eux-mêmes étant très facilement interchangeables. La compagnie Ronson, connue dans de nombreux domaines, est arrivée à la solution (presque) parfaite: un moteur escamotable intégré directement au plan de travail de la cuisine. Ce moteur est en fait vendu dans un meuble qui vient épouser votre surface de travail, et ce meuble contient tous les accessoires du moteur: broyeur, hachoir, etc. Cette solution presque parfaite implique cependant que le meuble soit intégré lors de la rénovation ou de la réalisation de votre cuisine et d'autre part son coût (\$475.00 non posé) le met hors de portée de nombreuses bourses.

Une autre compagnie, allemande celle-là, est mondialement reconnue pour la qualité de design tant mécanique qu'esthétique de ses produits. Ils s'agit de la marque BRAUN qui nous propose une solution intermédiaire à celle de RONSON. C'est un moteur puissant, donc inusable, monté dans un socle de plastique épais et qui peut recevoir alternativement un broyeur, des trancheurs, râpes et autres, un moulin à café, un hachoir à viande, un presse-fruits, un

malaxeur, etc. Les fabricants se sont attachés à un design qui nécessite un minimum d'entretien et de lavage. Son prix (environ \$200.00) le met à la portée de beaucoup. Voilà pour les aides électriques. Les aides mécaniques sont souvent des reproductions sans moteur des appareils décrits ci-dessus.

Après cet impressionnant état-major vient le gros de l'armée: les passoirs, les louches, les presse-ails, les palettes, les cuillères en bois, etc. Il nous est impossible de les décrire tous, d'autant plus que chaque cuisine en est déjà équipée.

## **l'assaisonnement**

Après la préparation manuelle vient l'assaisonnement. Ici, peu de choses à dire, si ce n'est la série de gadgets, de présentoirs qui nous permettent d'avoir à portée les sels, poivres, épices, huiles vinaigres, etc. Dans cette catégorie, seule compte la beauté de l'objet et son fonctionnel, car ce ne sont que des récipients qui n'influent en rien sur la qualité de la cuisine.

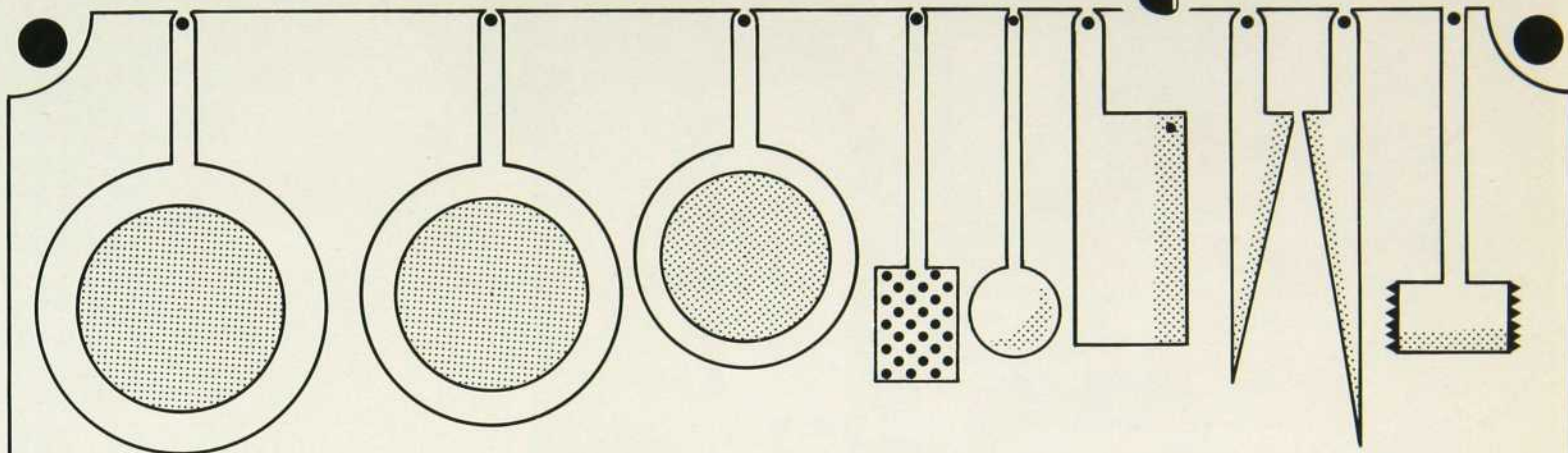
## **le réchauffement**

Enfin, le réchauffement ou la cuisson, partie la plus importante de l'art culinaire. Cuire, c'est soumettre un aliment quelconque à une chaleur sèche (four) ou humide (casserole, étuve) afin de le transformer physiquement et

chimiquement. Cuire un oeuf, c'est tout simplement coaguler l'albumine qu'il contient. Pour cela, il faut le faire transpercer par des ondes de chaleur qui assurent la transformation de l'aliment, bien cuire, c'est donc cuire également. Ce qui nous amène au problème des casseroles. Si une casserole est posée sur une plaque chauffante, les ondes de chaleur pénètrent l'aliment de bas en haut et réchauffent plus sa base que son sommet. Si une casserole est épaisse et suffisamment conductrice, toutes les parois vont rayonner également et l'aliment recevra une même quantité de chaleur sur toute sa superficie. Donc, choisissez les casseroles épaisses. Les cocottes en fonte de nos parents remplissaient admirablement cet office. Mais la fonte disparaît, car son entretien est long et pénible. L'acier inoxydable, épais, possède les mêmes caractéristiques calorifiques que la fonte tout en simplifiant nettement le nettoyage et en ne dénaturant pas le goût, risque toujours présent avec la fonte. L'autre palliatif à la fonte serait la fonte émaillée qui élimine les problèmes du nettoyage. Mais rares sont les émaux qui ne craquent pas après plusieurs années.

L'aluminium est un bon matériau pour l'entretien et la solidité et se révèle très efficace comme ustensile d'appoint pour le réchauffement rapide d'un plat, mais pas pour une cuisson prolongée, car les déperditions de chaleur sont

# LA CUISINE BIEN ÉQUIPÉE



énormes. En bref, tout matériau épais capable d'absorber une grande quantité de chaleur et la restituer lentement aux aliments fera bon usage. On peut penser ainsi aux terres cuites, aux plats de verre à feu, etc.

Enfin, les appareils de cuisson ou sources de chaleur. Trois types principaux: Les *plaques*, les *fours* et les *grils*.

## ● les plaques chauffantes

Les plaques chauffantes conduisent presque toujours à une cuisson par chaleur humide, à savoir que la chaleur se transmet dans une casserole où se dégage de la vapeur. Un dilemme: des plaques au gaz ou à l'électricité? Les deux ont leurs avantages, mais les cuisiniers préfèrent de loin le gaz car il permet un contrôle instantané de la chaleur ce qui ne peut se faire avec l'électricité. Par contre, il offre de sérieux inconvénients: danger de fuite ou d'explosion, dégagement important de vapeur d'eau, etc. L'électricité est exactement à l'opposé du gaz, mauvais contrôle de la chaleur, mais ni fuite ni combustion.

Jadis, nos cuisiniers utilisaient des poêles à bois et à charbon. Ils connaissaient tous les caprices de ces appareils, la température exacte de chaque partie de la plaque, et contrôlaient la cuisson non pas en réduisant le feu mais en déplaçant la casserole. Nous n'avons

plus cette chance mais il est quand même nécessaire de bien "connaître son poêle" quand on veut cuisiner. L'idéal semble être une solution mixte gaz-électricité dont l'utilisation varie suivant le besoin.

## ● les fours

Les fours, qui deviennent de plus en plus sophistiqués, ont gravi un échelon, se sont détachés de la plaque chauffante et viennent s'encastrent à hauteur des yeux. Avantage énorme pour le dos de la ménagère et le contrôle de la cuisson.

## ● les grils et rôtissoires

Passons sur les fours auto-nettoyants, les minuteries et autres détails qui nous facilitent la vie de tous les jours et parlons des grils et rôtissoires. Quand, jadis, on faisait rôtir une pièce de viande, c'était surtout à la broche. Une chaleur douce caressait un côté de la viande, puis l'autre, et le rôti cuisait lentement, très lentement, était admirablement doré à l'extérieur et cuit "à point" au milieu, mais jamais froid au centre, problème que nous rencontrons souvent dans nos rôtis "saisis" à vive température. Les grils et rôtissoires doivent nous rendre les mêmes services que ces broches d'autrefois et leur utilisation sera la même: rôtir et cuire doucement pour cuire également.

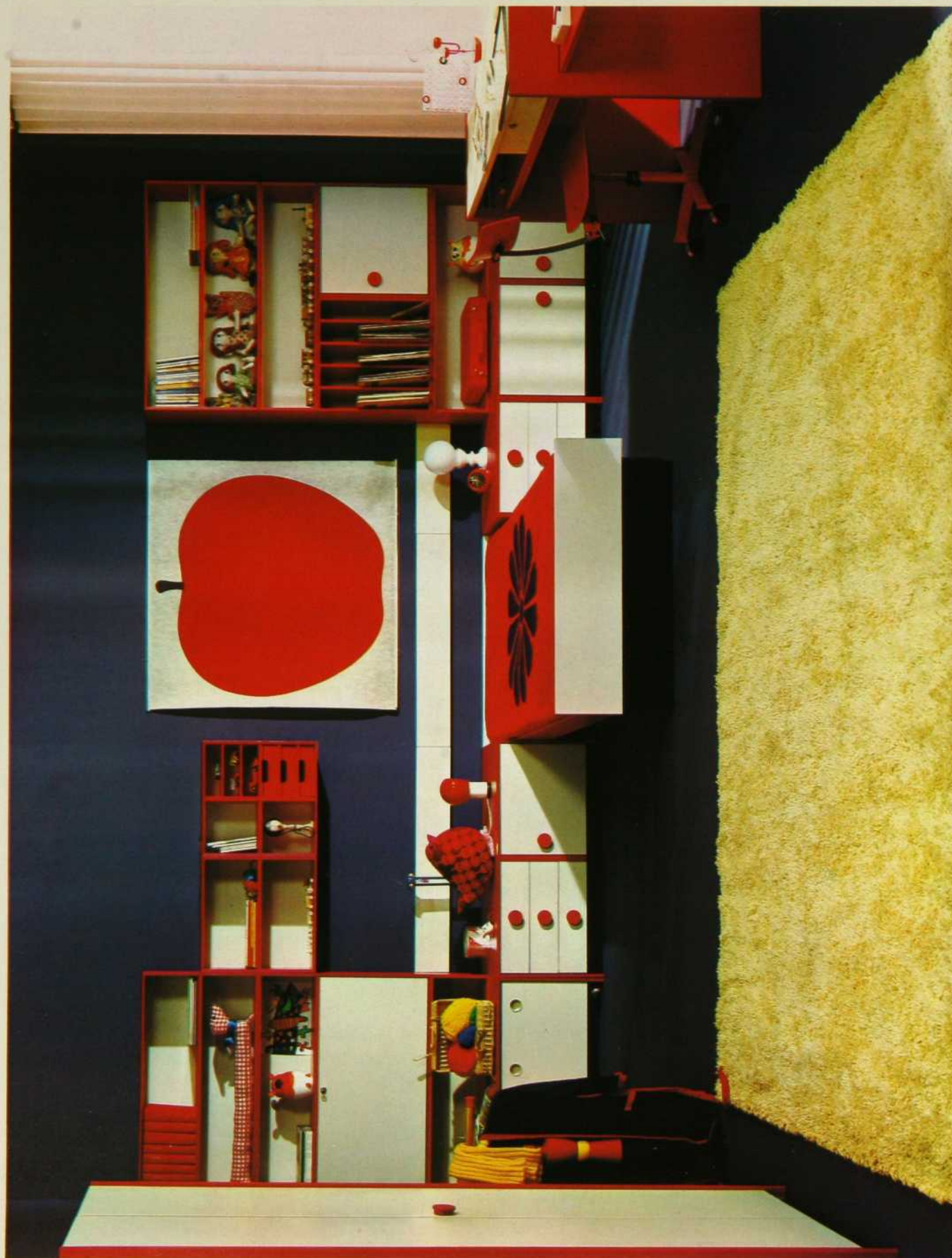
C'est, en fait, le principe du barbecue: obtenir des aliments bien cuits et bien chauds même en plein air.

Un aspect fort secondaire des grils est de gratiner certains plats, mais limiter leur utilisation à ceci néglige forcément nombre de leurs qualités. Quand on cuisine au gril, ou au "broil", deux précautions à prendre: placer la pièce assez loin des éléments pour qu'elle ne brûle pas et de plus la retourner souvent pour lui donner l'effet de broche.

## ● le four à micro-ondes

Un dernier mot enfin sur le nouveau-né des fours: le four à micro-ondes ou à ultra-son. C'est un four dans lequel les aliments sont transpercés par des ondes infiniment plus courtes que les ondes de chaleur normale du four conventionnel. Ce qui signifie que dans un même laps de temps, un nombre d'ondes beaucoup plus grand traverse la pièce à cuire et que le temps de cuisson sera réduit d'autant: On peut ainsi cuire un gigot complet en 10 minutes (Bélanger-Tappan Inc. est actuellement la seule compagnie québécoise à fabriquer ces fours). Mais cette technique, fort récente, est encore mal connue et, d'après Henri Bernard, on ne peut considérer ces fours, pour l'instant, que comme des appareils d'appoint et non pas des éléments de base.

Et maintenant, à vos fourneaux et bon appétit!



**BLEU, BLANC, ROUGE.** "Les goûts et les couleurs ne se discutent pas", c'est ce qu'illustre parfaitement cette chambre: "yong flair". Pour des jeunes, pourquoi ne pas marier le blanc avec le bleu et le rouge. Cela forme un ensemble gai et dynamique. Mais "yong flair" existe également en bois teinté vert ou bleu et en bois naturel avec des façades blanches. Inutile d'insister sur les modules et leurs différents aménagements; une étude un peu attentive de ces trois photos sera plus éloquente. Voilà qui promet de sérieuses discussions entre parents et enfants, bien que l'accord (avec notre arbitrage) devrait se faire bien vite, à la satisfaction générale.

**ROCHE  
BOBOIS**

**N. G. Valiquette Ltée**  
1265 Berri, Mt.,  
842-8811

**La Galerie du meuble**  
16 rue Courcelette, Qué.,  
681-4101

**Roche-Bobois**  
900 Yonge Street, Toronto  
967-6222



### **Crown Wallpaper Company**

Salle d'exposition  
1648 Sherbrooke ouest, Montréal  
(514) 935-3591  
Bureau: Vente et commande  
2645 De Miniac, St. Laurent, Québec  
(514) 332-3300



# NOS IDÉES DE PAPIER

par **Christiane Duchesne** croquis d'**Eric Daudelin** photos de **Jean Lessard**

Ce sont des idées simples et faciles à mettre en pratique: il suffit d'y penser. Nous avons choisi de présenter ici un certain nombre d'exemples qui mettent en valeur l'emploi du papier peint comme solution de secours, mais cet échantillonnage pourra s'enrichir de toutes les formes de solution que vous aurez découvertes vous-mêmes au cours de vos rénovations.

Nous avons déjà vu les qualités magiques des papiers peints, créateurs d'ambiances, ceux qui transforment les espaces et les font vivre (référence: **François Décarie, l'atmosphère avant tout**, oct. '72, Décormag, vol. 1 no 3).

Pourquoi ne pas les utiliser aussi pour régler nos problèmes?

Pratiques, souvent lavables, faciles à poser (référence: **les papiers peints**, nov. '72, Décormag, vol. 1 no 4), renouvelés sans cesse par des designers à l'imagination galopante, les papiers peints offrent mille solutions de camouflage et de trompe-l'oeil. Trichons un peu pour nous satisfaire, les papiers peints résistent même au mensonge!

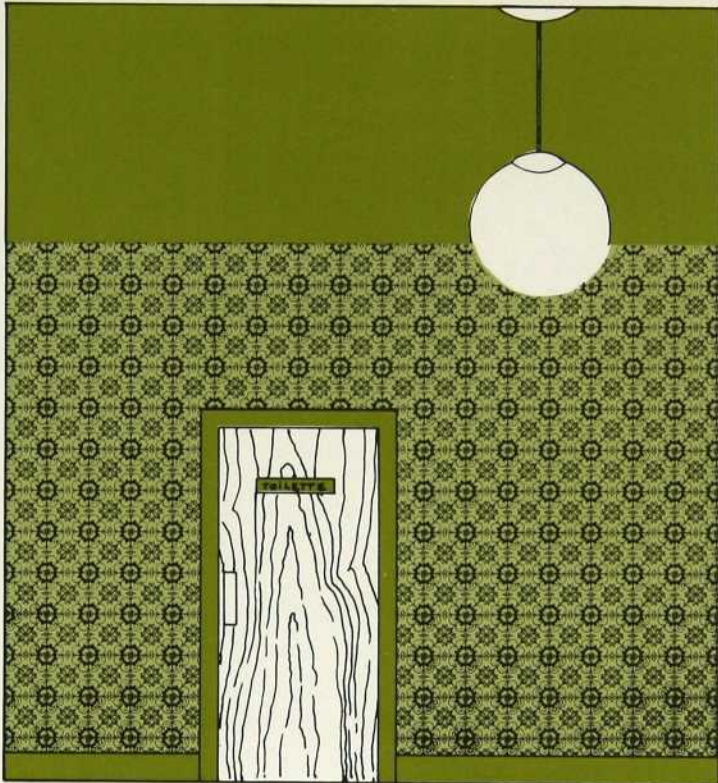


## la cuisine rajeunie

A la campagne ou dans nos vieilles maisons de ville, les cuisines sont souvent dotées de ces belles armoires très hautes et toutes en moulures. Elles posent parfois certains problèmes: le bois vieillit et se fendille, la peinture s'écaille et il devient difficile de les garder propres. Encore là, les papiers peints camoufleront tout. On tapissera les panneaux à l'intérieur des moulures, d'un papier vieillot qu'on retrouvera sur les murs de la cuisine (choisir un papier lavable). Le papier peint masquera les fentes du bois et se lavera très facilement. La cuisine aura ainsi repris un bel air de jeunesse.

## le radiateur indomptable

Dans le cas où on ne peut pas camoufler facilement le radiateur, si le cache-radiateur ne convient pas au décor et que l'on veuille tapisser ses murs, il faudra penser à laisser libre la bande de mur derrière le radiateur car, s'il se détache sur un beau fond fleuri, il ne prendra que plus d'importance. Donc, en laissant cette partie de mur unie et en la peignant, ainsi que le radiateur, d'une couleur agencée à celles du papier peint, on obtiendra un effet de camouflage délicat.



## le plafond trompe-l'oeil

Evidemment, le faux plafond sera toujours la meilleure solution. Pour ceux qui recherchent des moyens simples et économiques de créer le même effet, il y a encore moyen de se servir des papiers peints. Si la pièce est petite et très haute, si l'on désire abaisser le plafond et détruire cette impression de hauteur, il suffit de tapisser les murs jusqu'à une hauteur donnée et de laisser le haut de la pièce se confondre avec le plafond. Par exemple, si le plafond est à douze pieds, on tapissera les murs

jusqu'à huit pieds et on en peintera le haut de la même couleur que le plafond, de préférence avec une couleur foncée et discrète. La pièce prendra alors des proportions plus normales et il sera plus facile d'en faire un coin intéressant.

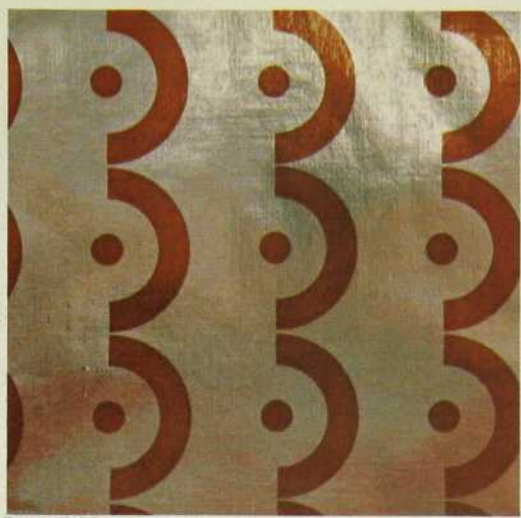


## le radiateur fantôme

Les cache-radiateurs sont souvent fort peu élégants et, si on ne peut s'offrir un nouveau système de chauffage, il faut s'habituer à vivre avec ces grosses boîtes. Chose facile que de les faire disparaître sous un beau papier peint qui recouvrira aussi les murs de la pièce. On peut se contenter dans certains cas de ne tapisser qu'une partie de mur, de la même largeur que le cache-radiateur lui-même. Le motif du papier peint pourra être très chargé, on n'en oubliera que plus facilement la présence de cet objet bizarre. On se permettra de faire la même chose avec toute autre boîte servant à camoufler quelque bizarrerie.



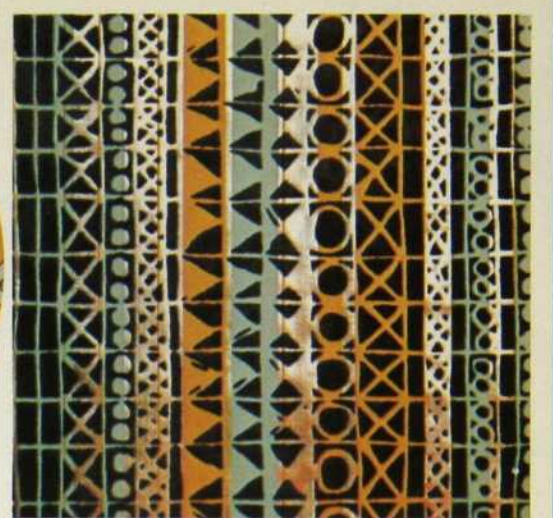




Empire Wallpaper



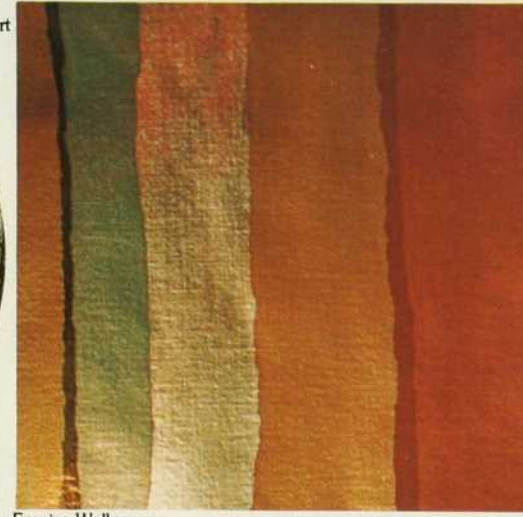
Decorator's Mart



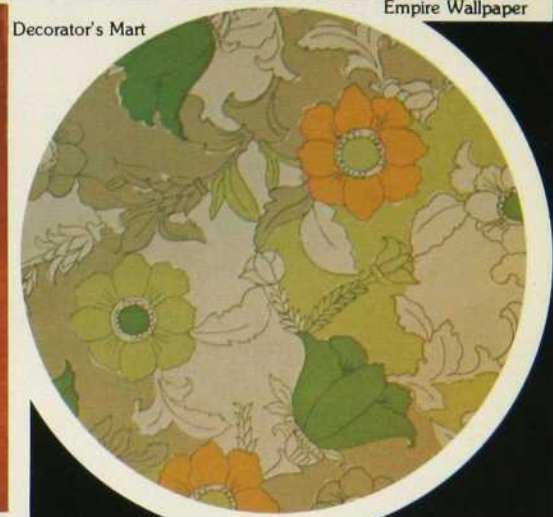
Empire Wallpaper



Decorator's Mart



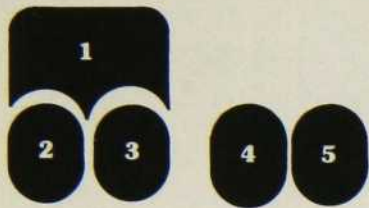
Empire Wallpaper



Decorator's Mart

Nous tenons à remercier madame Marie Frémont de *Decorator's Mart Inc.* et monsieur Gérald Dame de *Empire Wallpaper*, qui ont bien voulu nous permettre de photographier leurs papiers peints les plus récents.





**1**

Ici encore, le fond métallique du papier peint reflète la lumière du jour et éclaire l'espace de la salle à manger, de dimensions assez réduites. Des couleurs lumineuses, un motif plein de charme, et le papier peint prend une importance bien légitime. (Décoratrice: Micheline Boyer, Valiquette.)

**2**

Une petite pièce bien éclairée par une grande fenêtre où l'on pouvait se permettre d'assombrir les murs et le plafond. Grâce à cette combinaison heureuse du plafond brun et du papier peint, la pièce crée par elle-même une impression d'intimité. (décoratrice: Micheline Boyer, Valiquette).

**3**

Pour bien intégrer un décor ancien à une construction moderne, on a donné aux portes un caractère bien défini. L'utilisation de la moulure à l'intérieur de laquelle on a un rappel du papier peint du mur, donne un cachet particulier à ce petit coin du hall. (Décoratrice: Micheline Boyer, Valiquette).

**4**

Dans la salle de bains, le papier à base métallique fait rebondir la lumière du jour. Un motif à grosses fleurs recouvre tous les murs et le plafond. Même si la pièce est petite, elle semble claire et aérée grâce au papier peint. Décoratrice: Micheline Boyer, Valiquette).

**5**

Les tissus assortis aux papiers peints se font de plus en plus nombreux. Ici, l'effet d'uniformité est bien réussi; on a camouflé la fenêtre de la cuisine derrière un tissu imprimé aux mêmes motifs que le papier peint qui recouvre les murs. (Décoratrice: Micheline Boyer, Valiquette).



**la porte qui déborde**

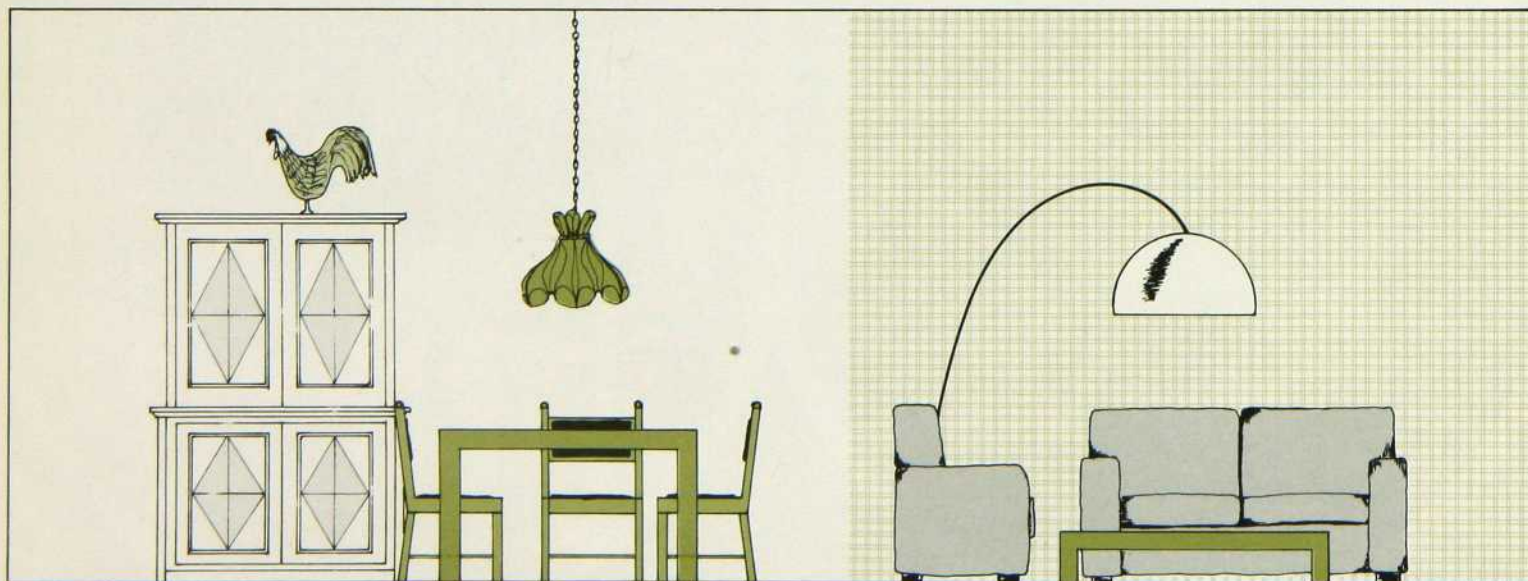
Une porte en coin, écrasée par la grande surface des murs trop larges ou trop hauts, sans découpage et sans vie: empiétons sur les murs et élargissons les portes. Les ouvertures gagneront à être dégagées, entourées d'une bande unie, vierge de surcharge décorative, alors que le mur subira un traitement de beauté au papier peint. On posera le

papier peint jusqu'à une largeur de deux pieds environ autour de la porte. C'est une question d'équilibre: une porte trop étroite sera élargie de chaque côté, une fenêtre trop petite paraîtra plus importante si le papier peint s'arrête à une bonne distance de son cadre. On pourrait arriver aux mêmes résultats en peignant les murs selon le même principe, mais le papier peint a l'avantage de créer plus d'effet par son motif.

**le mur invisible**

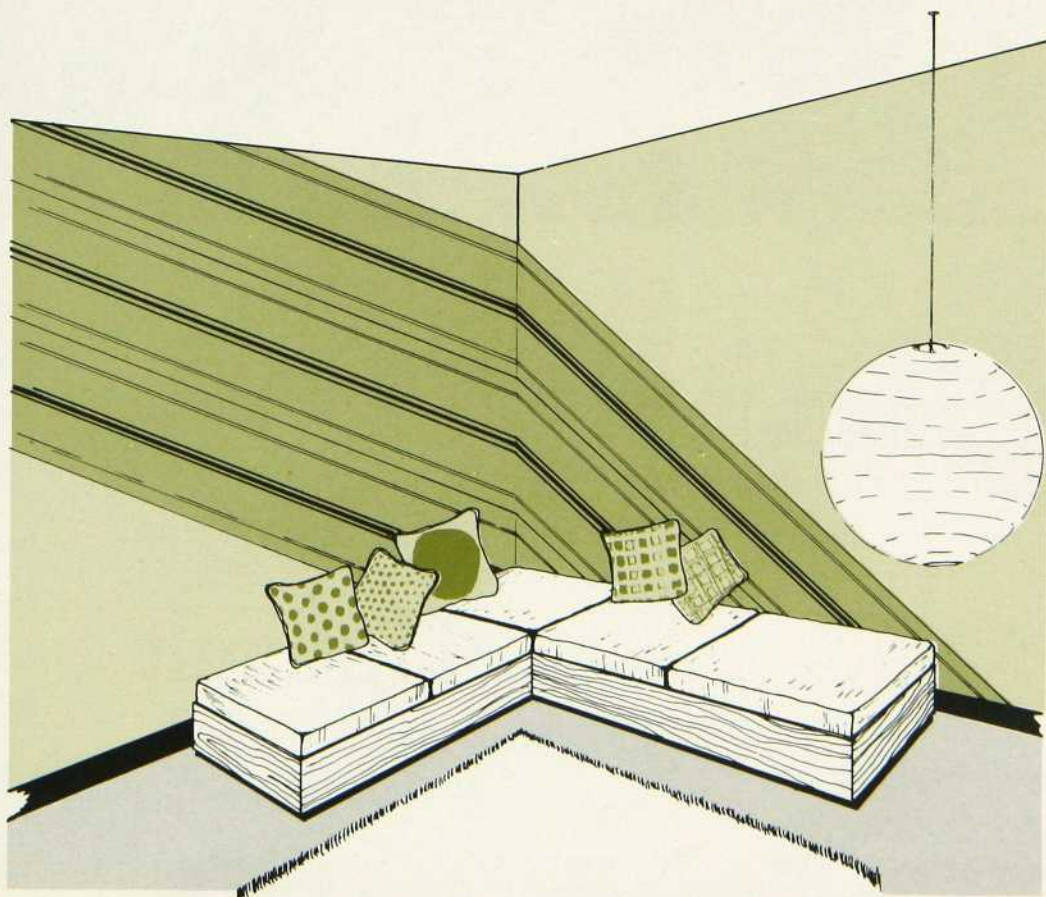
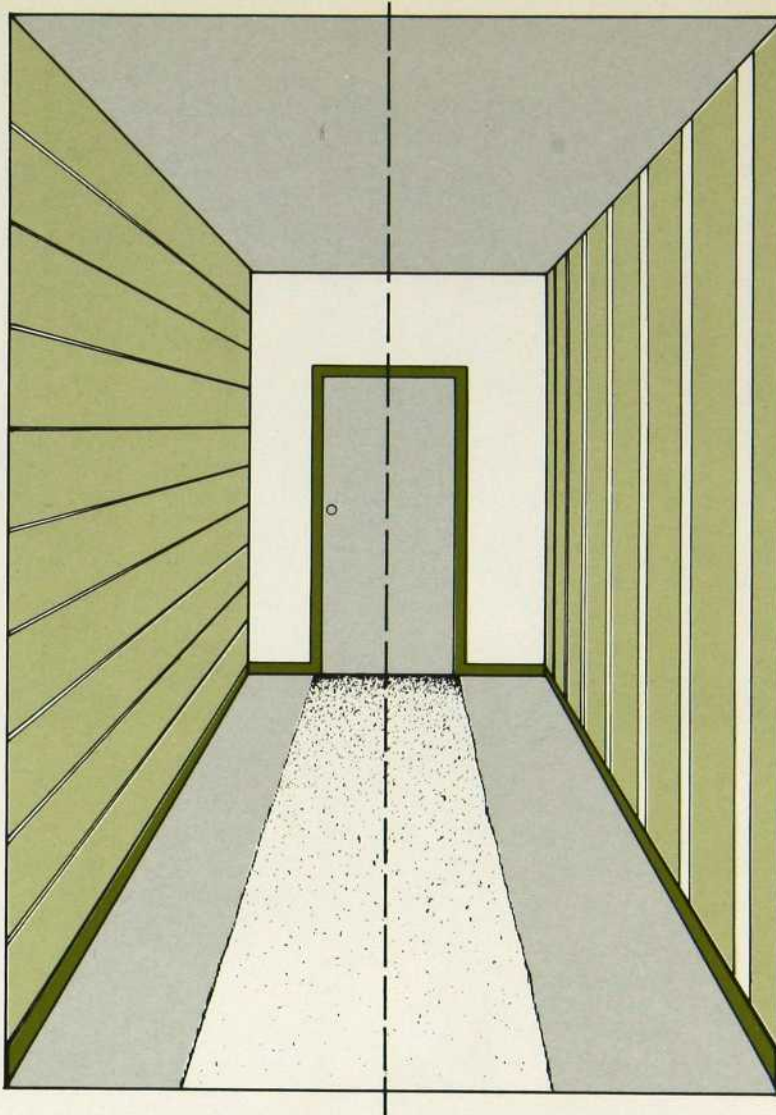
On aime les salles à manger mais la maison est trop petite, les pièces manquent? Qu'à cela ne tienne! Un coin du salon fera l'affaire si on sait l'isoler un peu. Les murs du salon seront tendus de papier peint jusqu'aux limites du nouvel espace à créer. Dans une pièce très longue par exemple, on réservera à l'une des extrémités un carré de huit pieds sur huit pour le coin-repas; sur un des murs ou sur deux murs, on aura huit pieds sans papier peint alors que

tout le reste de la pièce sera tapissé. On pourra aussi accentuer l'effet en mettant un tapis sous la table et en étudiant l'éclairage de façon à ce que seulement cette partie de la pièce subisse un éclairage dirigé. Les murs non tapissés pourront être peints de la couleur dominante du papier peint; si l'on décide de tapisser partout, on aura par exemple, au salon un papier à rayures posé verticalement, et dans le coin-repas, le même papier posé en diagonale. Cela créera le même effet mais de façon moins accentuée.



## les corridors, fuyants ou non

Pour les corridors, on se servira des plus vieux principes de perspectives: les lignes de fuite. Masquez successivement la partie de gauche et la partie de droite pour constater que l'utilisation des rayures horizontales allonge le corridor. Les rayures verticales écrasent les lignes de fuite et le corridor semble alors beaucoup plus trapu. On a illustré ici l'effet par de simples rayures, mais le principe demeure le même avec l'utilisation de papiers peints à motifs verticaux ou horizontaux. Un peu de prudence cependant, les "effets" sont toujours plus difficile à créer qu'on ne le croit.



## la fantaisie économique

Après avoir bien réfléchi, on se dit que les très beaux papiers peints se vendent très cher. Raison de plus pour utiliser son imagination... Seulement quelques bandes tendues sur un mur assez long, ou seulement le petit mur d'une pièce, ou seulement une belle bande posée en diagonale dans un coin pour le faire disparaître; un seul rouleau peut servir à créer un bel effet. Et c'est là qu'on peut se permettre d'acheter les plus chers et les plus beaux, puisqu'il n'en faut qu'un petit peu.



**le citadelle:** ensemble de style rustique disponible seulement en fini antique, c'est-à-dire à l'huile.



un meuble de choix, un meuble **Thibault**

Pour obtenir un catalogue des Meubles Thibault. Envoyez votre nom et adresse, accompagnés de \$1.00 à:  
E. THIBAUT LTÉE, 6 rue St-Alphonse, Ste-Thérèse, J7E 1G4, Qué.

# LA SALLE À MANGER

par Nicole Décarie

photos de Jean Lessard

*Nous vous présentons ce mois-ci une dizaine de salles à manger meublées et décorées dans un style différent. De la salle à manger de deux sous à la salle à manger nouvelle, en passant par la canadienne, la baroque et la farfelue, vous trouverez là une foule d'idées pour aménager ou rénover la vôtre. Remarquez les mille et un petits riens qui rendent la plupart d'entre elles extrêmement vivantes.*

## **la salle à manger de deux sous**

Cet appartement n'avait pas de salle à manger comme telle et ses locataires n'avaient qu'une cinquantaine de dollars à consacrer à la décoration de cette pièce. C'est

donc le hall d'entrée, relativement carré, qui cumule les fonctions de vestiaire et de salle à manger. C'est aussi chez moi.

Table à panneaux, décapée, datant d'une cinquantaine d'années; chaises canadiennes basses nécessitant des coussins qui sont ici en denim à carreaux blancs et jaunes. Lampe en cuivre à deux têtes avec globes de verre. Fleurs séchées au mur. Bouquet de longues herbes séchées (cinq pieds de haut). Ensemble de huit paniers de paille suspendus à l'entrée de la salle à manger, chez Import Bazaar. Sur la table, de la poterie de grès de Renée Vaillancourt ainsi que des chandeliers en laiton.



# LA SALLE À MANGER

## la salle à manger farfelue

Une salle à manger de bonnes dimensions donnant sur le salon. Au premier coup d'oeil, elle apparaît austère par ses couleurs, mais quand on l'a bien regardée, sa composition s'avère farfelue: chaise de barbier en bois, prie-Dieu, lampe-sculpture en bois et métal de Yves Gravel.

Murs et plafond blancs à l'exception d'un mur rouge vin mat. Table à panneaux, décapée; chaises anciennes en

bois à dossiers travaillés. Ancienne chaise de barbier en bois et métal. Prie-Dieu en bois verni et velours rouge vin. Pièce de bois sculptée en forme de S appartenant au retable d'une église. Armoire à panneaux à deux corps: les vitres sont recouvertes de fil de fer à poulailler. Au-dessus de la table, lampe-sculpture en bois et métal travaillée en cylindres. Sur la table, gramophone et bouteilles de bière anciennes.



# LA SALLE À MANGER

## la salle à manger d'allure victorienne

Grande salle à manger rectangulaire et sombre dont on a accentué le caractère austère en peignant murs et plafond en vert foncé mat. La pièce comprend un coin lecture vraiment victorien d'allure et de facture. Les deux paravents éclairés par derrière amènent une source lumineuse douce au coeur de ces teintes sombres. La décoration est de François Décarie de la boutique François Benjamin, pour Luce Guilbeault.

Table en bois canadienne; six chaises en bois avec coussinets au dossier et sur le siège. Les coussinets sont en velours vert bouteille moiré d'un côté et en coton imprimé vert bouteille et turquoise de l'autre. Deux chaises victoriennes recouvertes de velours vieux bleu, l'une berçeuse,

l'autre à bras. Chaise canadienne peinte en vert doux de même qu'un panier de paille dans lequel on voit un bouquet de grosses fleurs de papier. Armoire canadienne à deux panneaux simples et à serrure de métal orné. Deux paravents en coton à motif victorien rouge, crème et vert, avec éclairage par derrière. Rideaux faits dans le même tissu que les coussinets des chaises et des tentures en velours vert bouteille moiré.

Petite table ronde recouverte d'une nappe en velours vert bouteille et d'une surnappe en voile. Au mur, des images d'Epinal ainsi que deux tableaux à l'huile de Rita Letendre et d'Ulysse Comtois, un poster, une grosse pomme en bois taillée dans un seul morceau. Par terre une balance ancienne en cuivre avec ses poids. Lampe Tiffany au-dessus de la table principale.



# LA SALLE À MANGER

Salle à manger très petite où l'on ne trouve que les meubles essentiels à sa fonction. Le miroir à demi dissimulé derrière les abondantes plantes vertes donne plus de profondeur à la pièce.

Niche garnie de tablettes de verre supportant une collection de porcelaines anglaises et françaises.  
Rideaux de taffetas.  
Chaises de la compagnie Treco.





# LA SALLE À MANGER

## la salle à manger de style anglais dans une atmosphère contemporaine

Une maison familiale et sa salle à manger au mobilier anglais traditionnel auquel on a assorti un papier peint métallique. Harmonie de brun. De ce mélange ressort une impression d'intimité malgré la grandeur de la pièce. On retrouve un coin garni particulièrement intéressant: pièces d'argenterie au mur, lampe sur pied et tableau. L'effet visuel de transparence donné par la sculpture de plexiglas attire beaucoup l'attention. Décoration de Jean-Guy Lortie de la maison Roche Bobois.

Mobilier Heppelwhite et table Duncan V, chaises de

styles anglais. A remarquer, les deux différents types de dossiers; le recouvrement des chaises est de velours découpé beige, vert eau, bleu gris et moutarde. Coin garni: plat de service et couvercles en argenterie placés au mur, tableau et lampe cylindrique contemporaine brun et blanc. Sur la table, chandeliers d'argent à globes et pièce montée composée de fleurs de tissus gris et brun. Sur le bahut, sculpture de plexiglas devant des chandeliers d'argent, service à thé. Appliques lumineuses en crystal sur le mur de chaque côté du bahut.



# LA SALLE À MANGER

## la salle à manger de style à traitement baroque

Jouer à composer pour soi avec tout ce qu'on aime: couleurs, tissus, plumes, paille, argenterie, et on arrive au coin salle à manger de François Décarie. Au coup d'oeil, c'est la couleur du mobilier qui frappe. Un mobilier de style anglais qui a été lavé au détergent et émaillé, par la suite, blanc, rose et vert acide. Pour laver ce bois une fois peint, on utilise un détergent pour lessiveuse automatique. Conception François Décarie de la boutique François Benjamin.

Murs: papier peint rayé vert et blanc et tissu géométrique vert et blanc. Tapis prune et tissu laminé à imprimé

pastel autour de la table. Rideaux blancs cache-soleil. Mobilier de style Adams émaillé rose, blanc et vert acide. Collection d'objets hétéroclites dans le vaisselier vitré; samovar en argent sur la desserte. Tissus de recouvrement des chaises et serviettes de table de Manuel Canova chez François Benjamin; sur la table, nappe blanche et sur-nappe rayée à frisons. Différents objets: boules et paniers de paille, collection d'éventails, bouquet de duvet d'autruche et autre bouquet de soupire de bébé et de fleurs de tissu, abat-jour maison à motif floral, coussins de différents imprimés harmonisés aux couleurs de la pièce, tabouret recouvert de tissu. Aquarelle de Léonor Fini.



# LA SALLE À MANGER

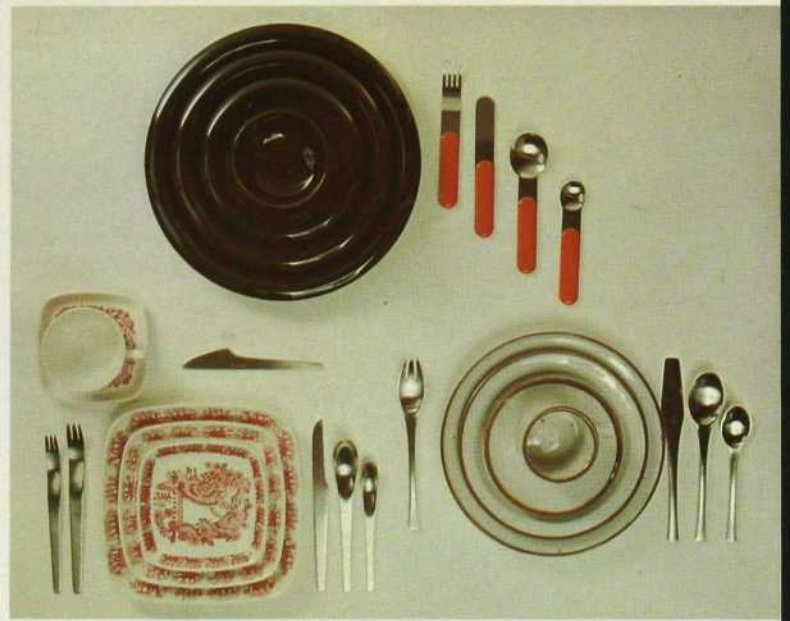
## la salle à manger nouvelle

On sort de la salle à manger traditionnelle tant en ce qui a trait au mobilier, qu'en ce qui concerne la fonction même de cette pièce. Chez Louise Ménard, on peut se déplacer tout au cours du repas: salon et salle à manger sont complètement décroissés. La transparence de la table de verre fait paraître gigantesques les chaises à haut dossier. On retrouve dans cette pièce une unité dense. Décoration de Jean-Guy Lortie de la maison Roche Bobois.

Tapis de nylon brun de chez Valiquette. Table de verre à piétement de métal chromé de Bonaventure Metal, chaises à haut dossier de Fritz Hansen. Étagère OMNI de Roche Bobois; sur l'étagère, verrerie Danesco, chan-

deliers Paragon et bouquet de duvet d'autruche. Graphisme sur miroir de Roche Bobois, tableaux d'amis et reproductions. Plantes partout présentes.

En haut, vaisselle Boda Nova, \$27.75, en vente chez Focus. Couvert Mono Clip, \$16.50, en vente chez Focus. En bas, à gauche, vaisselle Arden, distribuée par Danesco, 5 pièces \$12.95, bol à soupe \$3.50. Couvert Arne Jacobsen, distribué par Danesco, 5 pièces \$26.00, couteau à beurre individuel, \$6.50. En bas, à droite, vaisselle "Generation Mist" \$28.95, bol à soupe \$6.50 en plus, en vente chez Bowrings. Couvert Odin, \$34.95, \$41.70 avec le couteau à beurre individuel. En vente chez Bowrings.



# DecorAction! centre



## l'ameublement ç'a du tempérament

Il vous attend, vous tend les bras, vous attire vers lui. Mais si vous n'aimez pas sa manière, vous le refusez. S'il ne sait pas vous accueillir, vous ne lui cédez point. Vous désirez surtout des attentions personnelles, douces, caressantes. Car justement ce dont vous avez besoin, c'est de vous laisser aller, vous retirer du monde, et connaître une détente parfaite.

Avec le temps, on s'attache à son caractère, on lui porte de l'affection. Ce qu'il peut nous rendre bien par son confort, sa sensualité! Et c'est pour cela que l'on dit que l'ameublement a vraiment du tempérament.

## laissez-vous donc aller! au centre "DecorAction".

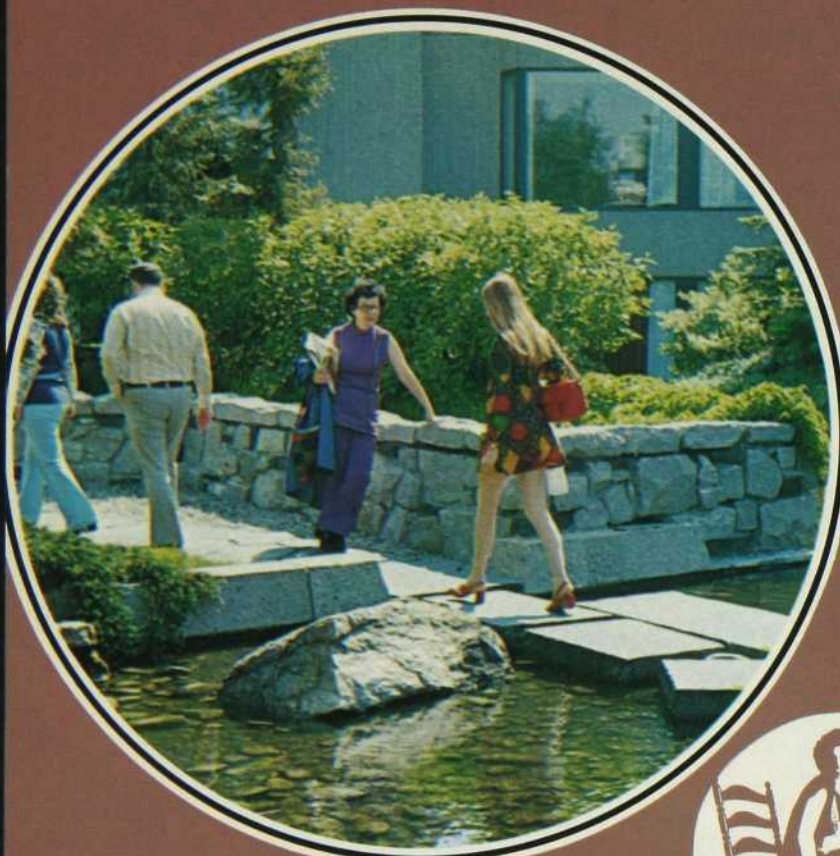
Qu'est-ce que le centre "Decor Action"?

C'est le plus grand centre d'ameublement au Québec, situé à la Place Bonaventure, étage "D", en plein coeur de Montréal.

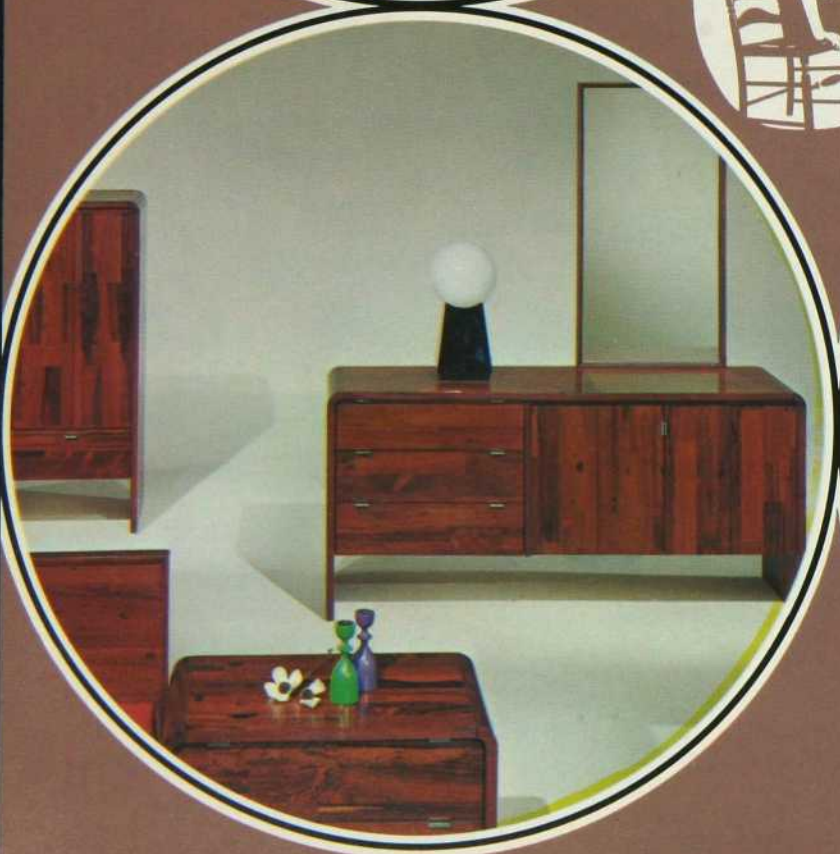
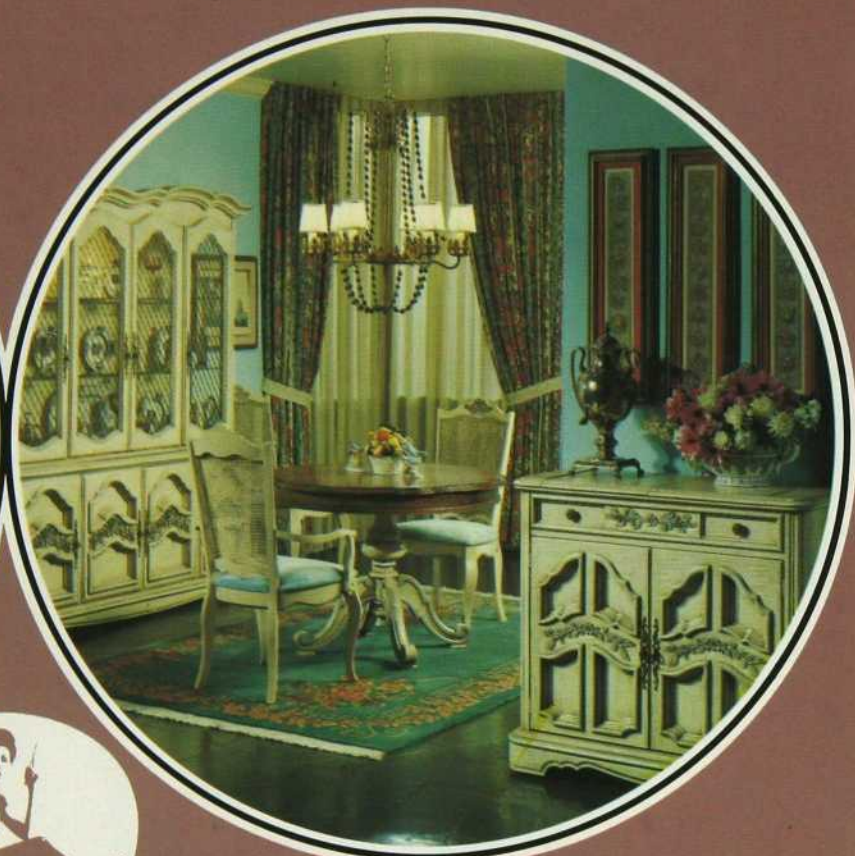
C'est plus de 25 salles de montre de meubles et d'accessoires, sous un seul toit.

C'est plus de 185,000 pieds carrés où des meubles de tous genres et de tous styles sont exposés, à l'année longue, par des manufacturiers canadiens. C'est le paradis du lèche-vitrine, car aucune vente au détail n'y est effectuée. Vous pouvez vous promener, vous renseigner et satisfaire votre curiosité. Si vous êtes vraiment décidé à acheter, le représentant de la compagnie vous offrira le choix des détaillants que vous pouvez visiter. C'est la redécouverte de l'ameublement — et le dernier mot dans la décoration. L'ambiance de l'élégance — par excellence!

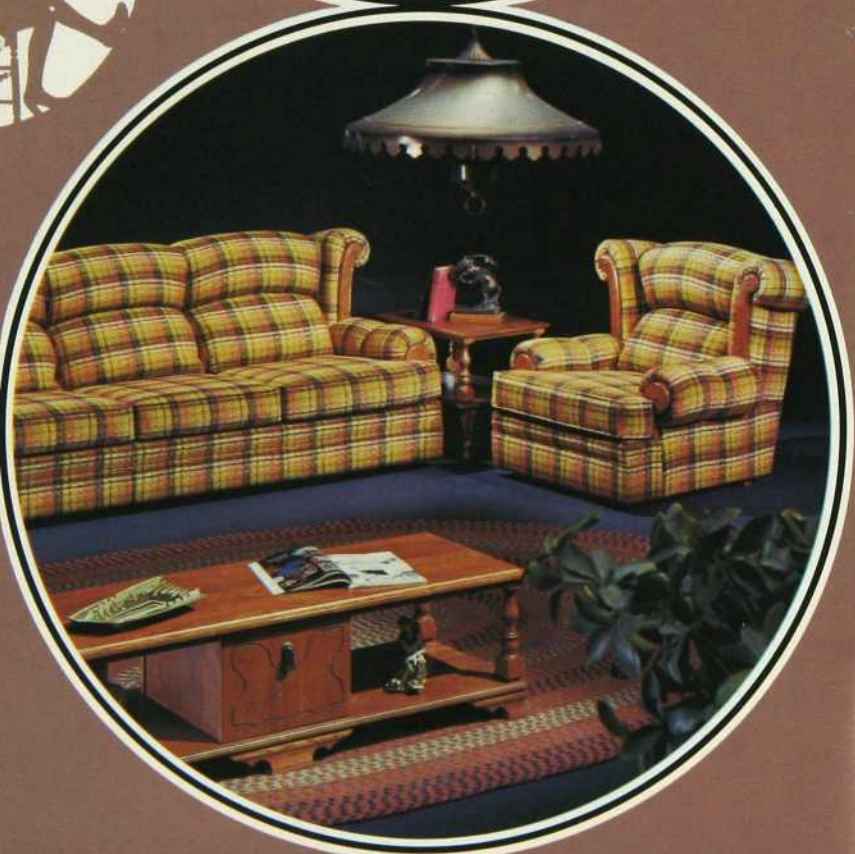
— Les jardins de l'Hôtel Bonaventure. Une oasis située à 17 étages au-dessus des rues du centre-ville de Montréal.



— La collection "Gaspé" par Kaufman of Collingwood: une fidèle reproduction du style provincial français.

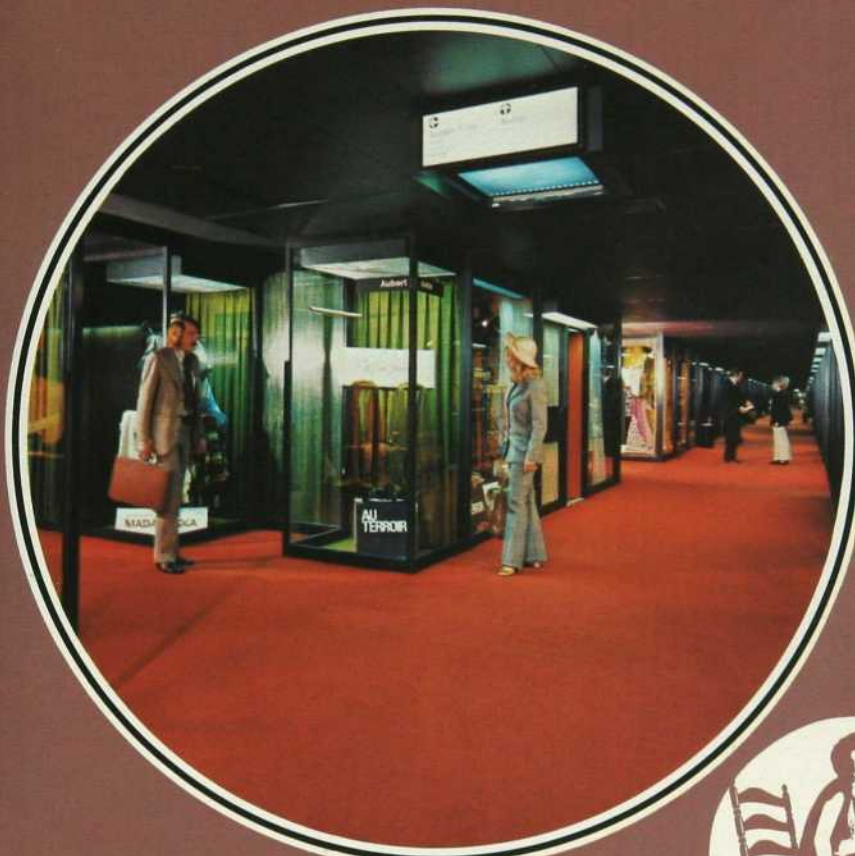


— Pour la chambre à coucher, ce très beau mobilier en bois de rose aux formes sophistiquées: une création **Henri Vallières**.

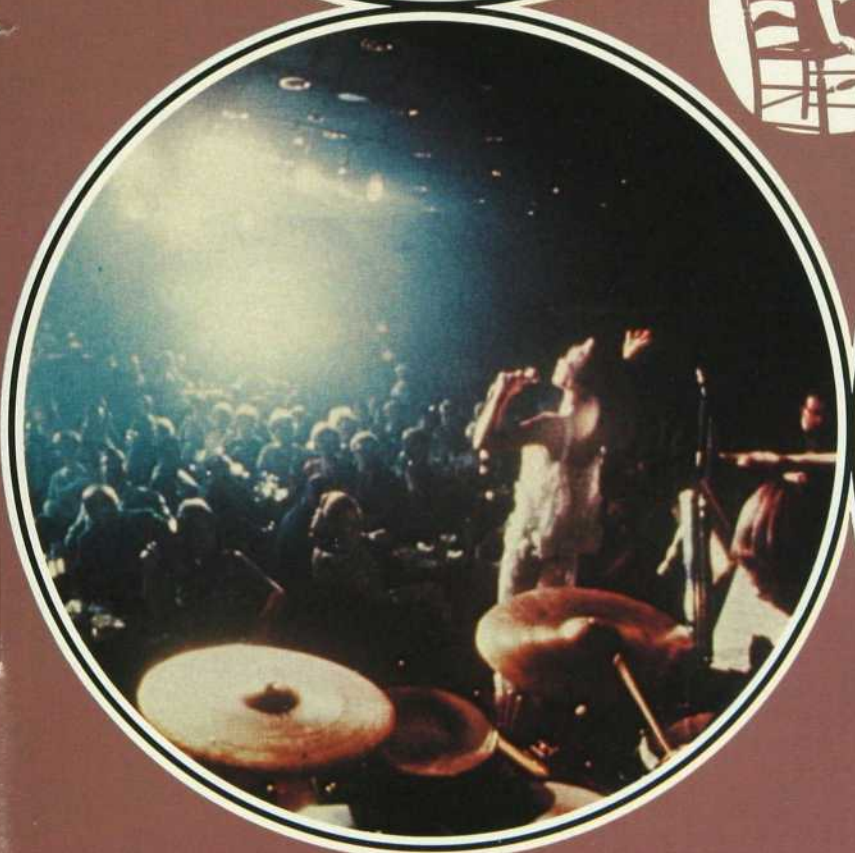
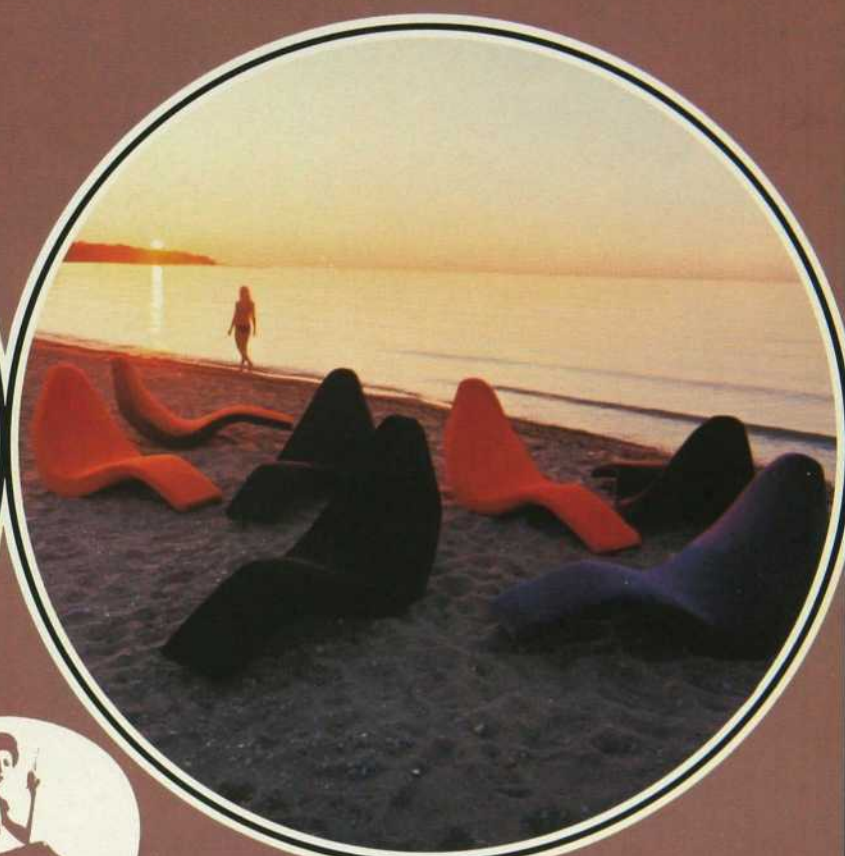


— Pour ceux qui aiment une atmosphère d'autrefois, l'ensemble de **Burnat** "town & country" en tissu écossais, à dossier haut, qui invite à la détente.

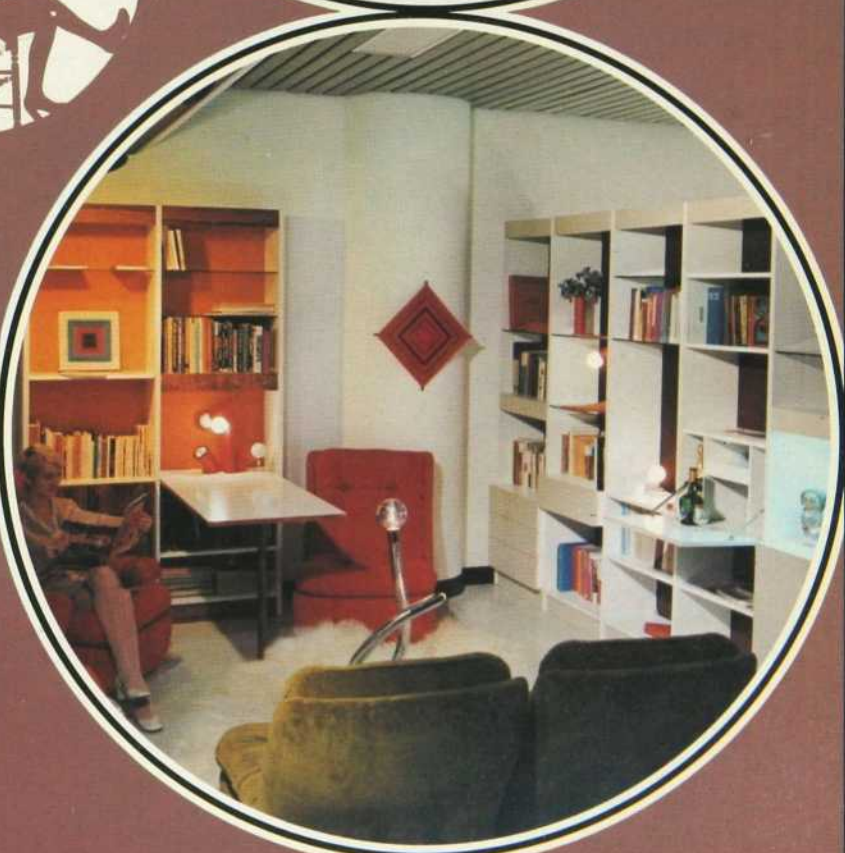
— Les salles de montre à la Place Bonaventure: ici se concentrent les salles de montre de nombreuses compagnies. Un endroit idéal pour la vente de gros.



— Les meubles dqb Inc. présentent "la chaise poisson": une ossature de métal, rembourrée de mousse uréthane et recouverte de tissu au choix.

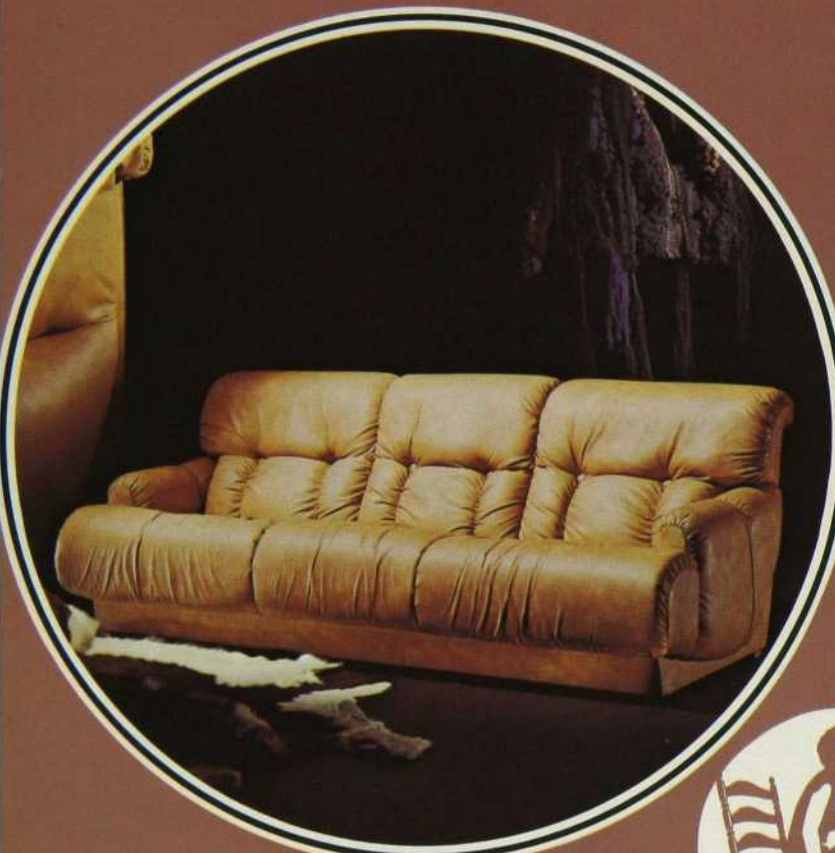


— Spectacle au "Le Portage", le populaire restaurant-club-de-nuit de l'Hôtel Bonaventure.

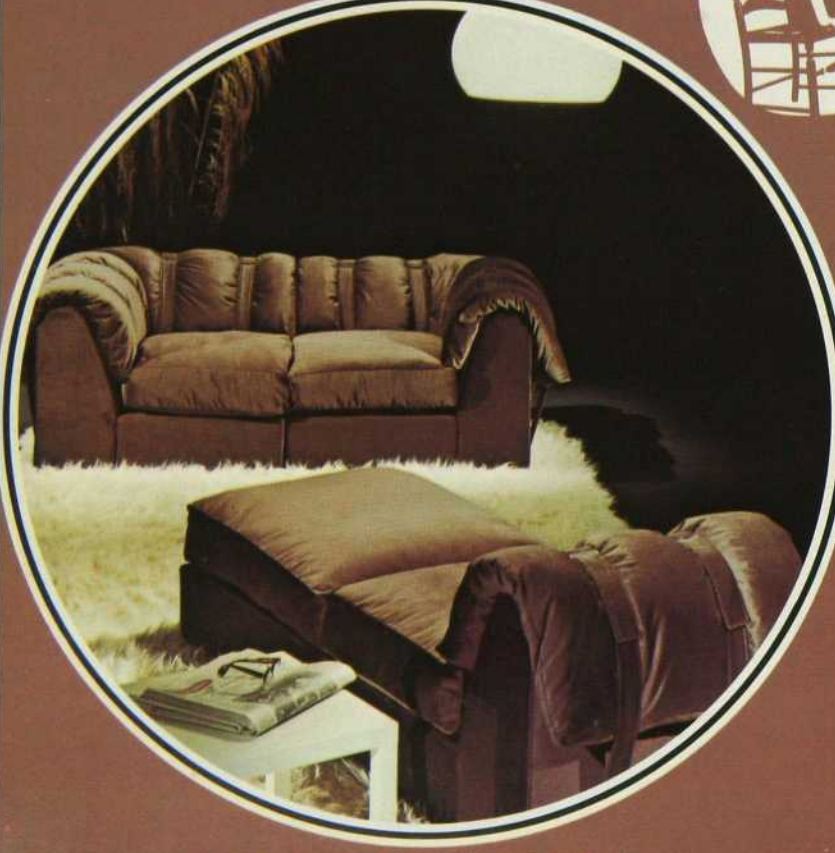
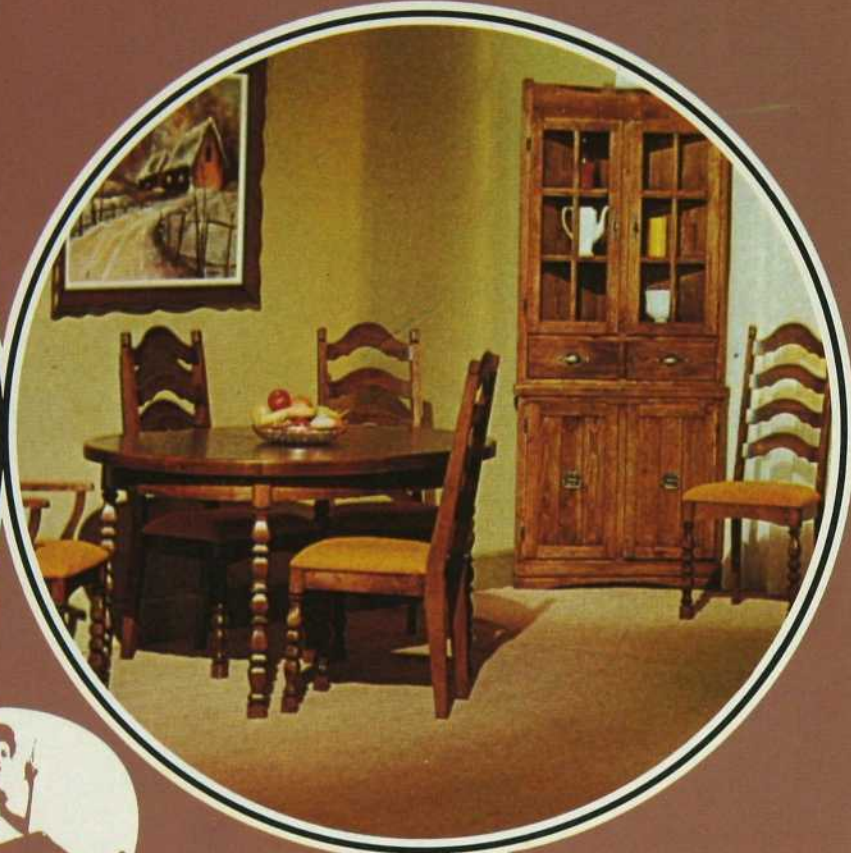


— Les meubles dqb Inc. nous offrent ici un système d'étagères en bois laqué qui s'adapte à tous les décors et toutes les fonctions.

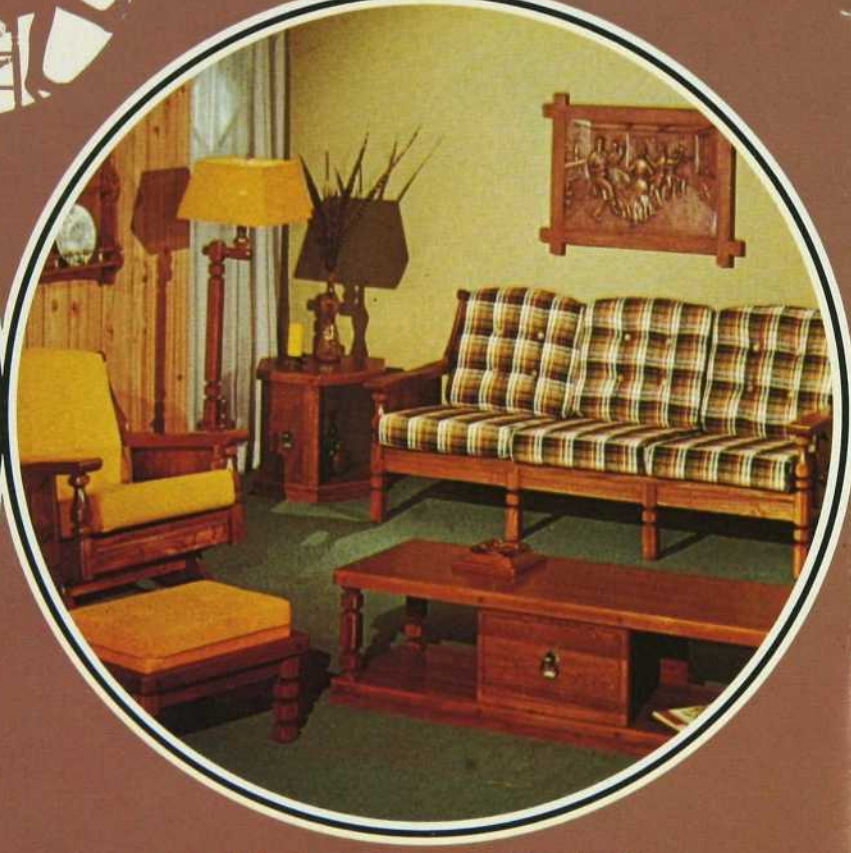
— De **Impact 2000**, l'allure décontractée des sofas en simili-cuir.



— **Victoriaville** nous offre ici l'élégance d'un brin de rustique, dans la tradition québécoise.

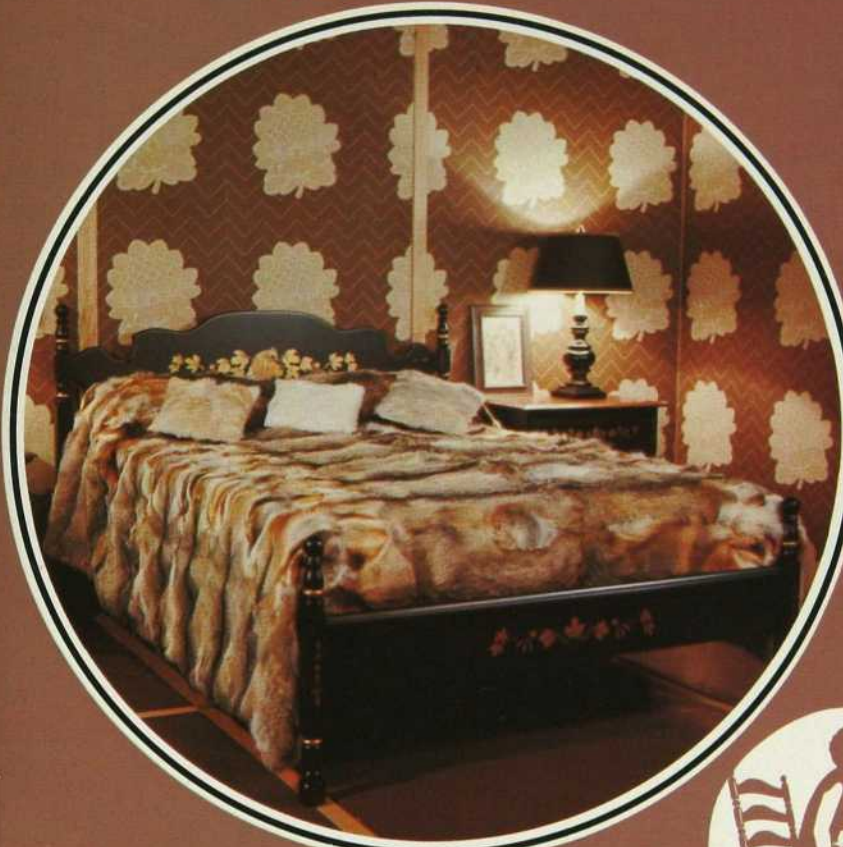


— Ces voluptueux fauteuils sont une invitation au farniente: **Impact 2000**.

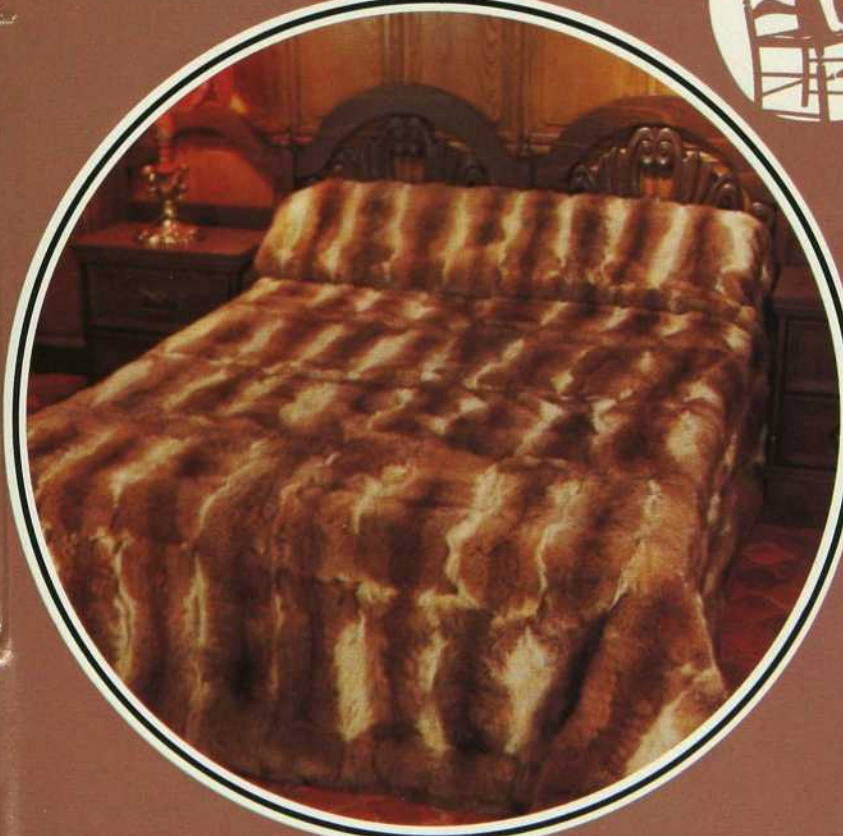
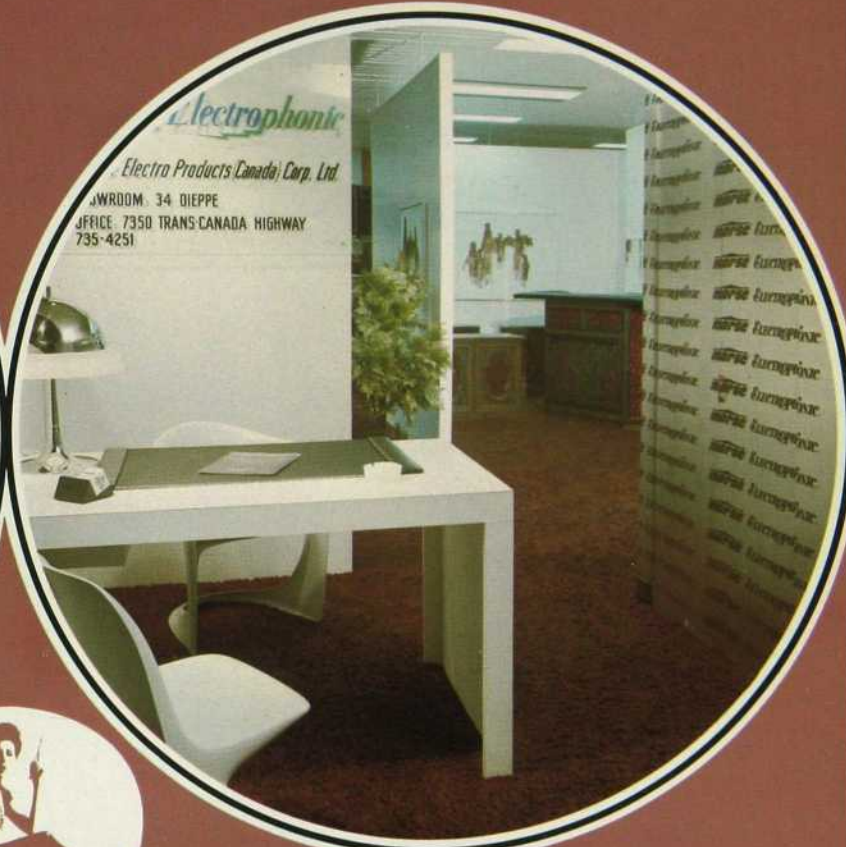


— **Victoriaville** et le confort "Canadiana" pour la salle de séjour.

— Une création **Furdécor**: le couvre-lit en renard de Patagonie.



— Le bureau de réception à la salle de montre de la compagnie **Morse Electro Products Corp.** Morse Electro fabrique des consoles et des composants pour les appareils stéré.



— **Furdécor** nous invite ici à découvrir la douceur de la fourrure: un couvre-lit en opossum d'Australie.

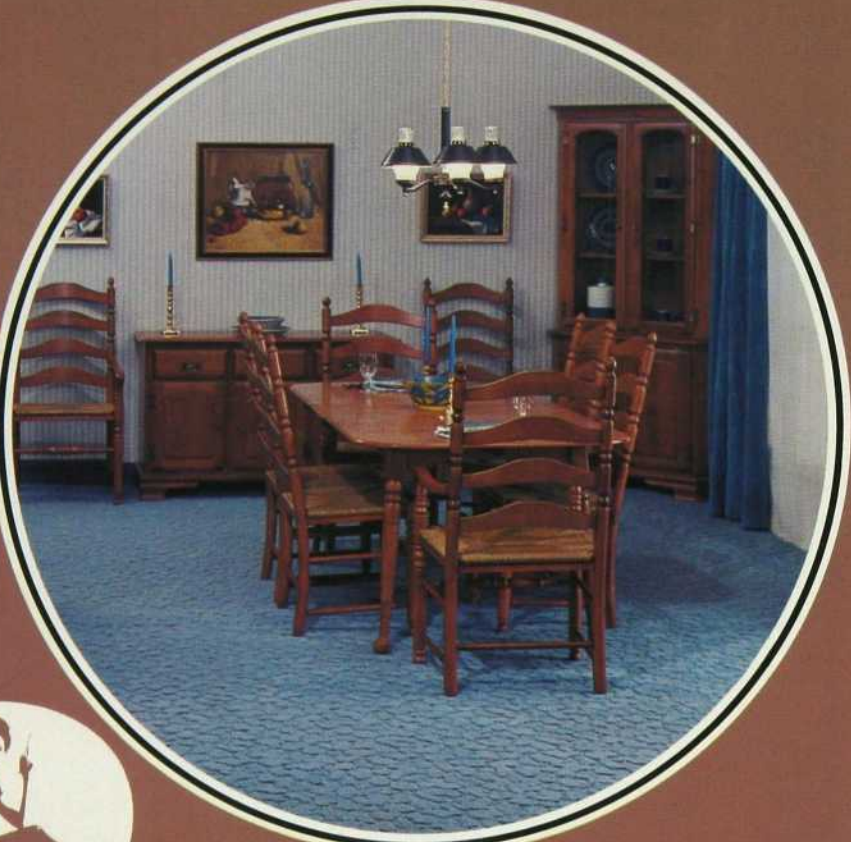


— Un ameublement pratique, pour enfants, de **Daveluyville**, avec des panneaux interchangeables permettant de renouveler l'aspect des meubles à volonté.

— "Le soleil se lève aussi" sur des lignes arrondies et profondes: un ensemble signé H. Singer Furniture.



— Vilas présente sa salle à manger "Compton Village" en érable massif fini "Vilaseal" et de couleur "candlelight".



— "Mirage", la chaise délicatement ornée de chrome: une création H. Singer Limited.

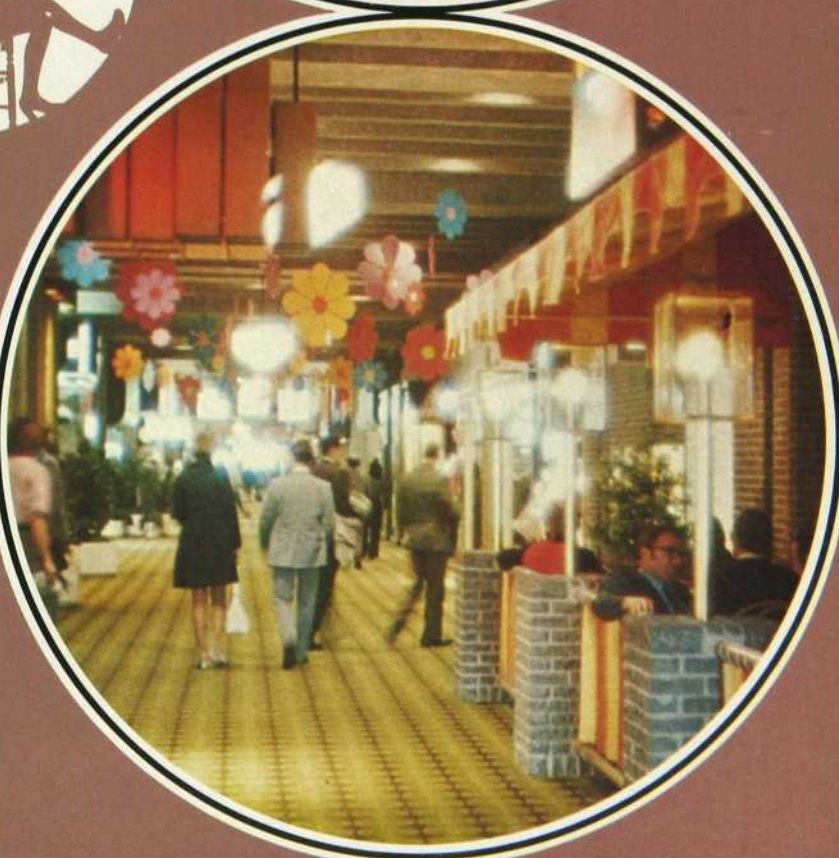
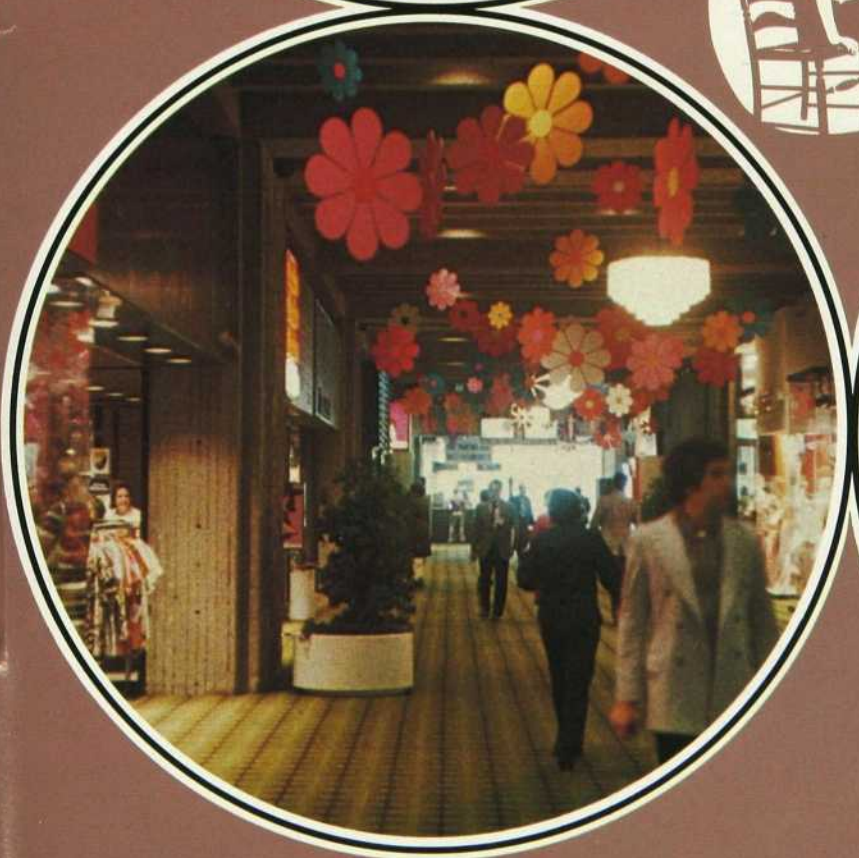
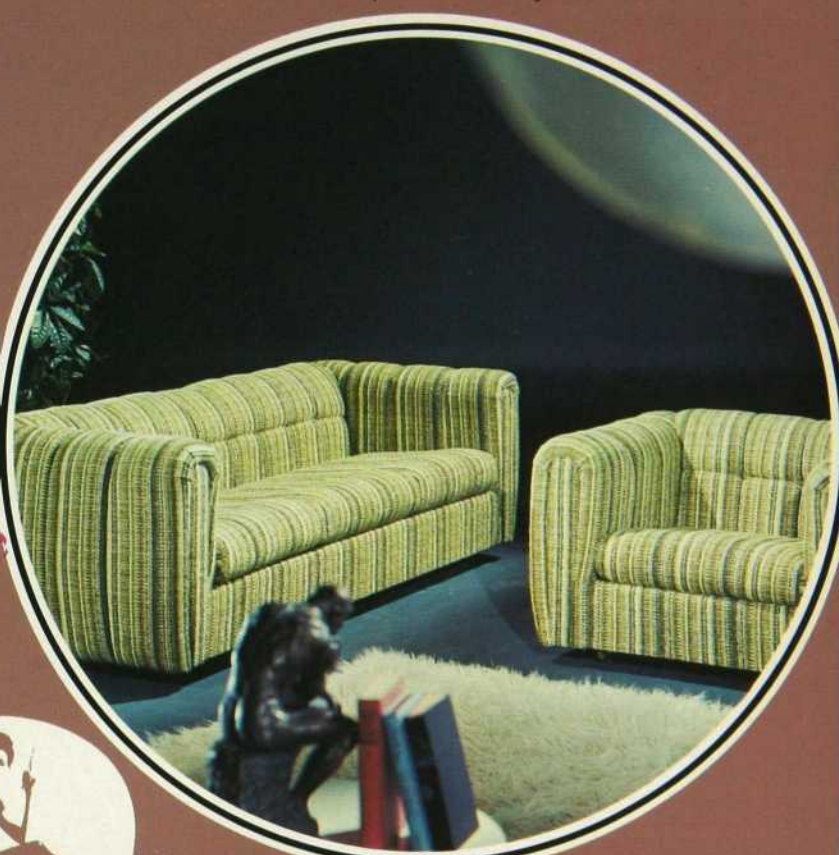


— Les jardins de l'Hôtel Bonaventure. Une oasis située à 17 étages au-dessus des rues du centre-ville de Montréal.

— Liberty Ornamental fait ressortir l'éclat du chrome et du verre, en contraste avec le cuir blanc capitonné.

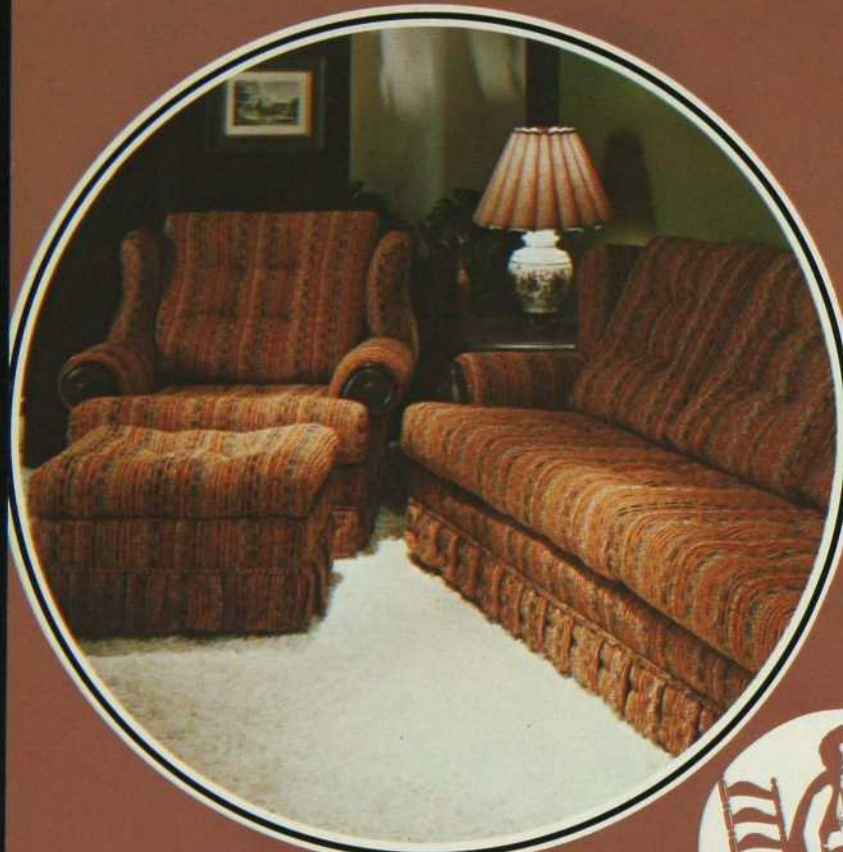


— Un design contemporain de Burnat Furniture: canapé et fauteuil rayés "tuxedo".

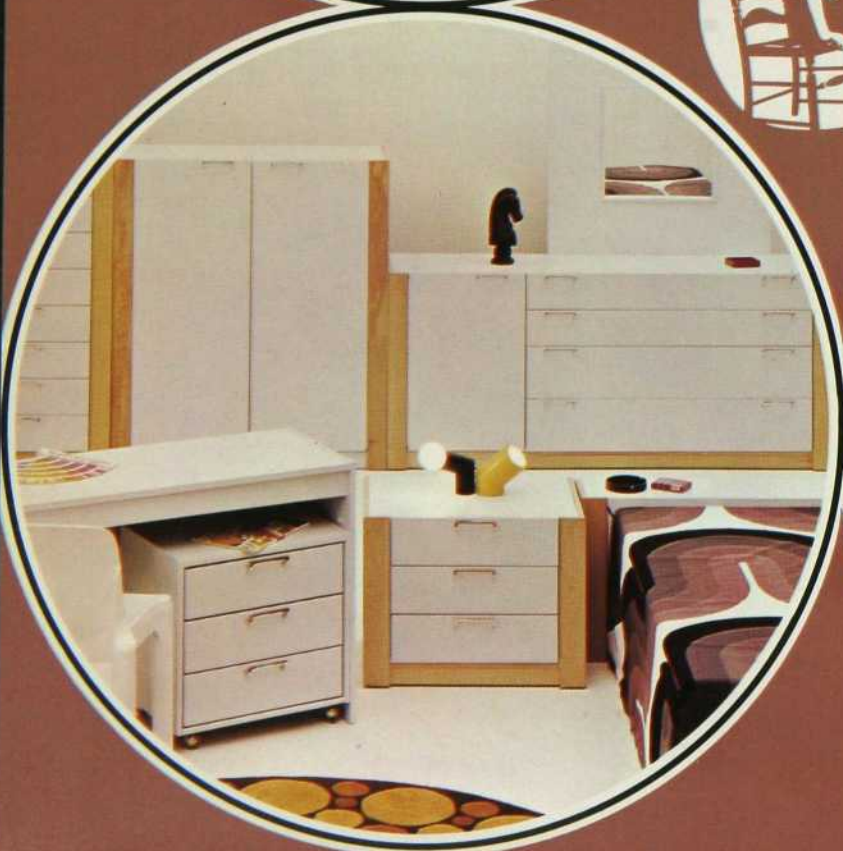
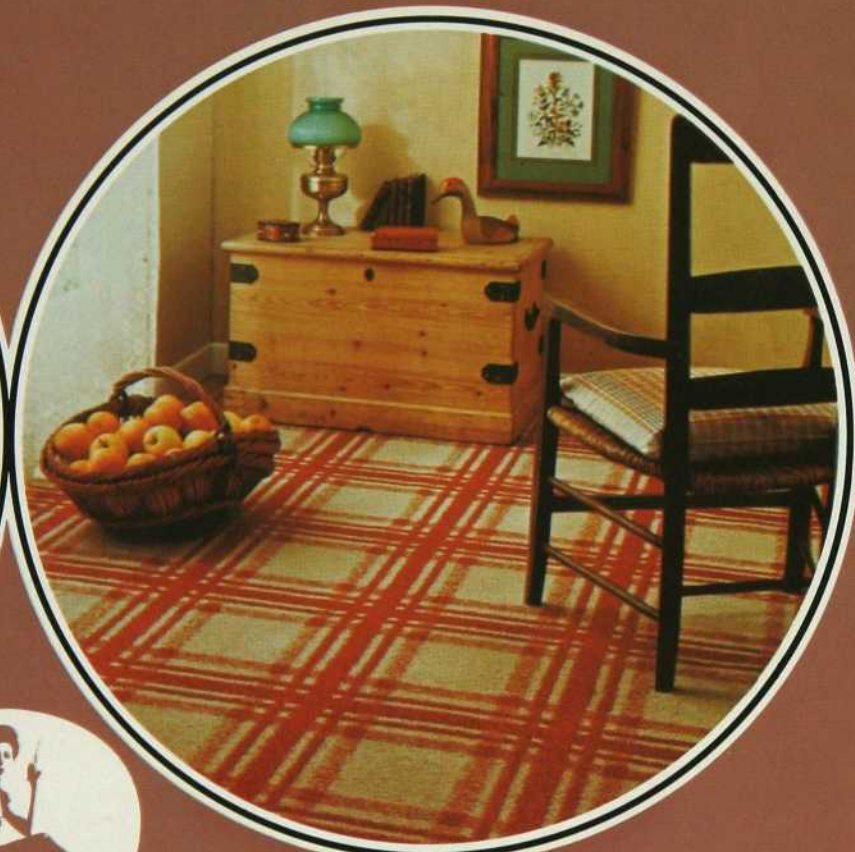


— La galerie des boutiques à la Place Bonaventure: le plus grand centre commercial de Montréal. Plus de 150 boutiques.

— De **Jaymar**, cet ensemble en tissage de laine style "catalogne" qui sied particulièrement à la salle de séjour.



— Les planchers prennent une nouvelle dimension avec la collection Sommer chez Réveillon Wallpaper and Fabrics Inc.



— Un mobilier de chambre à coucher signé **Treco Inc.**: la façade et le dessus des meubles sont en plastique stratifié blanc et les côtés de bois de frêne laissé au naturel.



— Un ameublement pratique, pour enfants, de **Daveluyville**, avec des panneaux interchangeables permettant de renouveler l'aspect des meubles à volonté.

Nous vous présentons ce mobilier importé de Suède.  
Notre prix pour l'ensemble illustré ci-dessous (un sofa,  
un fauteuil 2 places, un fauteuil 1 place) est: **\$498.00**  
**Choix de tissus et couleurs quantité limitée**



**Mirage**  
MIRAGE

**MEUBLE ET DÉCOR INC.**

3159 BLVD ST-MARTIN: LAVAL 687-1250  
(centre 2000 (Hypermarché))

4823 SHERBROOKE OUEST: WESTMOUNT 932-0240

2250 46<sup>em</sup> AVENUE: LACHINE 636-8635  
(entrepôt et salle de montre)

4690 RUE DES SOURCES: DOLLARD DES ORMEAUX 683-6031

La plus importante collection de mobilier de style scandinave ou contemporain, en bois de Teck et de Palissandre.

Les Meubles H. Singer Ltée — pionniers en technologie dans la fabrication de meubles modernes, ont réussi un autre tour de force en employant les matériaux et les méthodes de l'ère spatiale... Le procédé incomparable **Rest-on-Air** dans la fabrication du matelas. Une méthode révolutionnaire pour vous donner le meilleur matelas que vous puissiez acheter... le nouveau **FLEUR DE LIT**: Un heureux mariage de mousse d'uréthane flexible et de ressorts d'acier extensibles. Vous pouvez maintenant obtenir le matelas le plus épatant qui soit... le **FLEUR DE LIT**. Formidable dans les formats « Queen » et « King ». En vente chez votre marchand de meubles préféré.



« FLEUR DE LIT » ET « REST-ON-AIR » SONT LES MARQUES  
DÉPOSÉES DE LES MEUBLES H. SINGER LTÉE.

Les Meubles H. Singer Ltée

MONTREAL • TORONTO • WINNIPEG

# L'ingéniosité dans le détail

**par Nicole Benoit**  
**photos de Jean Lessard**

Toc, toc, toc . . . "un moment, j'arrive!" Une porte semblable à toutes les portes de corridors d'un immeuble d'habitation, lui-même déjà très ressemblant aux autres immeubles de la même rue, s'ouvre devant moi. Et tout un monde avec elle. Un monde de chatoiements, de reflets, de textures, de tons chauds; le monde d'un couple dynamique, ouvert aux petits détails qui, d'un rien, illuminent un décor.

Un premier coup d'oeil, pour se situer, et l'on reconnaît vite l'essence d'une forte personnalité qui brise la barrière du simple "décor" tout en demeurant, cependant, très à la mode. Et une recherche honnête, afin de faire revivre un peu d'exotisme à Montréal, surtout dans le vestibule et dans la chambre à coucher. Un second coup d'oeil, et l'on saisit la douce harmonie des tons, la suite logique, le lien mystérieux d'une pièce à l'autre qui abat subtilement les cloisons.

Dans le vestibule, peu de luxe, malgré les apparences, le plancher de bois est teint brun et verni, comme tous les planchers de l'appartement d'ailleurs. Ici un seul mur peint brun chocolat. L'éclairage chaud et discret

provient de plafonniers "spots" et d'une lampe sur pied posée sur une table de bois, laquelle table est recouverte d'un papier peint "imitation de peau de serpent" et d'une couche de varathane mat (confection: Gaétan Marseille). Sur la table, un bouquet de plumes de paon et un petit récipient rempli de graines de tournesol séchées (amour du détail et harmonie des styles!). Sur le mur du fond, des dessins à la plume de Van Groot et des caricatures de Robert Lapalme. Un masque mexicain de métal rouillé et une immense plante comme note finale. Le seul caprice — si on peut l'appeler ainsi —, un tapis brun de laine mohair, acquis à la boutique Crescent, mais non pas un tapis ordinaire, un tapis presque vivant, tant il semble soyeux, fourni et chaud.

Du salon, trois vues différentes. C'est une pièce de dimensions moyennes mais dont la diversité démontre tout l'art des décorateurs. Un coin que je qualifierais de contemporain. Planifié pour recevoir des amis, pour discuter, ou pour passer une petite soirée seuls avec tout à portée de la main. Un bon canapé (velours de coton brun, Neandera Upholstering), un éclairage adéquat, les rayons de la bibliothèque (feutre, vinyle et plexi, exécutée par le



### la salle de séjour

Vue sur les fenêtres. Planchers teints, murs chocolat. Tapis de laine beige, suisse, (dépositaire: Peter Rochman). Deux chaises de toile beige et de métal peint blanc: boutique Pour l'Instant. Sofa de velours de coton brun: Neandera Upholstering. Cubes de plexi, dessus de verre, fabrication artisanale. Cendrier de céramique blanche et chrome: Bowrings. Chandeliers de céramique blanche: Pour l'Instant. Chandeliers de fer blanc, du Mexique. Tentures de shantung beige et brun. Attaches de bois doré: Bonsecours Antiques. Bibliothèque de feutre, de vinyle brun et de plexi: une réalisation Paul Lemay.



### la salle de séjour

Armoire canadienne,  
de pin et de noyer tendre:  
Bonsecours Antiques.  
Chaise blanche de vinyle:  
Pistonau, rue Saint-Denis,  
Montréal. Panneau de  
boiserie provenant de la  
salle de conférence d'une  
compagnie d'assurances  
du Vieux-Montréal:  
Russel's Antiques.



### la chambre d'enfant

Tapis de nylon bleu royal.  
Lit de bois plastifié blanc:  
Aca, Montréal. Coussins  
recouverts de tissus Scude,  
Boston.  
La flèche réalisée sur plexi  
est de Maurice Daviau et  
associés, entrepreneurs.  
Le tabouret bleu vient de la  
maison Simpson's à  
Montréal.



sculpteur Paul Lemay) à deux pas, et une petite liqueur toute proche, bien posée sur un cube de plexi (dessus de verre, fabrication artisanale).

Pour l'harmonie des tons de brun: ces chaises de toile beige et de métal (boutique Pour L'Instant), les tentures de shantung beige rayées de brun, délicatement retenues par des attaches dorées (Bonsecours Antiques) et un tapis de laine également beige.

Face à ceci, un autre décor plus inattendu et peu banal. Il me fait presque penser à ces petites boîtes aux trésors que l'on a pu voir à l'occasion d'expositions de pièces d'art très contemporaines. Ces boîtes sont

composées souvent de toutes sortes de petits objets choisis et peuvent parfois avoir des allures de décors. Ici, ce qui frappe d'abord, ce sont les deux meubles blancs, nettement découpés sur le mur chocolat: la chaise de vinyle (boutique Pistonau) achetée telle quelle et l'appareil stéréo. Voilà une solution des plus heureuses pour intégrer un tel appareil à un décor. Le panneau de boiserie (antiquaire Russel's), qui complète le tout, donne la note d'élégance requise. Et la bonne réputation de cette magnifique armoire québécoise (noyer tendre et pin) s'assure la sympathie du critique.

Et les chambres. Ici deux mondes de



#### le vestibule

Planchers de bois teint et verni. Mur brun chocolat. Masque mexicain de métal rouillé. Tapis de laine mohair brune: boutique Crescent. Table de bois, recouverte de papier peint et de varathane mat, confection: Gaétan Marseille. Dessins à la plume de Van Groot, caricatures de Robert Lapalme. Bouquet de plumes de paon.

rêves, très différents, à l'image de ceux qui les occupent. L'un, des mille et une nuits: un lit, seulement un lit, comme un immense coussin, entouré d'une cour-tine et recouvert de plus petits coussins. Une table à proximité, pour l'éclairage, les plantes et quelques fantaisies. Les tissus: un coton marocain, du velours et du shantung or. Et rien d'autre, c'est extraordinaire, tous les modules de rangements sont quasi inexistant tant ils sont inapparents.

Et un autre monde, celui de l'enfance. Seule pièce aux couleurs froides, mais déjà coupées de rouge. C'est un environnement très bien organisé. Beaucoup d'espace pour

jouer sur le tapis (nylon bleu royal), pour travailler, et un lit qui semble fait à la mesure de la jeunesse et de la vitalité; on ne se sent pas le goût d'y traîner longuement mais bien d'y prendre un bon sommeil réparateur.

Puis il y a l'atelier. Pièce claire, peu encombrée, simple mais agréable. Sur le plancher, un "serape" mexicain de laine, une chaise de toile et de métal dont le jaune clair allume la pièce.

Un appartement qui est devenu autre chose qu'une petite boîte. Qui, par l'agencement des couleurs, du mobilier, des idées, devient un envi-ronnement accueillant et personnel.

C'était chez Lise et Robert Parizeau.

### **l'atelier**

Tapis: "serape" de laine provenant du Mexique. Chaise de terrasse de toile jaune et de métal noir. Châle de famille. Au mur, un plan d'un ancien train, au sépia, exécuté par Jacques Marcas.



### la chambre principale

Courtine et couvre-lit: tissu de coton marocain. Nappe, velours or.  
Tentures de shantung. A la fenêtre plusieurs plantes.



Jeune, sobre et raffiné  
signé *Vallières*



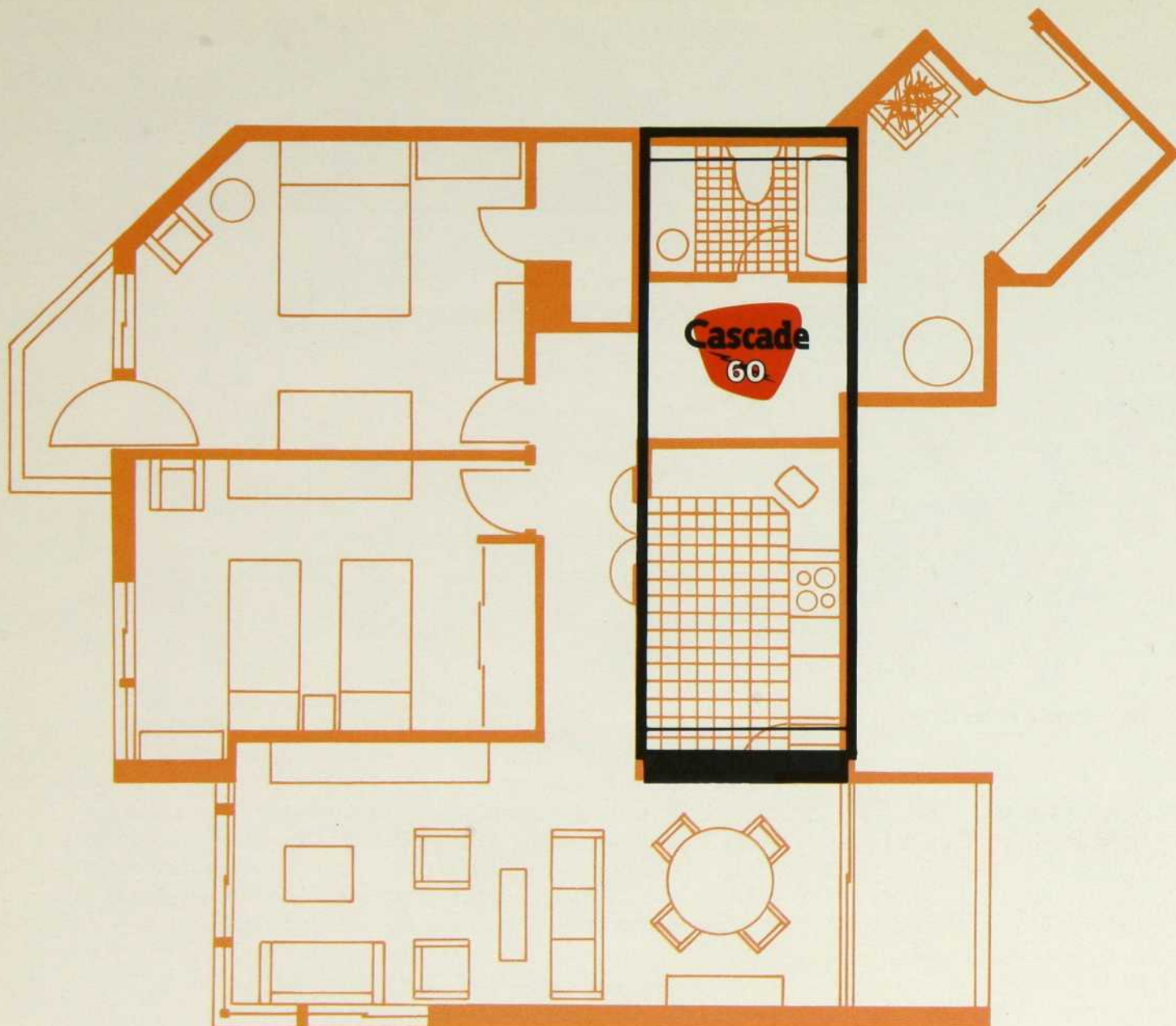
Ensemble modulaire pour adolescent  
conçu et créé par le groupe design *Vallières*



la rubrique du  
**maître-bricoleur**  
texte et illustrations de  
Mathieu Kaden







## Isolation = conservation

Que demandez-vous, aujourd'hui, à un chauffe-eau moderne?  
De fournir de l'eau chaude à volonté pour toute la famille.  
Et encore? D'être économique.  
De ne pas consommer d'énergie inutilement.

Dans le cas du chauffe-eau électrique Cascade 60, ces questions ne se posent pas.  
Deux puissants éléments chauffants de 4 500 watts chacun,  
vous assurent un service efficace et durable.

Une épaisse enveloppe de laine minérale aide à réduire les pertes de chaleur.  
Comme le Cascade 60 est bien isolé, il conserve la chaleur et l'énergie.  
Ainsi, vous pouvez facilement réaliser des économies appréciables.

Le Cascade 60, c'est la bonne façon d'utiliser l'énergie électrique du Québec.

On est  
Hydr**Q**uébécois

des dizaines de boutiques  
sous un même toit  
chacune aménagée  
dans un style différent

SIGNÉ CIMON

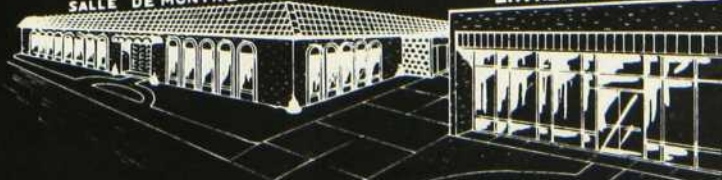


marchandises garanties ou argent remis

**le Père du Meuble INC.**

SALLE DE MONTRE

ENTREPOT



12300 Albert-Hudon, Montréal-Nord. Tél. 323-4950  
7212 St-Hubert, Montréal.

Octobre 1666. Les 1200 soldats du gouverneur Tracy entrent sur le territoire des Iroquois (Agniers et Onnéyouys) et s'emploient à y semer la désolation. Durant l'hiver qui suivit, faute de vivres, 400 "sauvages", selon Perrot, périrent. Les Iroquois étaient pacifiés...

Sur les traces de l'armée, les missionnaires se rendirent au pays de l'Iroquois. Autour d'eux se forma un groupe de convertis recherchant sans doute plus que la foi: la sécurité de l'homme blanc.

Les Jésuites, pour assurer une protection plus adéquate de leurs convertis, s'installèrent sur la rive sud, près de Montréal, au lieu dit KENTAKE (La-prairie) en 1667. Pendant près de cinquante années, leur mission dut se déplacer cinq fois pour des raisons de protection et aussi de méfiance: le massacre de Lachine en 1689 poussait les blancs à éloigner les Iroquois, fussent-ils convertis, de Montréal. En 1716, la mission Saint-François-Xavier s'installa finalement à Caughnawaga.

Au Sault Saint-Louis, ancien nom français de Caughnawaga, les Jésuites installèrent leurs Iroquois à l'indienne, c'est-à-dire dans les "long houses", maisons iroquoises étroites et longues, souvent de plus de 90 pieds, ayant une porte à chacune des extrémités. Plusieurs familles pouvaient y vivre ensemble.

Pour ce qui est des fortifications, les opinions de l'époque n'étaient pas très favorables. Chaussegros de Léry, alors ingénieur militaire de la Nouvelle-France, déclare en 1720 à propos de Caughnawaga:

— "Un fort de pieux n'est pas d'une grande dépense quand il est fait comme doit être celui de ces sauvages au milieu d'un bois. En temps de paix on ne construit aucun fort de pieux dans la colonie à cause qu'ils dépérissent et ne servent à rien, quand la guerre se déclare on en fait un semblable fort dans moins de cinq ou six jours."

Les Jésuites, pour leur part, répugnaient à voir une garnison côtoyer les Indiens. Aussi les plans de fortification attendirent les premières tensions importantes avec les Anglais pour se réaliser en 1746.

Le fort Saint-Louis se présente sous la forme d'un quadrilatère légèrement allongé muni à chacun de ses angles d'un bastion. Notons cependant que le mur est et les bastions nord-est et sud-est n'existent plus.

Le mur de pierre très bas, environ 8 pieds de hauteur, est percé de meurtrières pour le tir à l'horizontale; il marque une évolution très nette par rapport au fort de Chambly où le mur très haut commandait un tir plongeant. Ce mur bas avait l'avantage d'offrir une cible très réduite à l'artillerie; il se rattache au type de fortification popularisé par Vauban où le profil des murailles était très bas. Pour ces mêmes raisons, la poudrière située du côté nord du fort se trouve à être presque totalement enterrée.



Le quartier des officiers nous présente, sur la gauche, son mur latéral percé de deux fenêtres. A droite, la masse imposante de la résidence des missionnaires. Ces deux bâtiments datent des environs de 1720.

Du côté est du fort se trouvait le village indien protégé par une palissade de pieux, laquelle palissade était munie de bastions en ses angles. De ce village, il ne reste plus rien sinon un plan de 1754.

Des bâtiments, qui à l'origine faisaient partie du fort, il ne nous reste que le quartier des officiers et la résidence des missionnaires, tous datant des environs de 1720. Le premier rappelle, par son toit à 3 eaux et son mur pignon nord, les bâtiments militaires que l'on construisait à la même époque à Louisbourg. Les lucarnes que nous trouvons



Le fort Saint-Louis apparaît ainsi au voyageur qui descend le fleuve. Derrière le mur d'enceinte se dresse la flèche de l'église qui sert toujours de point de repaire à toute la région.

L'intérieur de la résidence des missionnaires fut, en 1972, partiellement restauré. Les murs perdirent leur crépi et toutes les boiseries furent nettoyées. Cette pièce sert actuellement de bureau.

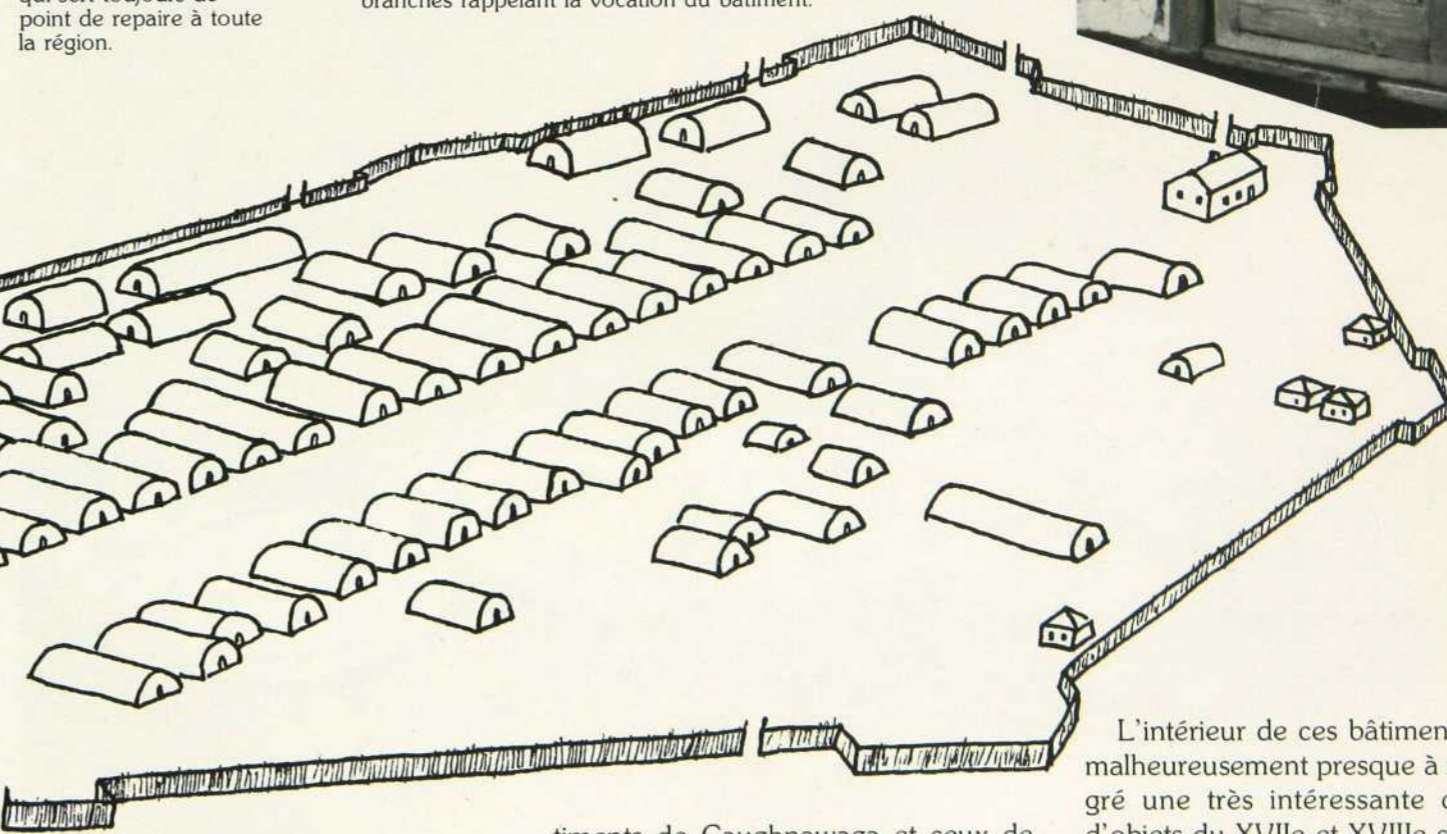
Cette porte vitrée possède ses ferrures anciennes. La disposition des vitres dessine dans la porte une intéressante croix à quatre branches rappelant la vocation du bâtiment.



## texte, photos et plan de Jean Bélisle le sault saint-louis

**BÂTIMENTS ANGIENS**

Caughnawaga en 1754. Toutes les constructions sont terminées. Dans le fort de pierre, le quartier des officiers et la résidence des Jésuites se présentent comme nous pouvons toujours les voir de nos jours. Du côté est, le village indien avec ses alignements de "long houses" rappelle une autre mission jésuite, soit celle de Sainte-Marie-en-pays-huron.



sur ces bâtiments ne sont pas d'origine. A angle droit avec le quartier des officiers, nous apercevons la résidence des missionnaires. Son toit particulier à 4 eaux l'a traditionnellement rattachée à l'architecture de la région de Québec; selon moi, ce bâtiment, comme le quartier des officiers, se rattache plutôt à l'architecture militaire telle qu'elle fut importée en bloc de la France. Les bâ-

timents de Caughnawaga et ceux de Louisbourg en Nouvelle-Écosse se recoupent sur de nombreux aspects.

L'église et la sacristie sont relativement récentes; la première date de 1845 et se rattache à une tendance fort en vogue à cette époque, de mettre la tour du clocher au centre et accolée à la façade. L'architecture religieuse de la Nouvelle-Angleterre n'est pas sans raison à rapprocher de ce type de façade.

L'intérieur de ces bâtiments ne sert malheureusement presque à rien, malgré une très intéressante collection d'objets du XVIIe et XVIIIe siècles, un manque de fonds empêche les Pères de réaliser leur rêve de redonner aux bâtiments leur ancienne splendeur.

Souhaitons qu'un regain d'intérêt et quelques mécènes pourront permettre au fort Saint-Louis de renaître et de servir de témoin de cette époque révolue, celle où la guerre prenait trop souvent le pas sur les intentions humanitaires des missionnaires.



# un repas naturiste

par Françoise Pitt



Jean Lessard



“L'alimentation ordinaire est chimifiée, dévitalisée, dénaturée et dégénérée.” C'est en ces termes que le naturaliste Raymond Barbeau fustige l'alimentation moderne et commence son livre de recettes naturalistes pour les Québécois.

L'un de ses disciples, Jason Cohen, professeur à l'École d'art du Musée des Beaux-Arts de Montréal, nous a un jour gentiment invités chez lui pour déguster quelques recettes naturalistes de son cru. Je dois dire que ce fut une révélation!

Jason Cohen enseigne à des enfants et il est à même, en naturaliste convaincu depuis sept ans, de remarquer les effets de l'alimentation sur leur comportement. — “Le corps, c'est une machine, dit-il, et si on veut que cette machine marche bien il faut faire en sorte que tout concorde pour favoriser son bon fonctionnement. C'est inimaginable de constater le soin que les gens prennent de leur voiture, par exemple; à vrai dire, ils s'en occupent plus que de leur propre corps. On devrait n'introduire dans cette belle machine qu'est le corps humain que des aliments sains, non dégénérés et dévitalisés. Nous sommes ce que nous mangeons et quand le corps ne fonctionne pas, ce sont toutes ses composantes qui en sont affectées.”

Notre hôte nous a aussi parlé du livre qui l'a initié à l'alimentation saine: “Eat well to keep fit”, de l'Américaine Adèle Davis. C'est cette lecture et les consultations subséquentes avec Raymond Barbeau qui l'on mené sur la voie de la régénération alimentaire. — “En devenant naturaliste, ajoute-t-il, on constate rapidement que notre énergie de jeunesse nous revient et ne nous fait plus défaut. Des changements sont tangibles dans l'organisme. Ainsi, la qualité de la peau: de sèche qu'elle était, elle devient douce et le demeure.”

Voici donc les succulentes recettes naturalistes de notre ami Jason. A noter que la viande est éliminée de ce menu. Ce rejet est une conviction personnelle de notre hôte. La plupart des naturalistes la tolère dans leur alimentation.

## la pizza

A défaut d'une tôle ronde, se servir d'une tôle à biscuits.

### La croûte:

1½ tasse de farine de blé entier  
1 cuillerée à thé de sel de mer  
1 pincée de sauge et d'ail en poudre  
Tamiser le tout. Couper avec ½ tasse de beurre de lécithine. Humecter avec un peu d'eau glacée, façonner en boule et étendre avec le rouleau.

### Le remplissage:

3 ou 4 oignons hachés  
½ tasse de champignons frais  
½ livre de fromage râpé (cheddar ou gruyère)  
1 yogourt naturel  
Mélanger le tout et étendre sur la pâte. Décorer avec des morceaux de piments rouges et saupoudrer de paprika. Cuire 30 minutes à 300° Fahrenheit.

## la soupe aux pois verts et jaunes

Laver 2 tasses de pois concassés (verts et jaunes mêlés ou l'un ou l'autre). Ajouter 12 tasses d'eau froide et mijoter 1½ heure avec 2 feuilles de laurier. Retirer alors les feuilles de laurier et ajouter:  
2 oignons hachés  
2 carottes râpées  
2 branches de céleri en dés  
1 grosse cuillerée à table de persil  
1 pincée de sauge, d'origano et de poivre rouge  
2 cuillerées à thé de sel de mer  
Mijoter encore 30 minutes.

## le pâté aux fèves azuki

Pour la croûte, voir recette de la pizza.  
Faire tremper toute une nuit 1 tasse de fèves azuki dans 2 tasses d'eau. Le matin, ajouter de l'eau à égalité et laisser mijoter 2 heures environ. Ajouter:

1 oignon haché  
2 carottes hachées  
1 pincée de persil, de sauge, de basilic et de sel de mer  
Verser dans l'abaisse préparée et couvrir le tout d'une autre couche de pâte dans laquelle on fera des incisions. Cuire 30 minutes à 350° Fahrenheit.

## la ratatouille

Couper en cubes 2 oignons et 1 aubergine pelée. Faire sauter dans un peu d'huile (de tournesol ou de sésame). Ajouter ensuite:

2 courgettes en cubes  
1 piment vert  
1 piment rouge  
1 pincée de persil, de basilic, de sel de mer et de poivre de cayenne.  
Couvrir et remuer de temps à autre. Cuire 30 minutes.

## la salade

3 cuillerées à table d'huile (de tournesol ou de sésame)  
1 cuillerée à table de jus de citron  
sel de mer, basilic, persil, ail pressé  
Verser le tout sur de la laitue, des tomates, des oignons verts, des concombres, etc.

## la tarte à la citrouille

### La croûte:

1½ tasse de noix de coco râpée  
½ tasse de germe de blé entier frais  
2 cuillerées à thé d'huile de sésame  
Presser le tout dans une assiette à tarte graissée.

### Le remplissage:

½ tasse de lait écrémé en poudre  
½ cuillerée à thé de sel de mer  
½ cuillerée à thé de gingembre  
½ cuillerée à thé de cannelle  
1½ tasse de citrouille cuite (ou 1 boîte)  
2 oeufs battus  
¼ tasse d'eau  
¼ tasse de miel  
2 cuillerées à table de mélasse  
1 cuillerée à thé de vanille  
Mélanger le tout dans l'ordre et verser dans l'abaisse. Cuire 10 minutes à 450° Fahrenheit et baisser ensuite à 350° pour 30 minutes.

## les tisanes

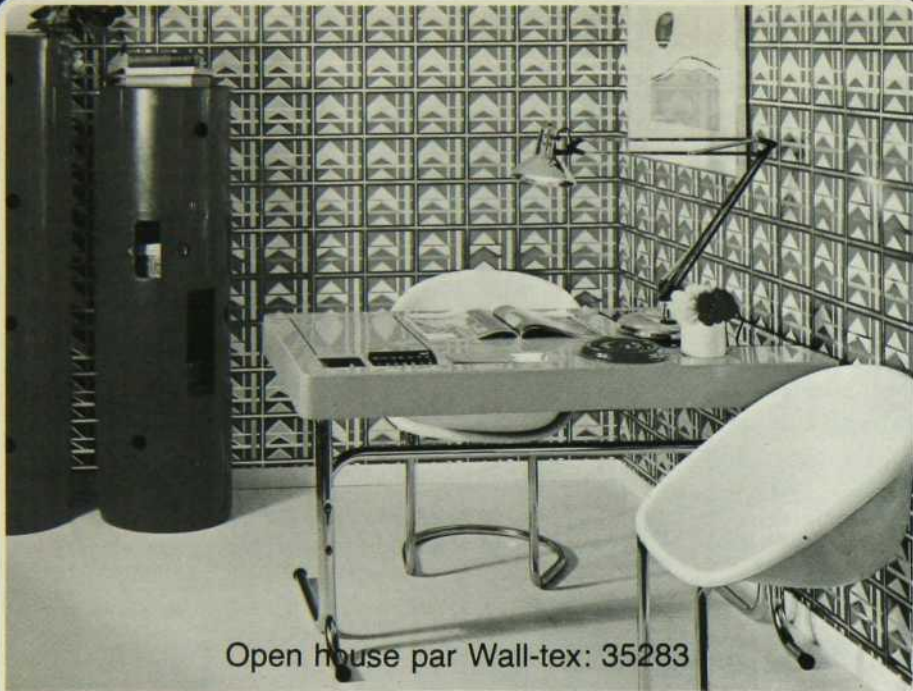
De la fleur de lavande, des immortelles ou de la verveine-citron.

### Bonnes adresses:

Tous les ingrédients mentionnés dans ce menu peuvent être obtenus chez:  
O'pti'zoizo, épicerie  
1596 rue Saint-Laurent  
Montréal

Natural Food Co-op  
4800 rue Saint-Dominique  
Montréal

et dans la plupart des bons magasins d'aliments naturels.



Open house par Wall-tex: 35283

Que ce soit pour votre bureau ou votre salle à dîner  
EMPIRE a ce qu'il vous faut



**EMPIRE**

Premier en revêtement mural

3455 Ave du Parc	288-4281
2016 Mont Royal est,	526-0831
Centre D'Achat Rockland	739-3412
783A Décarie	747-4991
320 Gladstone Greenfield Park	671-1997
Maintenant: Carrefour Laval	688-8710

LES ARTISANS DU MEUBLE QUEBECOIS



meubles sur commande  
signes et numerotes

INC.



SOLIDITÉ D'HIER

confort d'aujourd'hui

88 est rue st-paul, VIEUX MONTRÉAL (514) 866 1836  
1439 rue stanley, (514) 843 3715

UN NOUVEAU CONCEPT DE BBQ  
ET FOYER EXTÉRIER EN EXCLUSIVITÉ À LA

## Boutique tout feu tout flamme

FAITES INSTALLER CE MAGNIFIQUE BBQ  
"LANOQUETTE" À FOYER EXTÉRIER DÈS  
MAINTENANT

## Boutique tout feu tout flamme

9085 Boul. Pie IX Montréal, P.Q. Tél: 324-5171



**DÉCORMAG**

• LEVEILS •  
• MANUS •  
• MARCS • ANTON •  
• LES BOUTES •  
• LA BENTON • LA SE

VOLUME AOÛT 1974

**DÉCORMAG**

• LES BIBLIOTHÈQUES •  
• LES ESPACES DE BUREAU •  
• DES VILLAGES À MONTRÉAL •  
• SEPTEMBRE, LES ÉTUDIANTS S'INSTALLENT

**DÉCORMAG**

• LE CHANDELIER •  
• LES SALLES DE BAIN •  
• DESIGN TABLE • RONDE •  
• LES COINS DE CHEMINEE •  
• DÉCORMAG À SAINT-HILAIRE

**DÉCORMAG**

VOLUME NOVEMBRE 1974

HABITAT 27 •  
LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME DÉCEMBRE 1974

LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME JANVIER 1975

UN DÉCOR AU POL •  
AUTOUR DE LA TABLE •  
DÉCORMAG À QUÉBEC •  
CHEZ JEAN-GUY NOBLEAU

**DÉCORMAG**

VOLUME FÉVRIER 1975

LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME MARS 1975

LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME AVRIL 1975

LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME MAI 1975

AMÉNAGEMENT ET RÉAMÉNAGEMENT DES CUISINES •  
LES ROULETTES • COMMENT LES CHOISIR •  
MILLE ET UNE FAÇONS DE COLORER •  
DÉCORMAG CHEZ SERGE SAUND

**DÉCORMAG**

VOLUME JUIN 1975

LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME JUILLET 1975

SPÉCIAL 1974 ANNIVERSAIRE •  
LE MEILLEUR FAIT QUÉBÉC •  
LE DÉCORAGE DES MEUBLES •  
LES CHAMBRES D'ENFANTS

**DÉCORMAG**

VOLUME AOÛT 1975

LES HARMONIES DE COULEURS •  
CHEZ PIERRE LÉTOURNEAU •  
DÉCORMAG À ST-ÉBROUQUE •  
LES CHAMBRES À COUCHER •  
ET LA LITÈRIE

**DÉCORMAG**

VOLUME SEPTEMBRE 1975

LES SYSTÈMES SONORES •  
LES CHEMINÉES •  
LES SOUS-SOLS •  
CHEZ NÉDÉE BERMAN

**DÉCORMAG**

VOLUME OCTOBRE 1975

DÉCORMAG À L'ÉLITE •  
UN AMÉNAGEMENT ÉLITE •  
CHEZ ANNE OUBERT •  
LE MOBILIER DE BUREAU

**DÉCORMAG**

VOLUME NOVEMBRE 1975

SPÉCIAL: ARTISANAT QUÉBÉC •  
DÉCORMAG DANS LA BEAUCÉ •  
DES COCKTAILS FOUS, FOUS, FOUS

**DÉCORMAG**

VOLUME DÉCEMBRE 1975

CHEZ CLAUDE GAUTHIER •  
LES COUSSINS •  
VIVRE EN APPARTEMENT

**DÉCORMAG**

VOLUME JANVIER 1976

L'ART DE CHOISIR ET D'ACCENTUER •  
DES COINS D'ESPACE •  
LES MOTIFS DANS LA DÉCORATION

**DÉCORMAG**

VOLUME FÉVRIER 1976

LES TAPIS

**DÉCORMAG**

VOLUME MARS 1976

LES SALLES DE BAIN •  
LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME AVRIL 1976

LES CUISINES •  
SALON •  
LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

**DÉCORMAG**

VOLUME MAI 1976

LES PAPIERS PEINTS •  
DÉCORMAG À BOUTIN • NORANDA •  
CUIBQUES • FERMES • PARMI D'AUTRES •  
COINS DE RANGEMENT POUR L'HIVER

La 3<sup>e</sup> année d'existence de la revue débute avec le volume 3 en septembre prochain. Quelques-uns des articles qui alimenteront nos prochaines parutions:

- en juillet/août, un numéro spécial, le "fait Québec" toutes les pièces d'une maison meublées avec du mobilier "fait Québec" et spécialement pour ce numéro une panoplie d'objets divers, tous accessoires de décoration entièrement "faits Québec" une rétrospective '73-'74 de l'industrie du meuble au Québec - et pour les mois qui viennent
- l'éclairage dans les différentes pièces de la maison
  - les caves à vins
  - les couvre-planchers
- la décoration du vestibule sans oublier notre nouvelle chronique: nos artistes - une présentation d'un artiste québécois oeuvrant dans le domaine des arts plastiques



Tout abonnement ou réabonnement reçu à nos bureaux entre le 3 juin et le 3 septembre 1974 aura le droit de participation au concours Décormag-volume 3. Même si votre abonnement échoit dans 3 mois, ou plus tard encore, renouvelez-le maintenant. Vous aurez ainsi la chance de participer au tirage de nos 3 grands prix:

les prix 3 montants de mille dollars - chacun en aménagement d'un appartement.

offerts par:

**Le Château d'aujourd'hui**  
6370 75<sup>e</sup> rue Saint-Hubert  
Montréal

**Domiel**  
1520 boul. Labelle  
Laval

**La Galerie du Meuble**  
18 rue Courcelle  
Québec

Ne manquez pas notre numéro spécial juillet/août. Vous y verrez les photos de ces 3 superbes prix.

**les meubles  
dans la tradition d'autrefois par  
des artisans professionnels**



**Le Bahutier**

reproduction de meubles anciens  
membre des métiers d'art du Québec

275 BOUL. LAURIER, BELOEIL

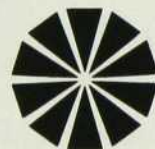
467-6716



**VALOIS DECOR ENR.**  
boutique de papier tenture



1,500 modèles  
en magasin pour  
livraison  
immédiate  
choix de  
catalogues en  
papier-peint  
d'importation.



**SUNWORTHY**

1330 EST, RUE BEAUBIEN,  
MONTRÉAL 274-5665

**En 74 vivez pleinement**



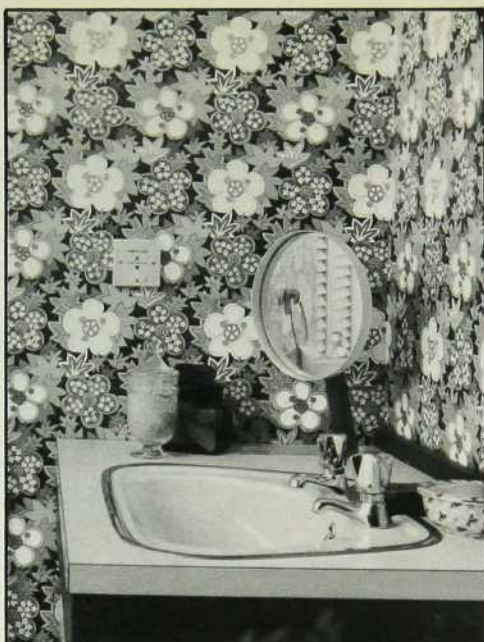
Vous êtes occupé... pressurisé,  
n'attendez pas d'éclater **INDUSTRIELS**  
**PROFESSIONNELS**  
**COMMERÇANTS RELAXEZ**

Relaxez! que diable détendez-vous  
**SOYEZ EN FORME PAR LA NATATION**  
l'acquisition d'une piscine économique  
égayera votre vie

**PISCINE ÉCONOMIQUE INC.**

544 Boul. des Laurentides, Ville de Laval, Tél: 388-9207 — 388-2157

Heures d'ouverture:	Tous les jours	9h à 21h
	Samedi	9h à 16h
	Dimanche	12h à 16h



## LD centre de décoration

Centre de peinture St-Lambert Ltée  
331 Blvd Laurier 672-1450

Kent Peinture et papiers tentures Enr.  
6083 Sherbrooke O., Montréal 484-1639

Laurier Décor  
5200 rue Verdun 769-9278

Peinture Opale Inc.  
2135 rue Charland, Montréal 384-2246

## FOYERS ARTIFICIELS D'APPARENCE NATURELLE



Fabriqués au goût du client par des experts. Prix à la portée de tous. Pour locataires et propriétaires. Venez voir notre grand choix de modèles. Aussi bar assorti avec foyer.

### FOYERS ARTISTIQUES DU QUEBEC INC.

10,012 RUE ST-VITAL  
(PRES BOUL. INDUSTRIEL) MONTREAL-NORD  
R. CHIASSON, Prop.  
TEL.: 321-9993—Soir: 722-1262



- 170 CATALOGUES DE PAPIER-TENTURE EN MONTRE
- FINIS À MEUBLE DES "ARTISANS"
- PIERTEX-RUSTICO NOVA-BRIX
- REZ-CABOT-FLECTO
- VALSPAR-RESILACRETE

*Roger Rouleau Inc.*

PRIX D'ESCOMPTE  
LIVRAISON GRATUITE

# 254-9401

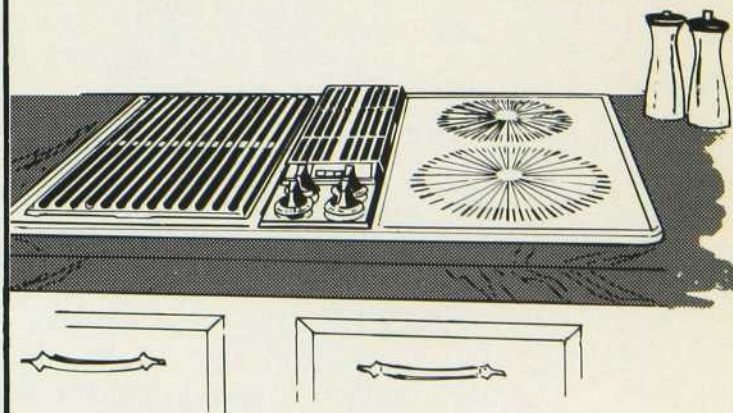
5126 E. BEAUBIEN, MTL.

AMENAGEMENT D'INTERIEUR  
DESIGN D'INTERIEUR  
PLANS CROQUIS  
GRAPHISME

pierre  
belanger  
designers

case postale 21 st lambert j4p 3n4 qué. 514 671 2202

## Exclusivité ventilation en surface



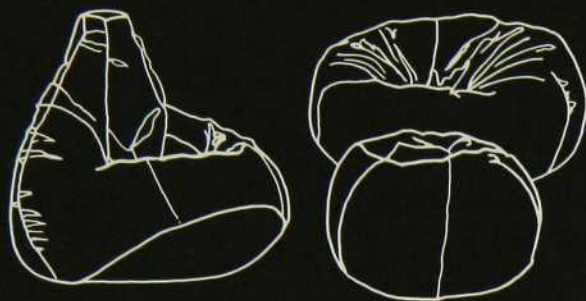
Le système de ventilation est intégré au gril avec JENN-AIR, par conséquent, pas besoin de hotte; la fumée et les odeurs sont doucement aspirées vers l'extérieur.

Tout est plus propre, et on peut poser le gril sur toute surface de 18". Les biftecks, les côtelettes et les hamburgers ont bon goût. Vous pouvez aussi vous procurer les accessoires du gourmet.

**IMPERIAL DECORATIVE HARDWARE**  
6035 Upper Lachine — 484-3044



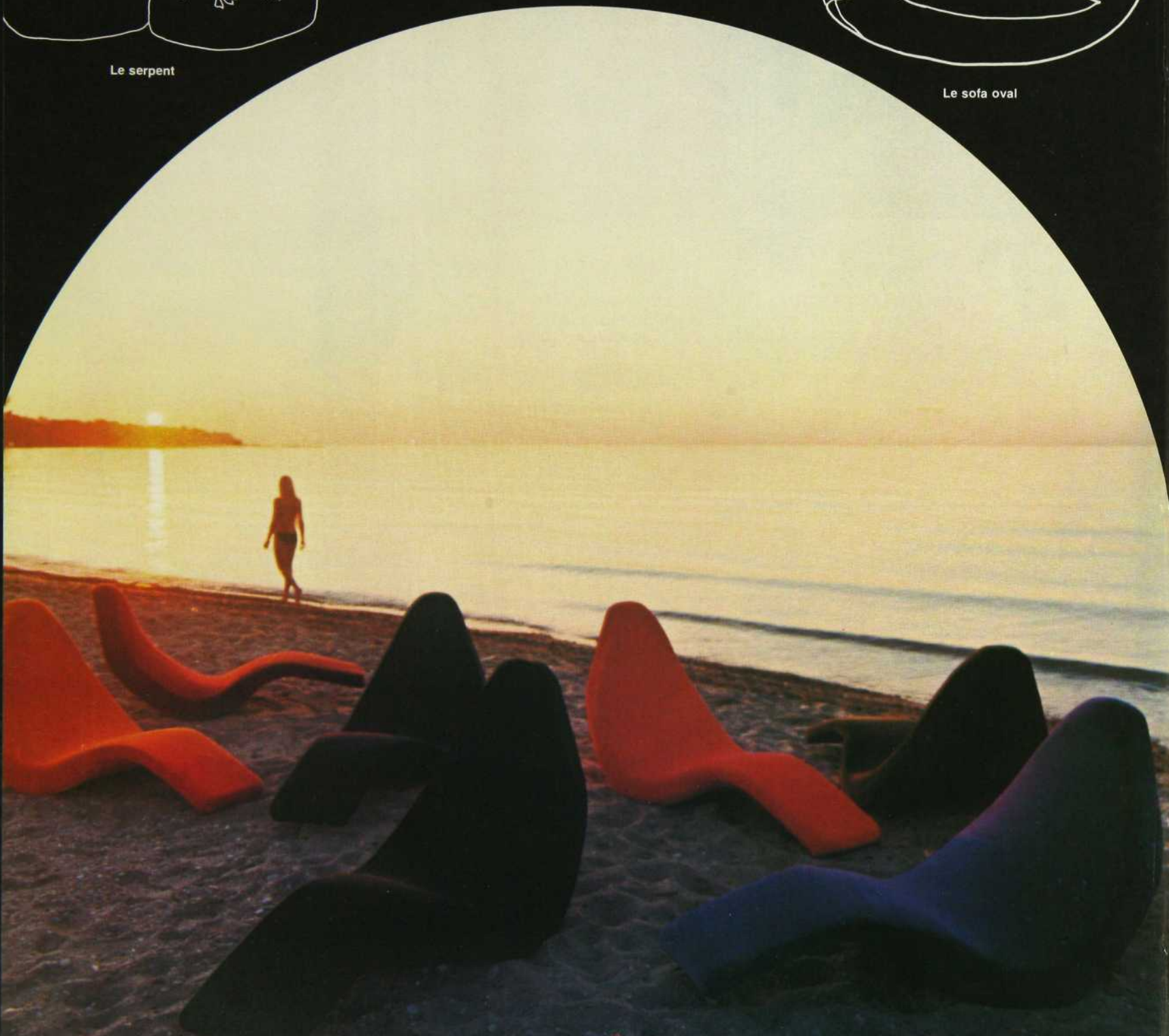
Le serpent



Le fauteuil-sac



Le sofa oval



un des produits de la collection **CURVED SPACE**

La ligne **CURVED SPACE** est en vente dans les magasins de meuble, pour renseignements sur les prix et les points de vente.



43 Dieppe (C.P. 261)  
Place Bonaventure, Montréal  
Téléphone: 866-1671

# LA SERIE 1900

Le raffinement de l'esthétique  
au service du quotidien.

Travailler quotidiennement est le lot de l'humanité. Oeuvrer dans une ambiance d'élégance raffinée est désormais à la portée de ceux qui veulent donner une nouvelle dimension à leur travail. La Série 1900—celle qui, par son classicisme racé, fait du labeur journalier un plaisir d'esthète.



Ecrivez à All-Steel Canada Ltd., 3500 chemin Côte Vertu,  
Montréal, Québec H4R 1R1

Salles de montre à Montréal et Toronto

Fascination et romantisme du passé, grâce et beauté inaltérables qui rappellent l'histoire d'une nation.



4225 DE LAROCHE  
MONTREAL QUEBEC  
TEL. 521-2192

8 décorateurs  
pour vous aider  
gratuitement



5 PLANCHERS  
DE MEUBLES MODERNES

LE MOBILIER  
INTERNATIONAL



231, St-Paul, Québec.  
Centre d'achats, Place Ste-Foy.

maison corbeil

5692 EST, JEAN-TALON, MONTRÉAL • TÉL.: 254-9951



ROY & BRETON INC  
AMEUBLEMENT  
DE  
BUREAU

C.P. 100 St-Vallier Bellechasse  
Québec, Tél.: 886-3217

# nouvelles

## DÉCORMAG

Texte de Françoise Pitt

### le concours de métiers d'art 1974 de design canada

Lors d'un dîner d'honneur au Château Champlain, il y a quelques semaines, avait lieu la remise des prix — en l'occurrence des citations de mérite au design canadien et des chèques de \$300.00 — aux lauréats de la région Montréal-Ottawa du concours **design canada 1974**, section artisanat.

Ce concours, commandité par le conseil national de l'esthétique et le ministère de l'industrie et du commerce, avait pour but de stimuler le design canadien de qualité en faisant reconnaître les artisans canadiens, d'accroître la connaissance de l'artisanat et du design de qualité chez le public canadien et, enfin, de susciter la création d'articles de belle venue qui pourraient être

fabriqués en assez grande quantité à l'intention des boutiques de cadeaux et même de l'exportation.



Les membres du jury discutent ferme autour des objets présentés au concours de métiers d'art 1974 de **design canada**. Ce sont, de gauche à droite, Beverley Grooms, de Victoria, Jean Saint-Cyr, de Montréal, Clifford D. Wiens, de Régina, le professeur Anthony Mann, d'Halifax, et David Piper, de Toronto. La tapisserie, à l'arrière-plan, est de Denise Bossé.

Voici donc la liste des gagnants de la région Montréal-Ottawa:

Monsieur A. Payette, d'Ottawa, pour la création de deux ensembles-souvenirs en papier; madame L. Lavigne, de Saint-Laurent (Québec), pour deux décorations de type ceinture fléchée; la maison Maria Svatina, de Montréal, a remporté trois prix pour des cravates-souvenirs, un tissu d'ameublement et une robe d'hôtesse. Les autres gagnants et leurs créations: Marthe Gilbert, de Montréal, deux jardinières en grès; Denise Bossé, de Saint-Lambert (Québec), une tapisserie; Atelier protégé le Fil d'Ariane Inc., de Montréal, le tapis magique; Madeleine Dansereau, de Montréal, une bague en or; Iris Ten Holder, d'Ottawa, un collier en argent; Anne Orton, d'Ottawa, des pendentifs; Anna C. Jensenko, de Saint-Jérôme, une poupée à tête en forme de pomme; Pierre Tassé, de Beloeil (Québec), un mobile en bois en forme d'automobile-jouet, et Michael Williams, de Pierrefonds (Québec), une table à café.

Une mention d'honneur et un chèque de \$100.00 furent décernés à Enid Sharon-Legros, de la Gaspésie (Québec), pour trois bagues de porcelaine, et à Florence Craig, d'Ottawa, pour un couvre-pied tissé à la main. Des prix spéciaux de \$100.00 furent offerts à Joséphine Snyder, de Kingston, pour un ensemble de cinq bagues, Trixi Rittenhouse-Fortier, de Montréal, pour une robe de velours, et à Georges Frenette, de Montréal, pour un bikini en macramé.

### le potier du coin

Michel Lemire, jeune céramiste-potier, était professeur en arts plastiques à la régionale Provencher, près de Nicolet, lorsqu'il décida d'ouvrir un atelier de production qui serait en même temps une école d'apprentissage.

Pour ce faire, il jeta son dévolu sur l'ancienne école du village de Grand Saint-Esprit, dans le comté de Nicolet, et y a installé ses pénates depuis octobre dernier.

L'école s'appelle maintenant "**la poterie du coin**" et dispense des cours du soir aux adultes. Depuis l'ouverture, six groupes de quinze élèves ont pu apprendre et fabriquer de leurs mains de beaux objets de poterie ou de céramique.

Trois sessions intensives de cours de poterie-céramique sont prévues pour juillet '74. Les dates: du 8 au 13 juillet, du 15 au 20 juillet, du 22 au 27 juillet.

Chacune des trois semaines suggérées doit comprendre un minimum de 6 inscriptions et un maximum de 8. Le coût des cours semi-privés est de \$50.00 par semaine; le matériel et la cuisson des pièces ne sont pas inclus dans ce prix.

Une semaine on ne peut plus intéressante pour qui s'intéresse à la poterie et veut créer quelque chose de ses mains. Il n'est aucunement nécessaire d'avoir des diplômes.

Pour renseignements sur les cours et l'inscription: Michel Lemire, Grand Saint-Esprit, 289-2957.

### à ne pas manquer

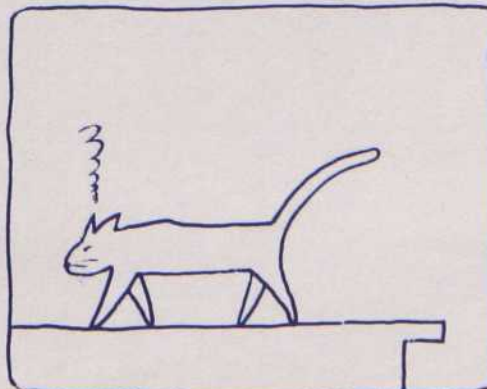
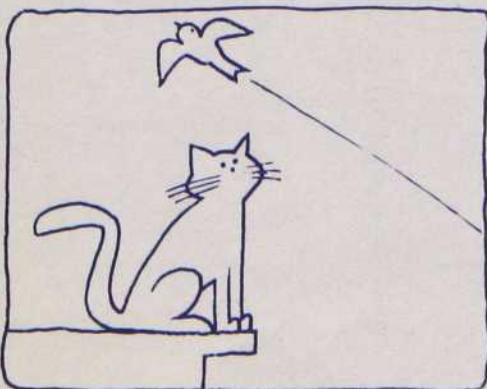
À la galerie CREA de la Centrale d'artisanat du Québec, au 2020 rue Université, l'exposition de la **collection permanente** de la Centrale d'artisanat.

Les dates: du 3 juin au 13 juillet '74.

Pour plus de détails sur cette collection permanente, voir l'article **Artisanat-Québec** en page 10.

# monminou

par michel gagnon



# LE GRENIER

tarifs: une (1) fois: \$45.00 • abonnement de six (6) fois: \$35.00 chacun • douze (12) fois: \$30.00 chacun • pour tout autre renseignement: Lise Cléroux • 866-9894.

## DHAUNIER CIE LTEE

Sablage par Jet  
Ravalement  
de maisons de pierres — cheminées —  
foyers etc ...  
Rénovations intérieures —  
extérieures  
en peinture — texture "Style Stucco"  
Estimation gratuite  
C.P. 116 Henryville, Route 7  
(514) 299-2003

## VIBRATION DESIGN

— conseils en décoration  
— meubles modernes  
— aménagement intérieur  
— plans, croquis  
— graphisme, étalage

5769 Jean-Talon Est, Apt. 3  
St-Léonard 255-9749

## La Cocagne UNE AVENTURE DANS L'IRRÉEL A SAINTE-AGATHE DES MONTS

artisanat, objets d'art, disque  
importation  
10, rue principale  
819-326-2277

## AU TEMPS JADIS

antiquités  
achat et vente  
spécialité: meuble canadien

4160 ouest, rue Sainte-Catherine  
Montréal 932-2882

## FLAMENT Inc.

- Graphiques originales
  - Gravures
  - Cadres métalliques
  - Laminage plastique
- Encadrement sur mesure  
pour résidence, bureau, industrie

850 décarie, saint-laurent, p.q.  
(514) 747-1377 747-3363

## BOUTIQUE L'ARTISANE INC.

tisse pour vous,  
tentures, tapis, abat-jour,  
couvre-lits, nappes.

165 St Paul est, Montréal 127  
Tél.: 861-7697

Productions

## NORMAND ROULEAU

céramique  
poterie

1174 ouest St-Laurent  
Longueuil 677-4244

## BERNARD CHAUDRON

Bijoutier

1267 de la Sapinière  
Val David 819-322-3414

## L'ATELIER D'ART

Noras Bijoux  
278 ouest, rue Sherbrooke, Mtl.  
845-6443

## L'ESTAMPILLE

Artisanat - Etains - Poteries  
280 ouest, rue Sherbrooke, Mtl.

## GALERIE "L'ART FRANÇAIS,"

artistes canadiens et européens  
de renom lithographies signées  
restauration et évaluation  
encadrements artistiques

370 Ouest, rue Laurier,  
Montréal 152  
277-2179\*

## BILLY GOUSSE

Décoration intérieure  
Spécialiste: aménagement intérieur  
meubles modernes, draperies,  
tapis, papier peint, lampes, éléments  
décoratifs importés.

St Georges Draperies Inc.  
400 2<sup>e</sup> Avenue  
St Georges de Beauce  
(418) 228-5503

## LA QUEBECOISE...

Bijoux — Artisanat — Tissage  
Céramique — Poterie  
Sculpture — Chandelles  
Emaux sur-cuivre

1001 Fleury Est  
334-5556  
129 Henri-Bourassa Ouest

## MEDIA GRAVURES ET MULTIPLES

276 Sherbrooke Ouest  
844-5642

## GRAVURES DE CHOIX

heures d'ouverture  
de midi à 18 h.  
du lundi au samedi inclusivement

## LA CAGE D'ART

cadeaux  
oeuvres d'art  
bijoux

1062 ouest, rue Laurier  
Montréal 153  
273-8184

## PORTRAIT

Pastel — Huile  
Par Desmarais

sur rendez-vous au studio  
ou à votre domicile

386 Rt - 9A Lacolle  
"514" 246-2224

## LA PROMENADE ST-JOVITE INC.

artisanat — livres — disques  
tabac

974 RUE OUMET  
TÉL. 425-3240 (819)

## ATELIER 68

Gravures — Lithographies  
Encadrements de choix

1024 ouest, rue Laurier Montréal  
279-2188  
68 Nord-Westminster Montréal  
488-7061

## LES MEUBLES DU QUÉBEC

meubles d'artisanat  
fabrication sur demande  
comptoir d'artisanat

98 rue Morin  
Ste-Adèle-en-Haut 229-4154

## LUTECE REMBOURREUR

- Spécialisé dans la réparation des  
meubles antiques ainsi que modernes
- Travail d'artisan; ouvrage garanti

• fait aussi les draperies  
paul chôtard: propriétaire  
jour: 843-5409  
soir: 325-2633

## POTERIE BONSECOURS

427 est, notre-dame,  
montréal — 844-6253

Ecole — cuissons  
matériel céramique —  
moules  
pièces uniques — design

## ALBAN LESSARD N.S.I.D.

Décorateur Designer  
Membre National  
Society Interior Designer  
Décoration — extérieure — intérieure  
résidentielle — commerciale  
rideaux, couvre-lits,  
papiers peints, meubles, tapis  
lampes, objets décoratifs, atelier  
de rénovation  
347 Notre Dame Nord  
Theford Mines 418-335-5791

## LE MOUTON BLEU

Fourrures pour  
la décoration  
zèbre du Kenya  
agneaux polaires  
vannerie artisanat  
Centre Langelier  
Boul. Métropolitain  
sortie Langelier Sud  
Montréal tél.: 255-8512

## CAILLETTE ET SES SOUVENIRS

artisanat canadien

Maskinongé, Qué.  
Tél.: (819) 227-2315

## DONALD DECOR

Spécialité  
— Décoration intérieure  
— Fourrure pour la  
décoration

20 rue Principale, est  
Ste-Agathe-des-Monts  
1-819-326-5667

## DHAUNIER CIE LTÉE

Rénovation  
Restauration  
de tous genres, estimation  
gratuite

112 St Joseph Henryville, Tel: 299-2003

## BIBA

tissus pour décoration  
et couture

- Importation
- Design canadien

Coupons et accessoires  
1635 ouest, rue sherbrooke  
Montréal  
933-7676

la  
loi

et  
l'habitation

à quelles conditions peut-on  
altérer un immeuble hypothéqué?  
par Jacques Forget

Vous avez hypothéqué le terrain que vous venez d'acquérir dans les Laurentides pour y assurer la construction de votre chalet d'été. Ou encore, vous avez obtenu un prêt hypothécaire sur votre résidence afin de financer l'achat d'un immeuble d'affaires ou d'actions en bourse. Qu'arriverait-il si, par la suite, vous vendiez une partie du terrain que vous aviez hypothéqué? Ou encore si, pour agrandir votre résidence, vous démolissiez votre garage?

L'hypothèque est un droit que l'on accorde à un créancier prêteur sur un immeuble pour garantir sa créance. Elle a l'avantage certain de garantir une créance sans que le propriétaire de l'immeuble, le débiteur, ne soit dépossédé de son bien. En un mot, le propriétaire de l'immeuble conserve la jouissance totale de son titre de propriétaire; mais, le créancier prêteur a sur l'immeuble un droit réel qu'il peut exercer si le débiteur emprunteur fait défaut de remplir ses obligations.

On comprend donc pourquoi l'hypothèque est si répandue. C'est la sûreté, pour employer un terme juridique, la plus utilisée pour répondre d'une obligation importante. Obligation qui la plupart du temps est un prêt. Car l'hypothèque, bien qu'elle puisse être consentie pour n'importe quelle obligation que ce soit, doit l'être pour une obligation qui soit comptable en argent. Or, les prêts sont, parmi les obligations comptables en argent, celles qui interviennent le plus souvent.

Cependant, justement parce qu'elle est d'un usage fort répandu mais aussi parce qu'elle repose sur une valeur d'une importance cruciale, soit l'immeuble, l'hypothèque est d'un formalisme rigoureux.

Pour qu'une hypothèque prenne effet, tant à l'égard des tiers qu'entre les parties au contrat d'hypothèque, elle doit être enregistrée. C'est-à-dire qu'elle doit avoir été inscrite à l'Index public des immeubles, de façon à ce que tous puissent savoir que tel

immeuble est grevé ou non d'une ou de plusieurs hypothèques. De plus, l'original de la convention intervenue entre les parties devant le notaire devra être conservé au greffe du notaire et porter un numéro d'identification. Ce sont des procédures qui, si elles ne sont pas suivies strictement, amènent la nullité de l'acte d'hypothèque. Et ceci, tant à l'égard des tiers qu'entre les parties liées par l'hypothèque. Notre droit civil n'a pas l'habitude d'être aussi formaliste, préférant rechercher l'intention des contractants plutôt que l'expression formelle de leur volonté. Mais, l'importance socio-économique de l'hypothèque a toutefois commandé une telle rigueur.

S'il advenait que le débiteur emprunteur soit incapable de remplir ses obligations, deux alternatives s'offrent. Si l'hypothèque a été consentie avec une clause de dation en paiement, le créancier prêteur peut exercer son droit résultant d'une telle stipulation. Il doit toutefois donner au débiteur emprunteur un avis écrit de 60 jours, pendant lesquels celui-ci aura une dernière chance de satisfaire à ses obligations contractuelles.

Deuxièmement, s'il n'y a pas de clause de dation en paiement, et même lorsqu'il en existe une et que le créancier ne désire pas l'exercer, le créancier prêteur pourra tenter une action hypothécaire. Invitant ainsi l'emprunteur à délaisser l'immeuble qui sera vendu en justice, il pourra être remboursé de sa créance, moins ce qu'il en a déjà perçu.

Mais revenons au problème qui nous préoccupe: quels sont les droits du propriétaire, l'emprunteur-débiteur, et du créancier-débiteur, lorsqu'il y a altération de l'immeuble?

Bien sûr, si l'altération est un ajout et si elle bénéficie au créancier, il n'y a pas de problème. L'accessoire, dit-on, suit le principal. La créance du créancier hypothécaire n'en est alors que

valorisée. C'est le cas notamment du rehaussement d'un immeuble ou de l'addition d'une partie à une résidence. Dans tous les cas d'ajouts, il n'y a donc aucun problème pour le créancier. Celui-ci est toujours gagnant. Mais le débiteur doit faire attention. Car cette règle, selon laquelle l'accessoire suit le principal, peut se retourner contre lui. Le cas classique est celui du terrain hypothéqué sur lequel on érige un immeuble. L'immeuble construit sur le terrain ainsi hypothéqué devient aussi le gage du créancier: l'immeuble devenant, juridiquement parlant, l'accessoire du terrain.

Par contre, s'il y a détérioration de l'immeuble, il en va tout autrement. Si on greève l'immeuble d'un droit à l'égard d'un tiers ou encore, si on réduit la valeur de l'immeuble en l'amputant physiquement, la sûreté du créancier s'en trouve affectée. Alors, même s'il y a absence d'intention frauduleuse, celui-ci aura un recours contre son débiteur.

Dans un pareil cas, le créancier aura un recours en dommages et intérêts contre le propriétaire débiteur ou même contre tout tiers détenteur de l'immeuble, si la détérioration est son fait. Ce recours en dommages et intérêts pour compenser les détériorations qu'a subies l'immeuble et la diminution de sûreté conséquente, pourra être exercé jusqu'à concurrence du montant total de la créance hypothécaire. Le montant perçu sera bien sûr imputé sur le total de la créance. C'est ce qu'indiquent les articles 2054 et 2055 du Code civil.

De plus, dans le cas de fraude, le code criminel a prévu un recours. En effet, est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement de 5 ans, quiconque, volontairement et au préjudice d'un créancier hypothécaire, abat, démolit ou enlève, en tout ou en partie, une maison d'habitation ou un autre bâtiment dont il a la possession ou l'occupation.

# on a parlé d'eux...

**Apex Morton Electric Corporation**

Place Bonaventure  
Montréal

**Bélanger-Tappan Inc.**

6500 est, boul.  
Henri-Bourassa  
Montréal

**Boutique Claire-France**

Place Ville-Marie  
Montréal

**Bowrings**

Place Bonaventure  
Montréal

**Braun Electric Canada Ltd.**

8235 Mountain Sights  
Montréal

**Burnat Furniture Corporation**

Place Bonaventure  
Montréal

**Claire Fabrics Inc.**

Place Bonaventure  
Montréal

**DanESCO of Canada Ltd.**

7200 route transcanadienne  
Montréal

**Decorator's Mart Canada Inc.**

1632 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal

**Empire Wallpaper & Paint Ltd.**

3455 rue Park  
Montréal

**Focus**

1000 rue de la Montagne  
Montréal

**Furdecor**

Place Bonaventure  
Montréal

**Henri Vallières Inc.**

Place Bonaventure  
Montréal

**H. Singer Furniture Ltd.**

Place Bonaventure  
Montréal

**Iberart**

Place Bonaventure  
Montréal

**Impact 2000**

Place Bonaventure  
Montréal

**Import Bazaar Ltd.**

1108 ouest, rue  
Sainte-Catherine  
Montréal

**Institut culinaire**

**Henri Bernard**

2015 rue de la Montagne  
Montréal

**Jaymar Furniture**

Place Bonaventure  
Montréal

**Kaufman Furniture Ltd.**

Place Bonaventure  
Montréal

**La belle cuisine**

1200 rue Bishop  
Montréal

**L'Architecture**

**ancienne**

119 rue Saint-Pierre  
Vieux-Montréal

**Lee Importers Ltd.**

Place Bonaventure  
Montréal

**Les Industries Roy Limitée**

Place Bonaventure  
Montréal

**Les Industries Vilas Ltd.**

Place Bonaventure  
Montréal

**Les Meubles Daveluyville Limitée**

Place Bonaventure  
Montréal

**Les meubles d.q.b. Inc**

Place Bonaventure  
Montréal

**Liberty Ornamental**

Place Bonaventure  
Montréal

**Michel Lemire, potier-céramiste**

Grand Saint-Esprit  
Comté Nicolet, Québec

**Morse Electro Products (Canada) Corp.**

Place Bonaventure  
Montréal

**Natural Food Co-op**

4800 rue Saint-Dominique  
Montréal

**N. G. Valiquette Ltée**

510 est, rue  
Sainte-Catherine  
Montréal

**O' pti' zoizo, épicerie**

1596 rue Saint-Laurent  
Montréal

**Paris Chesterfield Limitée**

Place Bonaventure  
Montréal

**Réveillon Wallpaper & Fabrics Inc.**

Place Bonaventure  
Montréal

**Roche-Bobois**

1265 rue Berri  
Montréal

**Ronson Products of Canada**

1480 rue City Councillors  
Montréal

**Roxton Furniture**

Place Bonaventure  
Montréal

**Simmons Limited**

Place Bonaventure  
Montréal

**Sklar Furniture Ltd.**

Place Bonaventure  
Montréal

**TaeVan International**

Place Bonaventure  
Montréal

**Treco Inc.**

Place Bonaventure  
Montréal

**Victoriaville Furniture Ltd.**

Place Bonaventure  
Montréal

# notre prochain numéro

## Numéro spécial: le "fait Québec"

### la maison meublée Québec

- toutes les pièces d'une maison meublées avec du mobilier "fait Québec" et spécialement pour ce numéro
- la maison choisie est représentative de la créativité architecturale québécoise et a été primée ex aequo avec la maison b.g.l. en 1973 par l'I.R.A.C. (l'Institut royal d'architecture du Canada)

### made in Québec

une panoplie d'objets divers: bibelots, lampes, vases, tissus, papiers peints, tableaux, miroirs, poteries, napperons, batiks, appareils stéréophoniques, téléviseurs, etc., tous accessoires de décoration entièrement "faits Québec"

### rétrospective '73-'74 de l'industrie du meuble au Québec

rencontres avec des personnes qualifiées représentant divers secteurs de l'industrie du meuble (vente, achat, fabrication, distribution, etc.) pour faire le point sur l'activité '73-'74 en ce domaine.

Pour recevoir des renseignements concernant les pages publicitaires, encerclez le numéro de la page et postez ce coupon.

Si vous désirez obtenir plus de détails sur le contenu de nos pages éditoriales, inscrivez clairement vos questions, en n'oubliant pas d'indiquer le numéro de la page à laquelle chacune se rapporte.

Ce service vous est offert gratuitement par les éditeurs de

**DÉCORMAG**

181est, rue saint-paul, vieux-montréal, H2Y 1G8

pages publicitaires: couverture - 2 - 3 - 4

pages: 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 22 - 23 - 30  
47 - 48 - 55 - 58 - 59 - 64 - 65 - 66 - 67 - 68 - 69  
70 - 72

pages éditoriales: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

nom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_ app. \_\_\_\_\_

ville \_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_

zone postale

prov. \_\_\_\_\_

profession \_\_\_\_\_

## êtes-vous décormagophile? bien sûr que oui!

alors, procurez-vous sans délai tous  
les numéros antérieurs de Décormag  
qui manquent à votre collection  
c'est facile . . . lisez la formule  
ci-contre, cochez vis-à-vis les numéros  
que vous désirez recevoir, inscrivez  
lisiblement votre nom et votre adresse  
et postez-nous le tout

**décormag, 181 est, rue saint-paul, vieux-montréal  
H2Y 1G8**

<input checked="" type="checkbox"/> AOÛT 72	ÉPUISÉ	<input type="checkbox"/> JUIN	1.50
<input type="checkbox"/> SEPTEMBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> JUILLET-AOÛT	\$2.50
<input type="checkbox"/> OCTOBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> SEPTEMBRE	\$1.50
<input type="checkbox"/> NOVEMBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> OCTOBRE	\$1.50
<input type="checkbox"/> DÉCEMBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> NOVEMBRE	\$1.50
<input type="checkbox"/> JANVIER 73	\$1.50	<input type="checkbox"/> DÉCEMBRE	\$1.50
<input type="checkbox"/> FÉVRIER	\$1.50	<input type="checkbox"/> JANVIER 74	\$1.50
<input type="checkbox"/> MARS	\$1.50	<input type="checkbox"/> FÉVRIER	\$1.50
<input type="checkbox"/> AVRIL	\$1.50	<input type="checkbox"/> MARS	\$1.50
<input type="checkbox"/> MAI	\$1.50	<input type="checkbox"/> AVRIL	\$1.50
		<input type="checkbox"/> MAI	\$1.50

**ci-joint la somme de** \_\_\_\_\_

**nom** \_\_\_\_\_

(lettres moulées s.v.p.)

**adresse** \_\_\_\_\_ **app.** \_\_\_\_\_

**ville** \_\_\_\_\_ **tél.** \_\_\_\_\_

zone postale

**chèque**     **mandat**

**chargex no** \_\_\_\_\_

**master charge no** \_\_\_\_\_

**signature** \_\_\_\_\_



## **extravagant ou Sage**

Dès qu'on commence à aimer un environnement moderne,  
on commence à aimer le Château d'Aujourd'hui!

6370 - 6375 rue St-Hubert  
et à Laval, au 1125 boulevard St-Martin.

# aux 14 soleils, pas d'problème!

S'en aller aux 14 soleils d'Air Canada, c'est laisser derrière soi les soucis de la vie quotidienne afin de redécouvrir le calme, la détente et la chaude hospitalité du Sud. Que ce soit dans un hôtel, une villa ou un appartement, vous retrouverez la même joie

de vivre. Fête au village, plongée sous-marine, pêche en haute mer, excursions de tous genres . . . aux 14 soleils, y a pas d'problème! Demandez le guide-vacances les 14 soleils à votre ami l'agent de voyages ou à Air Canada.

Inscrivez-vous à la Caisse "bonnes vacances" de la BCN, c'est un moyen sûr d'aller aux 14 soleils.

**On y va?  
On y va!**



AIR CANADA 

REGISTRATION NATIONALE  
DU QUÉBEC